
2023년도 주요 사업계획

2022. 12.



한국문학번역원



목 차



I. 기관 전략체계	3
II. 2023년 업무추진 환경 및 방향	4
1. 2022년 성과와 한계	4
2. 2023년 업무 추진 환경	7
3. 2023년 업무 추진 방향	10
4. 2023년 사업별 성과지표(계량)	20
5. 2023년 사업별 성과지표(비계량)	22
III. 2023년 주요 사업계획	25
- 2023년도 예산총괄표	25
1. 한국문학 번역출판지원 사업	26
2. 한국문학 국제교류 사업	37
3. 한국문학 해외홍보 사업	43
4. 한국문학 번역인력 양성 사업	68
5. 문학한류 활성화 지원 사업	90
※ 참고. 2023년 용역 총괄표	116

I. 기관 전략체계

미션(Mission)	한국문학의 발전과 세계화			
비전(Vision)	세계문학으로서의 한국문학의 장을 여는 중추기관			
4대 중점 과제	① 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축 ② 번역대학원대학 개설 추진 ③ 한국어콘텐츠 번역지원 및 번역인력 양성 ④ 한국문학 해외소개 맞춤형 전략 수립 및 시행			
핵심가치	소통과 존중	전문성	공공성	
경영목표	해외 한국문학 인지도 90% 달성	디지털 콘텐츠 활용도 90점	전문 번역가 400명 발굴·육성	고객만족도 점수 95점
전략 1	(번역출판교류) 한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화			
	1-1. 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화 1-2. 해외 한국문학 교류 통로 다각화 1-3. 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화			
전략 2	(번역가 양성) 한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화			
	2-1. 번역 인력 양성 교육과정 고도화 2-2. 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성 2-3. 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출			
전략 3	(콘텐츠) 한국문학 및 한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고			
	3-1. 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산 3-2. 한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화 3-3. 기관 IT역량강화 및 정보화 지원			
전략 4	(기관경영) 지속 가능한 사회책임경영 실현			
	4-1. 전략적 경영관리 내실화 4-2. 고객지향 투명경영체계 고도화 4-3. 소통과 존중의 조직문화 확산			

Ⅱ. 2023년 업무추진 환경 및 방향

1 2022년 성과와 한계

가. 성과

□ 한국문학 해외진출 선도적 역할 수행

해외출판사 번역출판 지원 확대, 해외 문학출판시장 분석 통한 체계적인 해외 진출 전략 수립으로 ‘문학한류 도입기’에서 ‘문학한류 성장기’ 도약 준비

○ 번역출판 동시지원 확대

- 각국 수요에 따라 한국문학 저작권을 구입한 해외출판사에 번역 및 출판 비용 일부를 지원하는 해외출판사 번역출판지원 사업 확대*('21년 132건 → '22년 165건 지원)

* (추진배경) 한국문학 수요 증가세를 감안했을 때 향후 3~5년 내 해외출판사 지원 연 350건 이상, 해외출간 연 300종 이상 수준 확대 예상 → 민간 영역의 역할 확대 필요

○ 해외 문학출판시장 분석 및 진출전략 수립

- 해외 문학출판시장 심층 분석 및 해외출판사 역량조사 통해 번역출판·교류 사업 고도화 전략 수립('22. 6. ~ 11.)
- 해외 시장 실태조사를 통한 번역출판교류 지원강화 전략 수립, 국가/권역별 해외 우수출판사 기준 정립, 신규출판사 발굴로 한국문학 해외시장 확장 추진

□ 디지털 문학한류 조성으로 한류 확산성 강화

급변하는 디지털 환경에 선제적으로 대응하는 디지털플랫폼 구축 통해 한국 문학 저작권 거래 활성화 및 디지털 문학한류 기반 조성

○ (문학한류 온라인 거점 구축) 한국문학 해외진출 활성화 통합 플랫폼 (KLWAVE¹⁾) 구축 완료 및 서비스 개시('22. 11.)

- 이용자 주도 문학저작권 거래 공간(한국문학 작품 저작권 정보, 언어별 번역가 정보 제공) 조성, 한국문학 교류행사 소개, 해외 이용자 맞춤형 콘텐츠·고전문학 등 주제별 콘텐츠 제공

1) KLWAVE) Korean Literature WAVE

- 해외출판사 번역출판 지원사업, 온라인 출판인 교류사업 등 기존 사업 절차를 디지털화하여 업무 효율을 제고하고 한국문학 해외진출 성과 계량화
- (디아스포라 한글 웹진 《너머》 발간) 디아스포라 한글 문학의 성취를 공유함으로써 한국 문화 저변 확장 및 한국어 창작 활성화 위한 디아스포라 한글 웹진 발간('22. 11. 창간호 발간)
- 국내외 디아스포라 문학작품 소개·발굴, 디아스포라 신인문학상 제정('23. 6. 제1회 수상자 발표 예정)

□ 번역대학원대학교 설립 추진기반 마련

전 세계적으로 증가하는 한국문학 및 한국 문화예술콘텐츠 수요에 대응하는 전문 번역인력 양성 교육기관 대학원대학교 설립 기반 마련

- (번역대학원대학교 설립 기반 구축) 해외 한류 콘텐츠의 지속적·체계적 확산을 뒷받침하는 한국문학·한국어콘텐츠 전문번역가 양성을 위해 정식 학위과정 번역대학원대학교 설립 추진('25년 개교 목표)
- 강의실 확충, 디지털강의스튜디오 신설, 교수연구실 신설 등 교육기반 인프라 구축('22. 8. 구축 완료), 문학·문화콘텐츠 번역교육 전임의교원 채용('22년 총 4인 채용완료), 대학원대학교 설립모델 연구·교육과정 구축 및 고도화 연구용역 시행

※ 번역대학원대학교 설립 관련 주요 연구용역 추진 경과

- 번역전문대학원대학교 설립모델 연구용역('22. 5. ~ '22. 8.)
 - ① 번역전문대학원대학교 미션 및 비전 체계 확정 ② 대학원대학교 경영모델(안) 제시 ③ 대학원대학교 운영 지침(헌장, 학칙 등) 마련 ④ 대학원대학교 교육과정 설치운영(안) 마련 ⑤ 대학설립 인가신청 기초자료 구축
- 번역아카데미 한국문학·한국어콘텐츠 번역 교육과정 구축 연구용역('22. 5. ~ '22. 12.)
 - ① 핵심역량·전공능력 도출 ② 커리큘럼 편성 및 신규 교과목 발굴 ③ 학위과정 로드맵 설계 ④ 비교과과정 및 진로 설계방향 수립 ⑤ 교육체계 구축을 위한 중장기 전략 수립

□ 위드 코로나 시대 문학교류 확대

온·오프라인을 병행한 엔데믹 시대 맞춤형 국제문학교류 행사 추진으로 한국문학 독자 확대

- (위드 코로나 시대 맞춤형 국제교류) 국가별 코로나 19 상황과 사업별 특성을 고려한 온·오프라인 병행 국제교류 행사 추진

- '22년 서울국제작가축제 온·오프라인 병행 개최('22. 9. 23. ~ 9. 30.): 개막식, 대담, 토론, 낭독행사, 작가의 방 오프라인 개최 및 실시간 스트리밍 병행

- 국제도서전 주빈국 선정 등을 계기로 오프라인 국제문학교류 활성화

* '22. 4. 한-콜롬비아 수교 60주년 기념 보고타도서전 참가 및 한국문학 행사 개최/ '22. 10. 한-미 수교 140주년 기념 주워싱턴 한국문화원 한국문학행사 공동개최/ '22. 11. 주튀르키예 한국문화원 한국문학 국제교류행사 공동개최 등

- 해외독자 대상 글로벌 리뷰대회 개최('22. 6. ~ 9. 독후감·그림·영상 등 3개 분야 모집/ 총 2,243건 접수), 출판인 교류('22. 6. 온라인 교류 국내외 30개사 참가, '22. 9. 오프라인 네트워크 행사 국내외 4개사 참가) 등 다양한 온·오프라인 기반 교류사업 추진

나. 한계

☐ 문학진흥법 개정 통한 기관 역할 확대 필요

전문 번역인력 양성을 목표로 하는 번역대학원대학교 설립 위해 「문학진흥법」 개정 필수적

○ 예술문화를 중심으로 하는 신한류가 지속 확산하고 깊이 뿌리내리기 위한 토대로서 번역의 역할이 중요해지고 있으며, 장기적/체계적 국가 지원을 통해 한국어 번역역량 강화로 해외 한류의 저변 확장 필요

☐ 사후관리 및 환류체계 강화

사업을 체계적·종합적으로 모니터링 및 환류함으로써 성과에 대한 책임성 확보, 사업 운영 효율성 제고 통한 기관 체질 개선 추진

○ 기관 고객을 체계적으로 분류하고 층위별 맞춤형 소통채널을 활성화하여 환류체계를 강화함으로써 사업 효과성 제고 필요

강점 (S)	<ul style="list-style-type: none"> - 디지털플랫폼 구축 및 기관 사업 디지털화 - 맞춤형 전략에 따른 번역출판·교류사업 고도화 	<ul style="list-style-type: none"> - 법적 기반 미흡 - 유관기관 대비 낮은 임금수준 	약점 (W)
기회 (O)	<ul style="list-style-type: none"> - K-콘텐츠 수요 증가 - 코로나19로 촉발된 전 세계적 디지털 전환(Digital Transformation) 흐름 - 새정부 출범에 따른 국정과제 수행 	<ul style="list-style-type: none"> - 공공기관 혁신계획 대응 - ESG 경영체계 요구 강화 	위협 (T)

가. 내부 여건

□ 디지털플랫폼 구축 및 기관 사업 디지털화

- 디지털플랫폼(KLWAVE, 디아스포라 한글 웹진 《너머》) 구축 계기 기관 사업 디지털화 추진
 - 가속화되고 있는 디지털기반 문화 콘텐츠 향유 추세에 선제적 대응 가능

□ 맞춤형 전략에 따른 번역출판·교류사업 고도화

- 국가, 권역별 해외 문학출판시장 맞춤형 진출전략 도출에 따른 번역출판·교류사업 고도화 추진
 - 권역별 문학출판시장 맞춤형 전략 기반 사업 시행으로 문학한류 도입기 도약 위한 동력 확보

□ 법적 기반 미흡

- 번역대학원대학교 설립 법적 근거 미비
 - '23년 상반기 개정을 목표로 「문학진흥법」 개정 지속 추진

□ 유관기관 대비 낮은 임금수준

- 문체부 산하 유사기관 대비 정규직 신입(5급)의 초임과 기관 평균 임금 수준이 낮아 처우개선 노력 지속 필요

* 직원 역량으로 높은 수준의 외국어 능력과 국제 감각이 요구되나, 그에 비해 낮은 처우가 기관 역량 유지에 지속적인 장애물로 작용

- 인건비 상향 노력 지속, 직무급 등 보수체계 개편 통해 임금체계 합리화 추진

나. 외부 환경

□ K-콘텐츠 수요 증가

- 대한민국 콘텐츠산업 매출·수출이 증가하고, 한국 문화콘텐츠에 대한 해외 호감 비율 지속 상승하는 등 'K-콘텐츠 부흥기'로 한국문학의 해외시장 확장에도 긍정적 영향
- 2021년 연간 콘텐츠산업 전년 대비 매출 6.3% 증가(매출액 136조 3,559억 원), 수출 13.9% 증가(수출액 135억 7,825만 달러), 종사자 수 1.2% 증가(종사자 64만 9,554명)²⁾

□ 코로나 계기 디지털 전환(Digital Transformation)

- 코로나 19의 영향으로 문화예술계에서도 디지털 환경에 적합한 정책 과제 및 실행안 모색·논의 가속화³⁾
- 디지털 격차 해소, 혁신적 예술창작 지원 등 디지털 환경에 대비한 새로운 정책과제가 대두됨에 따라 디지털 기반 신규 사업 추진의 기회로 작용

□ 새정부 출범에 따른 국정과제 수행

- 2022년 새정부 출범에 따른 새로운 국정과제 발표('57. 공정하고 사각지대 없는 예술인 지원체계 확립', '58. K-컬처의 초격차 산업화')

※ 윤석열정부 110대 국정과제: [57] 공정하고 사각지대 없는 예술인 지원체계 확립 / [58] K-컬처의 초격차 산업화(문체부)

- ▲(예술사업 경쟁력 제고) 문학 한류 기반 조성 ▲(K-콘텐츠 초격차장르 육성) 해외 진출 지원 ▲(K-콘텐츠 세계화) 쌍방향 문화교류 확대로 한류 지속가능성 제고

- 국정과제의 목표가 'K-콘텐츠의 매력을 전 세계로 확산'하기 위한 것인 만큼 '양질의 번역'의 중요성이 더욱 높아지고 있음

* 해외 한국 문화콘텐츠 호감 저해 요인 조사 결과, 출판물, 영화, 애니메이션, 드라마 등 한국어로 창작된 문화 콘텐츠의 경우 번역(자막)을 통한 이해가 어려운 점이 호감 저해 요인 1순위로 꼽힘⁴⁾

2) 한국콘텐츠진흥원, 2021년 하반기 및 연간 콘텐츠 산업 동향분석 보고서

3) 한국문화관광연구원, 포스트 코로나 시대 디지털 문화예술 정책과제의 쟁점과 방향성: 국제기구 정책 담론과 국가정책 사례를 중심으로(2021)

4) 2021 해외한류실태조사, 한국국제문화교류진흥원

□ 공공기관 혁신계획 대응

- 공공기관 혁신계획 수립에 따른 기관 운영 효율화 추진 필요성 증대
 - 여비, 업무추진비 등 경상경비 절감, 직무·성과중심 보수체계 개편, 복리후생 항목 조정 등 공공기관 혁신계획 이행

□ ESG 경영체계 요구 강화

- 지속가능성과 사회적 영향을 고려한 ESG(환경(Environment), 사회(Society), 지배구조(Governance)) 경영 도입 가속화
 - 특히, 공공기관의 경우 민간기업에 비해 높은 수준의 사회적 책임이 요구되고 있어 기관 운영체계 혁신 통한 ESG 경영체계로의 이행 및 실현 기반 마련 필요

번역출판 지원

- 해외 문학출판시장 진출 전략에 따른 전략지역(중점국가·거점국가) 맞춤형 기획 번역출간 추진
- 해외출판사 번역출판 지원 심사기준을 개편하여 신규·유수출판사를 통한 한국문학 출간지원 확대

국제 문학교류

- 해외교류 공모사업, 해외 출판인 교류사업 확대 통해 민간 분야 한국 문학 저작권 수출·홍보 강화
- 서울국제작가축제의 유관기관 협업 및 독자 참여형 콘텐츠 강화 통해 국내·외 독자의 문학향유 기회 확대

번역인력 양성

- 문학·콘텐츠 통합교육과정 운영, 온라인 선수과정 운영 등 대학원 수준의 교육제도 도입하여 한국문학 번역 및 예술문화콘텐츠 번역에 두루 전문성을 가진 번역가 양성
- 디지털교육 통합 플랫폼을 구축하여 중장기적 번역교육 수준 제고 및 학사행정 효율화 도모

콘텐츠·정보

- 한국문학 해외진출 통합 플랫폼(KLWAVE) 이용자 의견 수렴하여 신규 기능 구축 및 시스템 고도화, 데이터 정확성 제고
- 콘텐츠별 타깃을 명확히 설정한 맞춤형 전략을 기반으로 한국문학 시기별·장르별 콘텐츠 기획, 제공

※ 윤석열정부 110대 국정과제([57] 공정하고 사각지대 없는 예술인 지원체계 확립 / [58] K-컬처의 초격차 산업화) 및 기관 중장기 추진전략(2022-2024)과 연계하여 중점 방향 및 연차별 추진계획 수립

전략과제 1 한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화

1-1. 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화

□ 해외 현지 맞춤형 번역출판 지원 확대

- (사업 확장) 해외출판사 번역출판지원사업 개편, 지원 대상 확대, 국제도서전 참가 정례화 통해 한국문학 해외 소개 강화
- (해외출판사 번역출판지원사업) 지원 심사기준을 개편하여 신규·유수출판사를 통한 한국문학 출간지원 확대
 - * '22년 해외 문학출판시장 조사 및 진출전략 수립 연구로 도출된 등급분류 기준 활용하여 충분한 역량 보유한 신규·유수 출판사 지원
 - ** ▲(해외출판사 번역출판지원) '22년 165건 → '23년 219건 ▲(신규/유수출판사 지원) '22년 52건 → '23년 64건
- (지원 대상 확대) '문학'의 범주 확장, 한국어콘텐츠 확장 가능성을 모색하는 전문가 세미나 개최
 - * 순수문학 외 에세이, 영화 대본집, 웹툰, 웹소설, 그래픽노블 등을 포괄하여 한국어콘텐츠로서 번역출판 지원사업 확대 가능성을 모색
- (국제도서전 참가 정례화) 최대 규모 도서 저작권 거래가 이뤄지는 프랑크푸르트 국제도서전 참가 통해 해외 문학·출판시장의 흐름과 경향, 한국문학 수요 등을 확인

□ 문학한류 전략지역 한국문학 기획번역

- (맞춤형 기획) '22년 연구용역으로 도출한 중점 8개국 및 거점 9개국, 총 17개국을 전략지역으로 선정하여, 현지 수요 맞춤형 기획 번역출간 추진
 - * 중점 8개국(미국, 영국, 독일, 프랑스, 스페인, 중국, 일본, 러시아) 및 거점 9개국(태국, 베트남, 인도네시아, 브라질, 멕시코, 아르헨티나, 아랍에미리트, 이집트, 우즈베키스탄)
- (사전 기획) 해외진출 한국문학 장르, 국가의 다양성을 제고할 수 있도록 맞춤형 번역출판지원 추진 시 사전 출간기획(작가/작품/번역가 등) 강화
- (소수언어권 지원 확대) 번역콩쿠르 개최를 소수언어권 중심으로 추진하여 신진번역가 발굴·지원 언어권 다양화
 - * '21년 경평 지적사항 반영/ '21년 2개 언어권(일어, 스페인어) 3건 → '23년 5개 언어권(이탈리아어, 튀르키예어, 포르투갈어 등) 5건

□ 민간 대상 한국문학 해외진출사업 지원

- (국내 출판사/에이전시 완역지원 고도화) 국내 출판사/에이전시의 해외 수출 주력작품이 실제 출간으로 이어질 수 있도록 완역지원 및 작품 소개자료 번역 지원

* '23년부터 작품 소개자료 번역도 지원(KLWAVE Rights 페이지에 신속 게재 가능하여 저작권 거래 활성화 기대)

- (출판지원) 지원대상 작품 저작권 수출 시 해외출판사에 출판지원 후속 조치
- (번역가 연계) 선정된 작품의 번역가 추천을 기관에 요청한 경우 번역 아카데미 우수 수료, 신인상 수상 등으로 실력이 검증된 신진번역가 연결

□ 한국문학번역상 위상 강화

- (다각적 고도화) 상격 제고, 타 사업과의 연계 강화 등 다각적인 고도화 통해 번역상 위상 강화
- (상격 제고) 현재 장관상(번역대상) 3점 중 1점을 국무총리상으로 상격 제고, 대내외 위상 강화 * '18년부터 장관상 시상. 만 5년 경과하여 총리상 수여 자격 취득
- (사업연계 강화) 번역대상 심사결과를 번역가, 해외출판사 역량 평가 항목으로 활용하여 사업 간 연계 강화

1-2. 해외 한국문학 교류 통로 다각화

□ 저작권 교류 전문가 네트워크 구축

- (출판 관계자 네트워킹 계기 마련) 한국문학 최신 경향, 각국 문학번역 시장 현황 등에 대한 출판 관계자 네트워킹 행사(B2B) 개최
- (정보기반 교류활성화) KLWAVE 통해 참가사 정보를 사전 공유하고, 서울국제작가축제 기간(9월) 중 국내에서 대면 면담·행사 통해 실질적 네트워크 구축(국내외 출판인 및 언론인 25인 내외 참여)

* '22년 온라인 면담 개최(60회) 및 오프라인 초청행사 1회 개최 → '23년 9월 서울국제작가축제 기간에 맞추어 국내 개최 오프라인 네트워킹 행사 위주로 재편

□ 독자 친화형 문학 교류 확대

- **(글로벌 리뷰대회 언어권 확대)** 독후감 부문 언어권을 한류 연계지역 고려하여 확대(3→5개*)하고 권역별 홍보를 강화하여 한국문학에 대한 관심 강화, 한국문학 신규 독자 발굴

* ('22) 영, 서, 불 → ('23)영, 서, 중, 아, 인니(예정)

- **(현지 독자 대상 대규모 한국문학 행사 개최)** 국내외 유관기관과 협업하여 세계적인 인지도의 현지 행사 참가 및 한국문학 소개 행사 개최
 - (국제교류 기획사업) 한국문학에 대한 인지도·수용도 강화가 필요한 국가에서 국가 간 수교, 협력관계 구축을 계기 삼아 참가 작가 3인 이상의 대규모 한국문학 행사 기획개최

* ('23. 5.) 오스트레일리아 브리즈번 작가축제 중점 국가 선정 계기 참가, ('23. 11.) UAE 샤르자 국제도서전 주빈국 참가

□ **민간주도 한국문학 해외교류 활성화**

- **(해외 신규 사업대상 발굴)** 국가별 전략유형 중 특히 초기관심 그룹 국가의 지원 확대를 위해 권역 맞춤형 해외 홍보전략 수립, 해당 권역에 대한 지원 확대 방안 마련
 - (국제교류 공모사업) 한국문학 해외교류를 목적으로 국내외에서 개최되는 다양한 한국문학 홍보마케팅 행사(또는 활동)를 지원

* 해외 출판인 대상 홍보 강화하여 참여 촉진. KLOWAVE 회원가입 후 온라인 신청 접수-심사현황-문의 접수 등을 진행할 수 있는 원스톱 서비스 제공하여 신청 편의 제고

- (온라인 공모 지원 시스템 도입) 온라인 원스톱 서비스를 제공하여 지원자의 편의성 제고, 절차 간소화

□ **국가별 한국문학 수용도 연구**

- **(국가별 설문조사 대상 확대)** '22년 연구용역 결과를 통해 도출된 중점 8개국 및 거점 9개국(총 17개국), 신규 국가 8개국 포함 총 25개국을 대상으로 설문조사 실시 → 지표 계량화, 그룹 다양화로 상세하고 정확한 수용도 파악

* (25개국) 중점 8개국(미국, 영국, 독일, 프랑스, 스페인, 중국, 일본, 러시아) 및 거점 9개국(태국, 베트남, 인도네시아, 브라질, 멕시코, 아르헨티나, 아랍에미리트, 이집트, 우즈베키스탄), 신규 8개국 추가

** (기존) 정성지표 비중 50%, 국가당 표본 100명 → (개편) 정성지표 삭제, 국가 인구수별 표본 400/500/600명 설정 등

- (주요 내용) 한국문학 친화지수, 소비자 평가, 한류영향력 등 '22년 발굴한 지표에 대해 국가별 설문 결과를 도출하고 이를 통해 한국문학 번역

1-3. 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화

□ 국내외 작가 간 교류 활성화

- (작가 네트워크 강화) 국내외 작가가 서로의 문학적 세계에 대해 심도 있게 이야기하고 관계를 형성할 수 있는 고도의 교류의 장 마련
- (작가교류 확대*) 교류 프로그램 내실화, 국내작가 숙박 지원 확대, 국내외 작가 간 간담회 활성화 등을 통한 국내외 작가 간 교류 활동 강화

* '22년 참가작가 만족도 조사 결과 반영

□ 축제 운영 시스템 고도화

- (고객 맞춤형 운영 시스템) 관객 친화형 프로그램 운영 추진
- (직장인 대상) 평일 저녁 시간 중심 행사 편성, (지방·해외 거주자 대상) 전체 행사에 대한 다시 보기 영상 제공, (청각 장애인 대상) 수어 통역 확대
- (독자 참여 강화) 사전 홍보 이벤트 확대, 현장 Q&A 활성화, 작가 공식 사인회 개최, 행사장 내 포토부스 설치 등

전략과제 2 한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화

2-1. 번역 인력 양성 교육과정 고도화

□ 한국문학 및 한국어콘텐츠 교육과정 체계화 및 통합 운영

- (통합교육과정 운영) 번역아카데미 교육과정 구축 연구용역 결과를 기반으로, 한국문학과 예술문화콘텐츠 번역에 두루 전문성을 갖춘 번역가 양성을 위한 한국문학·문화콘텐츠 통합교육과정 운영
- (이행기 과정) 학위과정 운영에 대비하여 2년제 석사학위 수준의 통합 교육과정 구축·운영('23. 9.~)
- (트랙전공) 문학/콘텐츠 트랙 선택에 따른 심화 교육과정 설계

□ 온라인 번역 교육 시스템 구축

- (온라인 기반 번역역량 강화) 디지털교육 통합 플랫폼 구축 및 강의 콘텐츠 개발 통해 전 세계 어디서나, 언제든지 교육 가능한 환경 조성
- (공간적 제약 대응) 오프라인 교육 수강이 어려운 예비 번역가 대상 온라인 교육 콘텐츠 제공
- (방학 활용 학습효과 제고) 통합 커리큘럼 외 온라인 계절학기 신설 통해 밀도 있는 학습 시행

□ 유관기관 번역인력 양성 협업 확대

- (협업 통한 번역인력 양성 확대) 국내외 교육기관 협업 통해 번역아카데미에서 소화하지 못 하는 다양한 언어의 번역 역량 강화

* (해외 한국학대학 번역실습 워크숍) '22년 30건 → '23년 35건/ (특수언어권 번역실습 워크숍) 3개 언어권 3건

2-2. 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성

□ 대학원 수준의 교육제도 도입 및 운용

- (행정체계 정비) 한국문학 및 한국어문화예술콘텐츠 통합교육과정 운영에 대비하여 이행기 번역아카데미 교육과정에 필요한 제규정(학칙, 교원운영지침, 교육과정운영지침 등) 정비

- (통합선발 및 교육체계 정비) 통합 교육과정에 맞는 학생 선발 체계를 갖추는 한편, 대학원 수준으로 학칙 및 운영지침 정비하여 수준 높은 학사운영제도 구축
- (학사행정 전문성 제고) 대학원대학 설립 추진과 연계된 행정체계수립 연구용역 기반 업무수행 절차 개선, 직무역량 강화 교육 시행

□ 교육시설 확충 및 교육 환경 개선

- (교육환경 개선) 전문성 및 실무역량 강화를 위한 교과체계 및 운영 대응 교육환경(강의실, 정보시스템, 교육기자재 등) 개선
- (교육환경 개선) 통합선발 및 교육과정 운영을 위한 교육장 추가 확보, 교육기자재(온라인교육 및 학술정보 활용 지원) 확충
- * ('22년) 번역아카데미 교육과정의 강의실 부족, 교수 연구실 없는 문제 해결: 강의실 증설(3개소) 및 교수연구실(5개소)·회의실 신설 → ('23년) 문학·문화콘텐츠 통합교육과정 운영으로 수준 높은 공통강좌(문학 및 문화 이론강좌, 번역실무, 워크숍 등) 제공 위한 분반 운영 위해 강의실 추가 증설(4개소)
- (교육지원수준 제고) 국내외 전문학술정보 온라인 구독·제공을 통한 교수·학생 교육전문성 제고

□ 신진번역가 발굴 프로그램 내실화

- (전문가 연계 강화) 번역가 발굴 및 양성 프로그램 내 번역가, 작가, 출판계 등 전문가와의 네트워크 구축 강화
- (해외 한국학대학 번역실습 워크숍) 엔데믹 상황 고려하여 작가와의 번역공동작업 대면 병행('20~'22 전면 온라인 시행 → '23 작가 현지 파견 병행)
- (번역가 역량강화 프로그램, 특수언어권 번역실습 워크숍) 작가와의 번역 공동작업, 출판 관계자와의 만남 프로그램 운영

2-3. 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출

□ 수료생 사후관리 체계 수립

- (수료생 이력관리 시스템 구축 및 운영) 통합학사행정시스템 내 재학생·수료생 이력관리 기능 구축을 통해 번역가 생애주기 대응 수료생 관리 체계성·효율성 제고

- (통계 관리) 취업 통계, 번역·출판 통계, 번역 관련 수상 통계 등 집계하여 번역인력양성사업 성과관리 효율화
- (사업 이력관리) 인턴십 프로그램 이력, 번역활동 프로그램 지원 이력 등 관리하여 수료생의 고른 사후관리 지원 도모
- (개별 관리) 재학생·수료생별 이력 및 실적 누적관리로 수료 이후 전문번역가로서의 역량강화 및 활동 지원 실효성 제고를 위한 프로그램 참여 확대 유도

□ 산학 협력 번역일자리 매칭 사업 운영

- (전문번역가 데뷔 지원) 아카데미 수료생 대상 직무 경험 제공 통해 전문번역가 도약 발판을 제공하기 위한 산학 협력 프로그램 확대

* (국내외 출판사/에이전시 인턴십 지원) '22년 14건→ '23년 16건

□ 번역가 전문역량 강화 프로그램 운영

- (역량강화 지원) 데뷔한 번역가 대상 재교육 사업을 확대하는 한편, 아카데미 수료생 대상 번역 전문역량 강화 위한 번역실무 프로그램 운영하여 지속적 번역 역량강화 지원
- (재교육 프로그램) 해외 출판사에서 1권 이상의 출간실적이 있는 번역가 대상 세미나, 작가·출판인과의 만남 등('22년 2개 언어권 5인→ '23년 4개 언어권 20인)
- (번역실무 프로그램) 아카데미 수료생 대상 해외 출판인 운문·평가 번역실무 프로그램 신규 개설(7개 언어권 70인)
- (해외기관 문학번역 프로그램) 영국국립문예창작센터(NCW), 영국문학번역센터(BCLT), 미국문학번역협회(ALTA) 등의 해외 문학번역가 교육 프로그램에 한국문학번역 프로그램 개설 및 참가 지원(기관별 1~2인, BCLT 써머스쿨 8인)

전략과제 3 한국문학·한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고

3-1. 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산

□ 문학한류 확산 콘텐츠 기획·생산

- (콘텐츠별 세부 전략 수립) 타깃 및 목적을 보다 명확히 설정하여 콘텐츠별 맞춤형 기획·홍보 방안을 마련함으로써 파급력 및 호응도 제고
 - (작품 소개 영상) 해외 독자 및 인천국제공항 국내외 이용객 대상으로 해외 호평 한국문학 작품을 소개하여 한국문학 및 본원 인지도 제고
 - (고전문학 전자책 및 웹툰) 해외 독자 및 학생 대상 한국 고전문학 소개

* '22년 고전문학 전자책 3종 제작 → '23년 고전문학 전자책 7건 배포 및 고전문학 웹툰 3편 제작

□ 수용자 중심 한국문학 해외소개 계간지(KLN) 발간

- (웹진 콘텐츠 활용도 제고) 신규 협업처 발굴 통해 콘텐츠 활용도 제고 및 독자 참여도 확대
 - '북포유', '더 플레이스' 등 국·영문 제공 가능한 KLN 콘텐츠 활용하여 유관기관, 문예지, 웹진 등 신규 협업처 발굴함으로써 독자 확대 추진
- (KLN 콘텐츠 간 연계 강화) 종이잡지와 웹진 전용 콘텐츠 간의 연결성 및 연관성을 강화하여 시너지 효과 증대

3-2. 한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화

□ 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축·운영

- (KLWAVE 기능 고도화) 플랫폼 구축 ISP 결과 및 이용자별 개선 의견 등을 토대로 기능 신규 구축·개선 진행
 - 번역원 MIS 시스템과 연계하여, 사업수행 효율성 향상 도모
 - 검색 인덱스 구축 및 키워드를 정비하여 통합검색 기능을 고도화하고 통합 인증시스템을 도입하여 콘텐츠 접근성 제고
 - 콘텐츠 신뢰도 제고 및 연계성 강화 위한 구축데이터 정제 및 보완

- (KLWAVE 이용 활성화) 정책고객 및 일반이용자들이 지속적으로 플랫폼에 유입되고 활성화될 수 있도록 홍보 및 맞춤형 콘텐츠 제공 강화
 - KLWAVE 소식지 발행하여 고객별 맞춤형 정보를 시의성 있게 제공
 - 해외출판사 및 이용자들의 관심 주제로 큐레이팅 콘텐츠 제작, 게재

□ 해외 한국학 유관기관 협력 네트워크 강화

- (한국문학 번역서 자료지원 활성화) 해외 국공립대학 도서관, 한국학 대학에 한국문학 번역서를 기증함으로써 해외 독자와 한국문학의 접점 확대
 - 번역서 목록을 검색 및 기증이 용이한 번역서 기증요청 시스템 홍보를 강화하여 국내외 유관기관 대상 번역서 기증 확대

3-3. 기관 IT역량강화 및 정보화 지원

□ 전사적 IT 역량 강화

- (2차 차세대 정보시스템 구축) 공공데이터 표준화 요구에 맞춘 정보 시스템 고도화
 - 본원, KLWAVE, 전자도서관 등 대민서비스 콘텐츠 관리기능 강화
 - 그룹웨어와의 연계 고도화, 통계 기능 구현 등 내부 관리기능 강화

□ 기관 정보화 수준 제고

- (정보시스템 구축 운영 가이드) 지속적으로 증가하는 원내 정보화 사업을 관리하고 사업 관련 외부 평가에 대응하기 위한 전문성·품질 제고
 - (착수단계) 사전협의, 보안성검토, 소프트웨어 법제도 점검
 - (개발단계) 공공데이터 제공 표준화 설계
 - (운영단계) 데이터 품질관리 수준진단, 운영성과관리
- (자체 모의훈련 강화) 정보보안 및 내부 정보화 역량강화를 위해 모의 해킹 대응훈련 및 스팸메일 대응훈련 등 자체적인 보안강화 훈련 진행

※ 계량 목표치 설정 기준 원칙

- (경영평가 계량지표) 경영 만점 기준치
- (만족도점수) 최저 80점. 단, 전년도 80점 이상일 경우 전년 대비 2% 상향
- (그 외) 전년 대비 10% 상향. 단, 최근 3년간 10% 이상 상승률을 보인 경우 직전 3개년도 평균치를 기준으로 산정

세부사업	담당부서	지표명	'22 목표	'23 목표
번역출판 지원사업	번역출판팀	(경영)해외출판사 번역출판동시지원 건수	165건	경영 만점 달성
		(경영)한국문학 해외출간 건수	155종	경영 만점 달성
		(전략)신규/유수 출판사 지원 건수	64건	전년 실적 대비 10% ↑
한국문학 국제교류사업 (서울국제 작가축제)	국제교류팀 (작가축제파트)	(전략)작가축제 SNS 구독자 수	6,510명	전년 실적 대비 10% ↑
		(경영)작가축제 관객 수 * 사전예약자 수 = 온라인 행사 사전 예약자 수+ 오프라인 행사 사전 예약자 수	9,440명	경영 만점 달성
		작가축제 재참여 의사도 * 복합지표: (작가 재참여 의사도*0.5) + (관객 재참여 의사도*0.5)	80점	전년 실적 대비 2% ↑
		작가축제 언론보도 게재 수	40건	전년 실적 대비 5% ↑
번역전문 도서관 운영	콘텐츠운영팀	(전략)디지털도서관 방문자수	180,524명	최근 3개년 평균 대비 10% ↑
		(전략)디지털도서관 고객만족도	87.9점	전년 실적 대비 2% ↑
		(신규) 디지털도서관 다국어 전자책 대출건수	-	최근 3개년 평균 대비 10% ↑
		(신규) 국내외 유관기관 한국문학번역서 기증	1,154권	전년 실적 대비 10% ↑
기관홍보 (온라인)	콘텐츠운영팀	(전략)온라인 홍보매체 구독자 수	54,907명	최근 3개년 평균 대비 10% ↑
		(신규) SNS 및 뉴스레터 고객만족도 점수	91.1점	전년 실적 대비 2% ↑
해외 인력파견	국제교류팀	해외 유력 출판사 면담 건수	-	10건
정보시스템 운영	정보기술 지원팀	기관 대표 웹사이트 만족도	87.2	전년 실적 대비 2% ↑
		(전략)시스템 장애율 0.5% 미만 달성	0.45%	0.45%
		(전략)문화정보화수준평가 향상률 *향상률: 번역원점수/기관평균점수	1.150%	(전체기관 3년 평균점수) * 110% 이상

세부사업	담당부서	지표명	'22 목표	'23 목표
교육과정 운영	학사운영팀	(전략)교육과정 운영 만족도 * 복합지표: (수강생*0.5)+(교수진*0.5)	81점	전년 실적 대비 2% ↑
		(경평)교육과정 수료율	97.717%	전년 실적 대비 2% ↑
		(경평)수료생 해외출간 실적	31건	경평 만점 달성
	교육지원팀	(경평)해외 원어민 번역가 발굴양성 성과 (해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최)	55점	경평 만점 달성
		(전략)번역 활동 연계 건수(인턴십)	34건 (인턴십 12, 번역활동 지원 22)	전년 실적 대비 10% ↑
교육기반 구축	교무행정팀	(전략) 교육과정 운영 만족도 * 복합지표: (수강생*0.5)+(교수진*0.5)	81점	전년 실적 대비 2% ↑
		(전략)수강생, 교수진 교육 환경 만족도	80점	전년 실적 대비 2% ↑
문학한류 현지화 지원 및 교류	번역출판팀	(전략)국내 출판사/ 에이전시 완역지원 참가사 만족도 * 우상향 아닌 일정수준 이상 유지 지표로 운영	93점	90점 이상 유지
	국제교류팀	(경평)해외 국제문학행사 참여 건수	대면 27건	경평 만점 달성
			비대면 28건	
	국제교류팀	해외 국제문학행사 참여자 만족도 * 복합지표: (참가 작가 만족도*0.5) + (참여 관객 만족도*0.5)	88.6점	전년 실적 대비 2% ↑
		(전략)해외교류 공모사업 신청 건수	66건	전년 실적 대비 10% ↑
		(전략)해외독자 리뷰대회 참가자 수	3,364명	전년 실적 대비 10% ↑
문학한류 콘텐츠 제작 및 확산	콘텐츠전략팀	(전략)한국문학 기초정보 구축률* * 2021. 12까지 본원이 제작한 작가(작품) 소개 자료의 연도별 수정보완 진행률	30%	60%
		(신규)KLN 웹진 구독자 수 증가율	-	전년 실적 대비 10% ↑
	콘텐츠운영팀	(전략)한국문학 해외진출 활성화 디지털플랫 폼(KLWAVE) 이용 만족도	90.44점	전년 실적 대비 2% ↑
		(신규) KLWAVE 플랫폼 회원 수	-	(국내외 출판사·에이전시) 전년 실적 대비 5% ↑ (번역가, 일반 회원) 전년 실적 대비 10% ↑
		(신규) KLWAVE 플랫폼 자체 콘텐츠 게재 수	-	전년 실적 대비 10% ↑

담당 부서	비계량 지표명	달성 수준
번역 출판팀	(역점사업) 해외출판사 역량평가 및 해외출간 성과 개선	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해외출판사 역량별 지원을 통한 전략적 한국문학 해외진출 지원 <ul style="list-style-type: none"> - 해외출판사 역량 등급 분류를 기반으로 지원 전략 수립 / 상위 등급 출판사 지원 확대, 하위등급 출판사 지원 축소·제외 ○ 번역출판 지원사업-국제교류 사업 간 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고 <ul style="list-style-type: none"> - 해외 출판인 초청(국제교류팀) 시, 번역출판 지원사업 네트워크 확대/강화 필요한 출판사 면담 적극 추진
	(전략)국가별 수용도 기반 해외 출간 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 수요자(시장/독자) 중심 한국문학 출간 통해 해외 수용도 제고(인지도 상승) <ul style="list-style-type: none"> - 출판사/에이전시 저작권 수출 주력작품 해외출간 지원 확대 - 해외수용도 조사결과 반영하여 현지 수요 맞춤형 작품의 전략적 해외출간 지원 - 번역출판지원-국제교류 사업 간 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고
	(전략)한국문학번역상 위상 강화	<ul style="list-style-type: none"> ○ 합리적 제도 운영 등을 통한 번역상 대내외 위상 강화 <ul style="list-style-type: none"> - (번역대상) 언어권 파급력에 따른 권역별 운영을 통해 번역대상 심사결과의 객관성을 강화하고, 심사결과를 번역출판사업에 연계하여 번역 품질 제고 - (신인상) 사업운영, 추진절차 효율성 제고 통해 참여자 만족도 제고(연회 만족도 평가)
국제 교류팀	(전략)국내외 유력 출판 관계자 참여 확대를 통한 민간부분 저작권 교류 활성화 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 영향력 있는 국내외 출판 관계자에 대한 사업 홍보 강화 <ul style="list-style-type: none"> - 유력 해외 출판사, 에이전시 등 대상 매체를 타깃으로 한 홍보전략 구축 ○ 서울국제작가축제와의 연계를 통한 한국문학 소개 전문화 <ul style="list-style-type: none"> - 번역원의 특징점인 작가, 번역가, 출판 관계자와의 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고
	(전략)국가/권역별 맞춤형 교류 전략 수립 및 수행 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 국가별 특성을 반영한 교류행사 방식 다변화 <ul style="list-style-type: none"> - 해외수용도 조사결과 및 해외출판사 역량평가결과를 반영한 국가/권역별 차별화된 교류 전략 도출·이행
	(전략)민간주도의 문학 한류 해외 기반구축을 위한 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해외 출판사, 유관기관 연계 해외홍보 다양화 <ul style="list-style-type: none"> - 한국문학 리뷰대회 홍보를 위해 대상작품 관련 이해관계자의 참여를 적극적으로 독려 ○ KLWAVE를 통한 교류성과 확산 위한 협조 노력
	국제 문학축제 한국 작가 초청 성사 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 현지 작가축제 조직위 10개사 면담 및 한국작가 명단 공유
	국제 연구단체 한국 문학 세션 개최 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 현지 연구단체 5개사 면담 및 한국문학 세션 기획안 공유
작가 축제 파트	(전략)해외 저명 작가 초청 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 전략적 초청 작업을 통한 해외 저명작가 참가 확대 <ul style="list-style-type: none"> - '22년 작가축제 참가 작가의 추천 작가를 섭외함으로써 참가 작가 네트워크 활용 - '22년 참가 불발된 작가 우선 섭외함으로써 지속적 초청 노력 강화
	(전략)프로그램 품질 향상 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 행사 운영 내실화를 통한 주요고객의 세분화된 니즈 충족 <ul style="list-style-type: none"> - (작가) 숙박 지원 강화, 행사 참가 기회 확대 등을 통한 참가 작가 만족도 제고 - (관객) 독자 참여형 프로그램 개발, 수어통역 제공 등을 통한 관객 만족도 제고
	(전략)국내외 축제 파트너 기관 확대	<ul style="list-style-type: none"> ○ (해외) 관계자 초청 등 해외 축제 조직위와의 실질적 협력관계 강화 ○ (국내) 행사 공동 개최, 홍보 협력 등 출판사, 서점, 문화원, 대사관 등 유관기관과의 협력관계 강화

담당 부서	비계량 지표명	달성 수준
학사 운영팀	(‘23년 신규) 통합교육과정(한국 문학·한국어콘텐츠) 운영 적절성	○ 통합교육과정의 체계적 운영 - 번역아카데미 교육과정 구축 연구용역 결과를 기반으로, 한국문학 및 한국어콘텐츠 번역의 전문성을 갖춘 통합교육과정 적용, 운영 적절성, 완성도 제고 노력
	(‘23년 신규)수강생 선발 홍보 적절성	○ 번역아카데미 선발 홍보 적절성 - 석사과정 2년제 운영 대비 및 수강생 경쟁력 강화를 위한 홍보의 적극성 및 경쟁률 제고 노력
교무 행정팀	(역점사업)대학원 대학교 설립 추진	○ 번역전문대학원대학 설립 추진 - 대학원대학 설립인가에 필요한 제반 제도 정비 및 중기 사업계획 수립/운영 - 설립인가기준 충족을 위한 교사, 교원 확보 정도
	(기존)통합교육과정 구축 적절성	○ 통합교육과정 연계 교육과정 운영수준 제고 - 통합교육과정 연계 이행기교육과정 구축 적절성 - 교과목 개발 및 교수법 개발 수준 - 교육지원콘텐츠 제작 및 운영 적절성
	(기존)전임교수제 운용 안정성	○ 번역아카데미 운영 및 번역교육 전문성 제고 - 교육연구전문성제고 정도 - 교수/학생 중심 번역아카데미 운영 효율성 제고 - 교육과정 및 교수법, 교육지원콘텐츠 기획연구연계 사업화 정도
	(신규)교육지원기반 구축	○ 학사운영체계 고도화 및 교육환경 개선 - 통합학사행정정보시스템 구축을 통한 학사행정서비스 정보화수준 제고 - 교육관설비 및 기자재 확보/관리체계 효율화
교육 지원팀	(‘23년 신규)국내외 유관기관 협업 적절성	○ 해외기관 문학번역 교육 프로그램 지원 - 해외 유관기관(NCW, ALTA, Art Omi 등)와 연계한 번역가 멘토링 및 레지던스 프로그램 지원을 통한 한국문학 번역가 역량 강화
콘텐츠 전략팀	(‘23년 신규) 디지털 콘텐츠 활용도 제고 노력	○ 콘텐츠 기획 및 홍보 전략 수립 - (신규 콘텐츠) 해외 관심도를 반영한 맞춤형 기획 콘텐츠 제작 - (기존 콘텐츠) 타깃 및 목적 정리 및 구체화를 통한 활용도 제고 - (전체) 유형, 내용, 언어 다양화, 제작효율화 및 확산 노력 ○ 기관 제작 영상 콘텐츠 통일성 및 완성도 제고, 관리 - 섬네일, 더보기 내용 등 추가 보완 - ‘콘텐츠 종합 현황판’ 및 ‘영상 콘텐츠 제작목록’ 관리 및 결과물 확인 ○ KLWAVE의 콘텐츠 전략 수립 및 연계 협조 노력
	(중장기)해외 소개 계간지(KLN) 품질 개선 수준	○ 웹사이트 해외 접속 이탈 원인 분석을 통한 기능개선 노력 ○ KLWAVE와의 연계를 고려한 콘텐츠 기획 및 홍보 노력 ○ 다국어 번역 제공으로 파급력 향상 노력
콘텐츠 운영팀	(전략)공공저작물 활용도 제고 노력	○ (내부) 공공저작물 활용 시스템 안내를 통해 보유하고 있는 공공저작물을 각 업무에 활용할 수 있게 프로세스 정립 ○ (외부) 공공저작물 공개 및 열람 이용 활성화
	(‘23년 신규)구독자 생방송 소통 이행 노력	○ 콘텐츠 몰입도 및 확산성 강화에 따른 이용자 참여 증대

담당 부서	비계량 지표명	달성 수준
	(전략)플랫폼 단계별 구축 완성도	<ul style="list-style-type: none"> ○ 플랫폼 구현 <ul style="list-style-type: none"> - 기능 구현 및 운영 테스트: 한국문학 해외진출 저작권 정보 교류, 한국문학 콘텐츠 홍보, 번역권 사업 홍보 - 플랫폼 운영 일정 조율 및 구축과정 관리(데이터베이스 구축 / 웹디자인 / 웹퍼블리싱 / 기능개발 / 단위 및 통합 테스트) ○ 플랫폼 운영 <ul style="list-style-type: none"> - 플랫폼 방문자 확대 및 탑재 콘텐츠 활용도 제고 위한 홍보 및 큐레이팅 서비스 시행 - 이용자 만족도조사 시행 및 개선사항 반영을 통한 플랫폼 방문자 점진적 확대
정보 기술 지원팀	(전략)중장기 ISP 단계별 이행정도	○ 원내 클라우드 기반 정보시스템 이관 및 안정화
	('23년 신규) 정보 시스템 클라우드 환경 이관 충실성	○ 서비스 이관 후 장애율 최소화 (0.5% -> 0.4%)
	(전략)기관 데이터 품질관리 체계 고도화 노력	○ 정보화 사업을 운영하는 모든 부서의 공공 데이터 품질관리 안내 및 이행점검

Ⅲ. 2023년 주요 사업계획

1 한국문학 번역출판지원 사업 (2,123백만 원)

1 번역출판 지원 (1,843백만 원)

□ 사업목적

- 자생적 해외 번역출판 수요에 적극 대응함으로써 해외 문학·출판시장 한국문학 확산
- 해외 신규/유력출판사에 대한 지원 강화로 출간 후 유통·홍보마케팅·판매로 이어지는 사후관리 강화

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

- 해외출판사 번역출판 지원사업
 - 22개 언어권 128건 지원(신규출판사 26개사)
- 번역지원 공모사업
 - 12개 언어권 19건(상반기 7건, 하반기 12건, 신진번역가 7인) 지원
- 해외출간 27개 언어권 147종(11월 말 기준)
- 해외 문학·출판시장 조사 및 진출전략 수립 연구('22. 5. ~ 12.)
 - 중점국(8개국) 및 권역 거점국(9개국) 선정, 개별 문학·출판시장 조사분석
 - 기존·신규 출판사 대상 한국문학 수용도, 시장성, 미취급 요인 등 설문 통해 향후 맞춤형 한국문학 해외출간 지원의 근거 마련
 - 최근 6년 기관 지원으로 한국문학을 출간한 해외출판사 역량평가 및 최근 5개년 판매현황(누적) 조사

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 글로벌 시장 한국문화 콘텐츠 인기 급증으로 해외 문학·출판시장 한국문학 수요 증가세 * 해외출판사 번역출판지원 신청건수('21년 156건 → '22년 208건, 25% 증가)
	- 장르 다양성(에세이, 웹소설, 웹툰, 그래픽 노블 등), 출간 방식의 다양성(웹 출간, 전자책/오디오북 등) 등 한국문학의 경계 확대에 관한 논의 활성화
내부 여건	- 해외 한국문학 수용도 조사('20-'21년 수행), 해외 문학·출판시장 조사 및 진출전략 수립 연구('22년 수행) 결과를 바탕으로 전략지역 맞춤형 번역출판 지원 정책 시행 필요
	- 기존 지원 정책고객(번역가, 해외출판사)에 대한 역량 평가를 통해 지원 사후 관리 강화 필요성 제기

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 해외출판사의 역량을 정량으로 심사·평가하고, 사후관리 강화 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (해외출판사 번역출판 지원) 심사기준 개편
 - 해외 출판사 역량 등급기준*을 활용하여 신규/유력출판사를 통한 한국 문학 출간지원 확대(* 역량 낮은 출판사 지원 배제)

* '22년 해외 문학출판시장 조사 및 진출전략 수립 연구를 통해 도출된 기존 출판사 A-E 등급분류 결과 및 등급별 분류 기준을 활용한 신규출판사 역량 사전 검증

- 심사기준 개편('22년 12월 ~ '23년 1월 중 진행) 통해 출판사 역량, 신뢰도, 전략 우선도 등 선정기준 정량 지표의 객관성 제고
- 번역상 1, 2차 심사결과를 해외출판사 및 번역가 역량 평가에 활용하여 번역·출판지원 사후관리 강화

사업명	기존('22년)	변경('23년)
해외출판사 번역출판 지원	- 심사기준(4개 항목, 100점 가중치 배분) · 작품성(40), 시장수용도(10), 출판사역량(30), 전략우선도(20)	- 심사기준 항목 및 가중치 개편 · 출판사 역량평가 결과 반영, 전략우선도(다양성 기여도 등의 기준 변경), 작품성/시장수용도 등 기존 항목 가중치 변경 등
프랑크푸르트 도서전 참가	- 국제 교류사업의 일환으로 참가(22년 국제교류 팀 수행)	- 번역출판 사업 연계하여 신규/유력출판사 면담, 해외 미출간 한국문학 홍보, 지원사업 홍보 등 진행

○ 중점 추진사항

- (공모지원 온라인화) KLWAVE 플랫폼 및 차세대 MIS 시스템 연동으로 번역출판 지원사업 전 과정(접수→선정→후속관리) 온라인화
- (국제도서전 참가) 프랑크푸르트 국제도서전 참가 통해 해외 문학·출판 시장의 흐름과 경향, 한국문학 수요 등을 확인하여 지원사업에 반영
- (사업 범주 확장) '문학'의 범주 확장, 한국어콘텐츠 확장 가능성을 모색하는 전문가 세미나 개최 후 이를 지원사업에 반영

□ 사업내용

○ 해외출판사 번역출판 지원사업(1,738백만 원)

- (지원대상) 한국문학(인문·사회, 그래픽 노블 등 포함) 저작권을 수입하여 번역·출간 예정인 해외 출판사

* '23년 이후 KLWAVE 통해 온라인 신청 접수 및 심사 현황, 문의사항 등을 실시간으로 파악할 수 있는 원스톱 서비스 제공

- (지원규모) 219건 * 경영평가 계량지표 만점 수치와 연동

- (심사기준) 작품성, 해외시장 수용도, 출판 계획의 적정성, 전략우선도* 등

* 다양성(장르, 언어 등) 기여도, 출판사 신뢰도 등을 평가

- (사업 절차) 분기별 심사 → 심사회의 → 선정 발표 → 약정 체결

* 연중 상시 접수하되 1월/4월/7월/10월 말 기준으로 마감 후 심사회의 개최 통해 지원대상자 선정. (단, 11월~12월 접수 분은 '24년 2월 심사회의 개최)

- (지원금) 번역·출판지원금 결정기준 내규에 따라 분량과 언어권의 차등을 두고 지원금 지급

· (번역지원금) 언어권, 장르 등을 감안하여 원고지 기준 분량에 따라 산정

· (출판지원금) 언어권, 장르 등을 감안하여 A-C 그룹으로 나눠 차등 지급

※ 한국문학 범주 확대 전문가 세미나 개최('23년 1분기)

○ (추진배경)

- 현재 지원하는 한국문학의 범주를 “국내출판사를 통해 단행본으로 출간된 문학(및 인문·사회)으로 한정하고 있으나,
- 웹소설, 그래픽 노블(웹툰 포함), 에세이 등의 장르 다양성과 웹 출판, 전자책 출간 등의 문학·출판시장 환경 변화를 지원사업 정책으로 담아내기 위한 전문가 의견 수렴 필요

○ (추진내용) 문학·출판계 전문가 5인 이상 참여, 전문가 세미나 개최(주제 발제 및 토론)

○ (추진시기) 23년 1~2월 중(예정)

* 단, 지원 범주의 기준에 대한 지속·추가적 논의가 필요할 경우 참여자 범위를 확대(번역가 등)하여 1~2회 추가 논의 개최

○ (결과활용) 해외출판사 번역출판 지원사업의 일정 비율(5-10%)을 장르 다양성 지원에 할당

○ 프랑크푸르트 국제도서전 참가(105백만 원)

- (목적) 도서 저작권 거래가 가장 활발한 최대 규모 국제도서전에 참가하여 미출간 한국문학 및 지원사업 홍보, 해외출판사 면담 등 진행

- (내용) 프랑크푸르트 도서전 국제관 내 별도 전시부스 설치 및 참가
 - 작가 홍보, 작품 홍보, 지원사업 홍보, 출판사 개별 면담 진행

* 기존 한국관 내 참가사로 참여했던 방식에서 독립적인 부스 설치 및 홍보로 추진

- (추진기간) '23. 7. ~ 10. * 사전 기획, 준비, 출장 수행 일체
- (참가규모/기간) 직원 3인 / 7일 내외
- (기대효과) 번역출판 지원사업 수행 시 해외 문학·출판시장의 흐름, 한국문학 수요 등에 관한 인사이트 반영

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
(경평) 한국문학 해외 출간 건수	187종
(경평) 해외출판사 번역출판 지원 건수	219건
신규/유력출판사 지원 건수	71건

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
(역점사업) 해외출판사 역량평가 및 해외출간 성과 개선	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해외출판사 역량별 지원을 통한 전략적 한국문학 해외진출 지원 <ul style="list-style-type: none"> - 해외출판사 역량 등급 분류를 기반으로 지원 전략 수립/상위 등급 출판사 지원 확대, 하위등급 출판사 지원 축소·제외 ○ 번역출판 지원사업-국제교류 사업 간 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고 <ul style="list-style-type: none"> - 해외 출판인 초청(국제교류팀) 시, 번역출판 지원사업 네트워크 확대/강화 필요한 출판사 면담 적극 추진

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·해외출판사 번역출판 지원(1, 3월) ·번역/출판지원금 지급 등 상시	184,300	10%
2분기	·해외출판사 번역출판 지원(5월) ·번역/출판지원금 지급 등 상시	368,600	20%
3분기	·해외출판사 번역출판 지원(7, 9월) ·프랑크푸르트 국제도서전 참가 ·번역/출판지원금 지급 등 상시	737,200	40%
4분기	·해외출판사 번역출판 지원(11월) ·번역/출판지원금 지급 등 상시	552,900	30%

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
프랑크푸르트 도서전 전시관 홍보물 제작 (영상 및 설치물)	'23. 8. ~ '23. 10.	40,000
합 계		40,000

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 50% ('22년 80,435천원 → '23년 40,000천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
번역출판 지원사업	해외출판사	고객만족도 조사(PCSI) 조사	○ 연 1회 - (1분기) 기재부 조사대상에 포함하여 사업 만족도 및 VOC 수렴
	번역가	간담회	○ 연 2회 - (1분기) KLWAVE 활용 등 번역가 의견 수렴 - (4분기) 차년도 사업계획 수립 전 의견 수렴
	-	자체평가	○ 연 1회 - (4분기) 연간 사업추진 결과에 대한 자체 성과분석

□ 사업목적

- 한국문학과 세계문학의 상호 교류에 기여해 온 한국문학 번역가를 격려하고 한국문학 번역에 대한 대내외 관심 고취
- 한국문학과 세계문학의 가교 역할을 할 우수한 한국문학 신진번역가 발굴

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

○ 번역대상

- 심사대상: 5개 언어권(영어, 중국어, 인도네시아어, 체코어, 페르시아어) 54종
- * 직전년도 출간 번역서 전체를 대상으로 하는 방식에서 3개 그룹으로 나눠 그룹별로 심사대상 언어권을 운영위원회에서 선정
- 수상자: 영어(고은지/마시 카라브레타 칸시오 벨로), 중국어(유신신), 인도네시아어(잉리아나 탄)

○ 번역신인상 (문학부문)

- 공모 대상작품: 덴동어미화전가(고전), 사하춘(근대), 빨간 열매(현대)
- 응모건수: 9개 언어권* 279건
- * 영어, 프랑스어, 독일어, 러시아어, 스페인어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어
- 수상자: 9개 언어권 9인

○ 공로상

- 추천건수: 7건(개인 6인, 기관 1개)
- 수상자: 일본어권 CUON 출판사 김승복 대표

○ 시상식 개최('22. 12. 5.) * 문화콘텐츠 번역신인상 부문과 통합 운영

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 해외 번역문학상 또는 번역가 수여 상 대비 상격과 상금의 수준이 낮음 * 한국문학이 해외문학상 입후보/수상하는 사례 증가하여 보완 필요성 강화
내부 여건	- 번역대상 및 번역신인상의 심사 절차는 간소화하되 결과의 공정성·객관성을 제고하는 방안 검토 필요

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 번역출판 지원사업에 참여하는 해외출판사 역량을 판단하고 사후관리하는 체계 필요
자체평가	- 신인상 수상자가 번역가로 도약할 수 있도록 하기 위한 후속조치 강화 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (심사 개선) 번역대상 및 번역신인상의 심사 절차를 2단계로 간소화하되, 2차 (내국인) 심사위원 2~3인을 두어 결과의 공정성·객관성 제고
- (상 승격 추진) 현재 장관상(번역대상)을 국무총리상으로 상격제고, 번역상 위상 강화

사업명	기존('22년)	변경('23년)
한국문학번역상 운영	<ul style="list-style-type: none"> - 번역대상 2차 심사만 심사자 2인 - 현재 번역대상 장관상(총 3개) 	<ul style="list-style-type: none"> - 번역대상 2차 심사는 심사자 2~3인 운영 - 번역대상 국무총리상으로 상격 제고 - 번역신인상 2차 심사기준(항목) 세분화

○ 중점 추진사항

- (번역상 심사결과 활용) 번역대상 심사 결과를 번역출판지원 사업과 연계 하여 번역가, 해외출판사 역량 평가 항목으로 활용

* 번역가의 경우 가독성, 해외 수용도, 원작 등가성 등의 번역역량을 종합평가 가능, 해외 출판사는 수준 높은 번역원고를 통한 한국문학 출간 여부 판별 가능

- (사후관리 강화) 신인상 수상 작품을 전자책으로 제작하여 KLWAVE 등을 통해 제공하고, 이후 번역출판 사업을 통해 신진번역가로서 활동 기회 제공

□ 사업내용

○ 번역대상

- (심사대상) 외국어로 번역되어 해외에서 출간된 한국문학번역작품(집)으로 하되, 그룹별 심사대상 언어권은 번역상 운영위원회에서 결정
- (시장내역) 번역대상 3편 시장

* '22년부터 심사대상을 3개 그룹으로 나눠 그룹별로 1편씩 수상자 선정

※ 번역대상 심사대상 언어권 선정(23년)

- (심사대상) 1그룹(독일어, 프랑스어, 스페인어 중 택 1), 2그룹(러시아어, 일본어, 아랍어, 베트남어 중 택 1), 3그룹(1, 2그룹에 속하지 않은 언어권 중 출간종수, 기 수상연도 등 검토하여 택 1)
- 장관상 수여 5년 초과('18년 ~ '22년)로 국무총리 상으로 상격 제고 추진(문체부 신청)

- (상금) 총 60백만 원(수상자 각 20백만 원)

○ 번역신인상

- (응모자격) 한국문학번역서 출간 경력 및 공식적 번역지원 수혜 경력이 없는 내·외국인
- (공모언어) 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어(총 9개 언어)
- (대상작품) 고전/근대/현대 작품 각 1편 내외 지정

※ 번역신인상 공모 대상작품 선정위원회('23년 12월)

- (위원회 운영) 고전 및 근·현대 분야에서 대상작품을 각각 선정하기 위한 위원회 운영
- (위원회 구성) 고전 2인, 근현대 2인으로 구성하여 대상작품 후보군 1~3순위 선정
- (대상작품 선정) 우선순위에 따라 기번역 여부 검증 및 저작권 관계 허가를 받은 후 대상작품으로 최종 선정

※ '23년 번역신인상 대상작품은 '22년 12월~'23년 1월에 걸쳐 최종 선정

- (시상내역) 언어권별 1편

* 작품의 시대적 특성에 따라 난이도가 상이한 점을 고려하여 언어권별 1편 이상의 당선작 선정 가능

- (상금) 총 45백만 원(수상자 각 5백만 원)

○ 공로상

- (심사대상) 한국문학 해외 소개에 힘써 온 개인 및 단체

* 해외 공관, 유관기관, 한국학자 등으로부터 추천서를 접수받아 심사 진행

- (시상내역) 1인(또는 1개 기관)

- (상금) 5백만 원

○ 번역상 시상식 개최

- (시상식 개최) 번역대상, 번역신인상, 공로상 부문 수상자 및 한국문학 전문번역가 등 150여명 초청

* 별도사업에서 진행하는 번역신인상 문화콘텐츠 부문(영화/웹툰)과 시상식 통합 운영

- (수상자 지원) 시상식 참석 후 상금 지급 및 해외거주 수상자의 경우 왕복항공권 및 숙박 제공

- (개최 시기) '23년 12월 초(예정)

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
(전략)한국문학번역상 위상 강화	<ul style="list-style-type: none"> ○ 합리적 제도 운영 등을 통한 번역상 대내외 위상 강화 - (번역대상) 언어권 파급력에 따른 권역별 운영을 통해 번역대상 심사결과의 객관성을 강화하고, 심사결과를 번역출판사업에 연계하여 번역 품질 제고 - (신인상) 사업운영, 추진절차 효율성 제고 통해 참여자 만족도 제고(연1회 만족도 평가)

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·사업 추진 기본계획(안) 수립 ·1차 및 2차 운영위원회 개최	5,600	2%
2분기	·번역신인상 공고 및 접수 ·번역대상 1차 심사 ·공로상 추천서 접수	56,000	20%
3분기	·번역대상/번역신인상/공로상 심사 ·3차 운영위원회 개최	78,400	28%
4분기	·4차 운영위원회 개최 ·시상식 개최 및 수상자 상금 지급	140,000	50%

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
번역상 시상식 홍보물 제작 및 운영 위탁 용역	'23. 11. ~ '23. 12.	20,000
합 계		20,000

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 해당 없음(시상식 운영 위한 최소금액 유지)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
한국문학번역상 운영	수상자, 심사위원, 운영위원	만족도 조사	○ 연 1회 - (4분기) 만족도 조사결과 차년도 사업계획 반영
	-	자체평가	○ 연 1회 - (4분기) 연간 사업추진 결과에 대한 자체 성과분석

2

한국문학 국제교류(서울국제작가축제) 사업 (967백만 원)

□ 사업목적

- 국내·해외 작가가 상호 교류하고 독자와의 다각적 접점을 만들어내는 국제문학축제 개최하여 한국문학을 매개로 한 소통의 장 마련

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

○ 제11회 서울국제작가축제 개최

- (기간) '22. 9. 23. ~ 9. 30.(총 8일간)
- (초청규모) 8개국 35명(국내 23명, 해외 12명)
- (프로그램) 문학행사 총 29개 개최
 - 개막식/개막강연 1회, 대담 6회, 토론 6회, 낭독회 2회, 낭독공연 2회, 작가의 방 2회, EBS 라디오 행사 10회
- (관객 수) 총 5,725명
- (언론보도) 언론보도 게재 총 71건
 - * '20년 35건 → '21년 49건 → '22년 71건
- (SNS 구독자 수) 작가축제 SNS 구독자 총 7,185명
 - * '20년 4,419명 → '21년 5,924명 → '22년 7,185명

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 포스트 코로나 시대 진입으로 비대면 행사에 대한 수요 증대
내부 여건	- 국제교류팀 소관 파트로 작가축제 운영함으로써 기관 국제교류 사업과의 연계성 강화

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 서포터즈 프로그램 내실화 및 다양한 독자 참여 유도 필요
기획위원 평가회의	- 현장 Q&A 확대를 통한 소통 활성화, 국내 대학 서점 등 유관기관 협업 강화 필요
관객 만족도 조사	- 작가와의 소통 기회 확대, 축제 이후 다시 보기 콘텐츠 확대, 메인 행사장 일원화 필요, 청각 장애인 배려 희망
작가 만족도 조사	- 작가 간 교류 강화, 신진 작가 등 참가 작가 다양화, 신규 프로그램 기획, 해외 작가-국내 작가 간 만남의 장 활성화
사후 평가 (사회자/통역가/해외문학 축제 참관인)	- 동네서점, 도서관 등 지역 홍보 활성화, 독자들의 능동적 참여 도모, 독자와의 질의응답 시간 확대, 배리어 프리 고려, 프로그램 전반 수어 통역 동반

의견수렴 채널	주요 내용
서포터즈 모니터링	- 독자 참여형 프로그램 개발, 온오프라인 홍보 확대, 사인회 고도화

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

사업명	기존('22년)	변경('23년)
서울국제 작가축제	<ul style="list-style-type: none"> - (파트너 기관) 인천공항, 교보문고, 일본국제교류 기금 등 유관기관 - (수어통역) 개막강연 다시보기영상 제공 - (다시보기 영상) 개막강연 및 대담 중심으로 제작 - (작가 교류) 코로나19 상황 고려하여 최소화 	<ul style="list-style-type: none"> - (파트너 기관) 국내출판사, 서점, 문화원, 대사관 등으로 협력 기관 확대 * 인천공항은 오가는 사람 많은 트인 공간이라는 특성 상 현장 문학행사에 적합하지 않다는 작가, 관객 의견 반영 - (수어통역) 전체 행사 다시보기 영상으로 확대 제공 - (다시 보기 영상 확대) 전체 행사 제작 - (작가 교류) 참가 작가 의견 반영하여 작가 간 교류 확대(공식행사 외 기획 통해 교류 제공)

○ 중점 추진사항

- (유관기관 협업 확대) 국내출판사, 서점, 주한 해외 문화원과의 협업 범위 확대하여 메인 행사장 외 다양한 장소에서 소규모 연계 행사 개최
- (독자 참여형 콘텐츠 강화*) 사전 홍보 이벤트 강화(감상평 이벤트 등), 행사장 내 포토부스 설치, 현장 Q&A 활성화, 작가 사인회 공식화(사인카드 제작 등)

* 관객 트렌드 변화 반영: 행사 참가 시 작가 및 작품의 인지도와 더불어 참여 가능한 이벤트 중시

- (관객 중심 운영 개편) 메인행사장 일원화를 통한 혼선 방지, 다시 보기 영상 제공 확대, 럭키드로우 이벤트 운영 등을 통한 참여도 제고
- (참가작가 교류 확대) 국내작가 숙박 지원 확대, 관광 프로그램 다각화, 작가 간 간담회 확대 등을 통한 국내외 작가 간 교류 활성화

□ 사업내용

- (기간) '23. 9월 중 8일 내외
- (초청 규모) 총 39인 내외
 - 참가 작가 24인(해외 10인, 국내 14인), 사회자 14인, 해외 참관인 1인
 - 해외 저명 작가(국제적 권위의 문학상 수상자) 1인 이상 초청
- (프로그램) 총 7개 프로그램, 24개 내외 세션 운영
 - (개막식 및 개막강연) 인사말·축사, 초청 가수 공연, 유명 국내외 작가 문학

강연 개최

- (대담) 국내 출간작품을 중심으로 국내외 작가(2명) 작품세계 집중 소개
- (토론) 다양한 국적을 가진 작가들이 교류할 수 있는 주제별 토론의 장 마련
- (작가의 방) 집필, 번역, 편집 등 전문적인 주제로 문학 애호가 수요 충족
- (낭독회) 작가의 목소리를 통해 작품을 직접 경험할 수 있는 기회 제공
- (낭독공연) 신규 관객 유입을 위해 타 문화예술 장르와 융합한 공연 형태의 문학 경험 제공
- (라디오 프로그램) 대면 행사 참가가 어려운 관객을 위해 비대면으로 문학을 향유할 수 있는 기회 마련
- **(홍보 방안)** 온·오프라인 병행, 전문 매체와 바이럴마케팅 두루 활용한 전략적 마케팅 시행
 - (온라인 홍보) 인플루언서 채널 및 대규모 뉴스레터 활용
 - (오프라인 홍보) 옥외광고 및 대중교통(지하철, 버스) 광고 확대, 대형 서점과의 협력 강화
 - (서포터즈 프로그램) 온라인 공간에서의 자생적인 바이럴 마케팅 활성화로 독자 참여형 홍보 효과 증대
 - (문예지, 라디오 방송) 국내외 문학 분야 주요 매체와의 전략적인 마케팅 협업으로 축제 콘텐츠 전문적 소개
- **(고객 친화적 운영)** 직장인, 지방·해외 거주자, 청각 장애인 등 다양한 고객의 수요에 맞추어 프로그램 향유 방법 제공
 - (평일 중심 행사 편성) 평일 저녁 시간 중심 행사 편성함으로써 직장인 편의성 강화
 - (다시보기 영상) 전체 행사에 대한 다시 보기 영상 제공을 통한 지방·해외 거주자 참여도 제고
 - (사회적 가치 실현) 휠체어 접근성 용이한 행사 장소 섭외, 수어 통역 확대 등

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
(전략)작가축제 SNS 구독자 수	전년 대비 10% 증가
(경영)작가축제 관객 수	경영평가 만점 달성
작가축제 재참여 의사도	전년 대비 2% 증가
작가축제 언론보도 게재 수	전년 대비 5% 증가

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
(전략)해외 저명 작가 초청 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 전략적 초청 작업을 통한 해외 저명작가 참가 확대 - '22년 작가축제 참가 작가의 추천 작가를 섭외함으로써 참가 작가 네트워크 활용 - '22년 참가 불발된 작가 우선 섭외함으로써 지속적 초청 노력 강화
(전략)프로그램 품질 향상 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 행사 운영 내실화를 통한 주요고객의 세분화된 니즈 충족 - (작가) 숙박 지원 강화, 행사 참가 기회 확대 등을 통한 참가 작가 만족도 제고 - (관객) 독자 참여형 프로그램 개발, 수어통역 제공 등을 통한 관객 만족도 제고
(전략)국내외 축제 파트너 기관 확대	<ul style="list-style-type: none"> ○ (해외) 관계자 초청 등 해외 축제 조직위와의 실질적 협력관계 강화 ○ (국내) 행사 공동 개최, 홍보 협력 등 출판사, 서점, 문화원, 대사관 등 유관기관과의 협력관계 강화

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·기획위원회 구성 및 운영 ·국내외작가 초청 ·행사장 대관	9,670	1
2분기	·기획위원회 운영(계속) ·세부 프로그램 기획 ·온오프라인 홍보 콘텐츠 기획 ·키비주얼 디자인 구축 ·각종 저작권 사항 확인 ·유관기관(출판사, 문예지, 서점 등) 협력 방안 모색	473,830	49
3분기	·패널(사회자, 통역가 등) 섭외 ·온오프라인 홍보(웹사이트, SNS, 옥외광고 등) ·낭독공연 기획 ·본행사 개최	96,700	10
4분기	·다시보기영상 제작 및 자막 번역 ·행사 결산 및 결과보고 ·평가회의 및 만족도 조사	386,800	40

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
축제 운영 및 홍보 대행	'23. 4. ~ 12.	550,000
문화예술 콘텐츠 제작	'23. 8. ~ 10.	50,000
키비주얼 브랜드 디자인	'23. 4. ~ 11.	50,000
합 계		650,000

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 15%

** '22년 1,747,630천원: 1,042,630천원(국제교류팀) + 705,000천원(작가축제TF팀)

→ '23년 1,490,000천원: 840,000천원(국제교류팀) + 650,000천원(국제교류팀 작가축제파트)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
서울국제 작가축제	참가작가	만족도 조사	○ 연 1회 - (4분기) 만족도 조사결과 차년도 사업계획 반영
	관객	만족도 조사	○ 연 1회 - (4분기) 만족도 조사결과 차년도 사업계획 반영
	서포터즈	모니터링 보고서	○ 연 1회 - (4분기) 모니터링 조사결과 차년도 사업계획 반영
	패널 (사회자, 통역가 등)	평가 보고서	○ 연 1회 - (4분기) 평가 보고서 결과 차년도 사업계획 반영
	기획위원	평가회의	○ 연 1회 - (4분기) 평가회의 결과 차년도 사업계획 반영

3

한국문학 해외홍보 사업 (1,200백만 원)

1

번역전문도서관 운영 (280백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학 번역서, 한국고전 전자책, 작가소개 자료, 북 큐레이션 콘텐츠 등 해외진출 성과에 대한 모든 형태의 정보를 수집·정리·보존·활용하는 아카이브(Archive) 역할 수행
- 한국문학 작품 및 작가에 대한 체계적이고 신뢰성 있는 정보를 온라인으로 제공함으로써 한국문학 정보 전파력 제고, 문학한류 확산에 기여

□ 사업실적 및 한류

['22년 사업실적]

- 한국문학 다국어 콘텐츠 수집/제공: 총 21,666건(번역 서지정보 6,394건, 원작 정보: 5,642건, 한국문학 작가정보: 총 3,201건, 멀티미디어 자료(전자책, 오디오북, 동영상, 자료집 등) 총 804건 등)
- 이용자 대출현황
 - 도서관 열람시설 이용자 대출현황: 340명/1,411건
 - 디지털도서관 전자책 대출현황: 3,628명/4,857건
- 한국문학 디지털도서관 방문자 현황: 435,093명

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 코로나19 장기화로 열람실 이용자는 감소하고 디지털도서관 이용자는 지속적으로 증가
내부 여건	- 디지털도서관 이용자 증가세와 팬데믹 이후 전 세계적 흐름이 된 디지털 전환에 부응하는 맞춤형 콘텐츠 제공 역량 신장 - 디지털도서관 방문자(트래픽)급증으로 인한 웹 접속속도 저하 등으로 이용자 이탈이 증가함

○ 한류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 외부 전자책 플랫폼 확대 연계를 위한 방안 모색 노력 필요 - 디지털도서관 접근성 및 편의성 제고를 도모할 수 있는 개선 노력 필요 - 콘텐츠 큐레이션 방식 다양화 노력 필요 - 콘텐츠 편의성 및 접근성 관련 지속적인 모니터링 및 한류 체계 구축 노력 필요
2022 디지털도서관 마케팅 결과보고	- 디지털도서관 방문자의 급증으로 웹사이트 접속 속도 등 웹 이용 환경에 대한 개선 필요
2022 고객만족도 조사	- 웹사이트 이용환경 개선(접속 속도, UI/UX개선등) 및 전자책 수량 확대(대기시간 감소 필요), 콘텐츠 다양화, 이용자 참여기능 신설 등 희망

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (맞춤형 콘텐츠 제공) 고객 환류활동을 통해(디지털도서관 이용자 의견 수렴 및 이용 현황 분석) 맞춤형 콘텐츠 제공 강화

* (예) 중국어권 이용자 증가 → 작가소개 중국어 자료 업로드, 중국어권 출판시장 분석 결과 토대로 한 맞춤형 북 큐레이션 콘텐츠 업로드

- (유관기관 협력) 디지털도서관 시스템을 기반으로 국내 국립도서관, 해외 한국학 대학 및 도서관 등에 번역도서 기증을 활성화하는 등 협력관계 강화

- (작가와의 만남) 열람실에서 작가 초대 행사 개최하여 열람실 이용 활성화, 번역전문도서관 및 번역원 사업 홍보

구분	기존('22년)	변경('23년)
디지털도서관 정보 신뢰도 제고 및 맞춤형 콘텐츠 제공	- 번역서 선집 원작 목록 정리(영어)	- 번역서 선집 원작 목록 정리(일본어 및 주요 언어) - 중국어권 유입 증가에 따른 정보 제공 노력(작가소개자료 중국어 제공, 맞춤형 북큐레이션 콘텐츠 제작 등)
유관기관 협력	- 디지털도서관 기관회원 체계 신규 구축 - 국립중앙도서관, 세종학당 등 디지털 콘텐츠 연계	- 국가도서관(국립중앙도서관, 국회도서관 등) 및 대학 도서관과의 협력을 통한 번역서 대출서비스 확대(이용자 확대) - 국내외 유관기관 웹사이트 연계를 통한 디지털콘텐츠 제공(ISNI 서비스 확대 등) - 기관회원 서비스 확대하고 특화서비스 제공하여 온라인 서비스 활성화(한국고전 콘텐츠, 전자책 서비스 확대 등)
열람실 활성화 노력	-	- 도서관 열람실 행사 개최(작가와의 만남 등 총 4회)

○ 중점 추진사항

- (전문성 제고) 도서관운영위원회 정기 개최(연 2회, 반기별 1회 개최)하여 소장자료 및 대출 관련 데이터 정기 점검을 통한 관리 투명성을 제고 하는 한편 장서관리·개발5지침 수립·시행 추진
- (번역서 지원) 디지털도서관 기관회원을 대상으로 번역원 지원을 통해 해외 출간, 납본 받은 번역서를 기증하여 한국문학 해외진출 성과 홍보

5) 장서관리: 이용자 요구사항 분석, 관련 지침 수립, 장서의 선정 및 입수, 장서 관리 및 폐기, 장서 평가 등의 요소로 이루어진 순환 과정으로 장서 관리와 대비하여 장서의 입수, 구축에 초점을 맞춘 용어

- (콘텐츠 품질 제고 및 이용 활성화) ▲번역서 선집 원작목록 정리 등 데이터 정비를 통한 정확성 제고 ▲북 리뷰, 고전 소개 등 콘텐츠 다양성 강화 ▲콘텐츠 정보제공 언어권 확대(중국어, 일본어 등 이용자 많은 언어권 우선)
- (공공저작물 이용 활성화) ▲임직원 대상 공공저작물 이용을 위한 시스템 활용방안 안내·교육 실시 ▲작가소개자료 책자, 번역원 생산 연구보고서 등을 전자책으로 변환, 제작하여 외부 이용자에게 제공

□ 사업내용

○ 번역전문도서관 열람실 및 보존서고 운영 (85백만원)

- (목적) 한국문학 번역가, 연구자, 일반 독자 등에게 한국문학 번역서 등 다국어 콘텐츠를 자유롭게 열람하고 대출할 수 있도록 오프라인 공간 운영
- (주요내용) 도서관 소장자료 수집 및 관리/대출, 반납서비스 제공/도서관 이용자 대상 행사 개최/도서관 열람실 및 보존서고 시설관리 등
- (수집대상 소장자료) 언어 관련 학술서, 한국문학 중 주요장르(평론, 시, 소설, 고전문학 등)
- (이용자 대상 행사 개최) 번역원 행사(작가축제, 국제교류행사 등) 참가 작가와 연계하여, 분기별 작가와의 만남 행사를 개최, 번역전문도서관 이용자를 비롯한 독자들*에게 한국문학 행사 제공함으로써 도서관 및 기관사업 홍보 진행

* 번역전문도서관 운영위원회 내 지역주민(독서모임장)을 포함 검토(ESG 경영 및 지역 대상 홍보효과)

** 행사개최 시 삼성동주민센터 연계, 운영위원회 내 지역주민 위원 등을 토대로 적극 홍보, 번역원 임직원, 번역아카데미 수강생, 번역전문도서관 열람실 이용자를 대상 진행

- (대상) 번역아카데미 교수·수강생, 번역가, 연구자, 한국문학 독자 등 일반인

○ 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 (7백만원)

- (목적) 국가도서관, 해외 한국학대학 및 대한민국 공관과의 연계, 협업을 통하여 한국문학 번역서 이용자 접근성 증대
- (주요내용) 디지털도서관 기관회원을 대상으로 한국문학번역서 기증
- 한국문학 해외진출 성과 홍보, 한국문학번역서 이용자 확대 및 유관기관 네트워크 강화를 위한 자료 지원
- (배포처) 국내외 한국학 교육기관, 국공립 도서관, 국내외 유관기관(재외공관, 문화원 등), 국내외 출판관계자(작가, 번역가 등)

- (배포 대상도서) 한국문학번역원 번역출간 지원을 통하여 납본받은 번역서
- (배포 규모) 연 1,200권 내외('22년 1,154권 기준)

※ 번역서 자료지원사업 변경내용

구분	'22년	'23년
내용	<ul style="list-style-type: none"> - (국내) 디지털도서관 도서기증 시스템을 토대로 국립도서관, 유관기관, 해외 공관, 작가, 번역가 등을 대상으로 본원 번역·출판지원 도서 배포 - (국외) <해외기관 한국문학 번역서 보급>사업으로 해외 한국학대학 및 도서관 등을 대상으로 진행. 본원 지원 도서 뿐 아니라 해외 출간 한국문학 도서 구매하여 배포 	<ul style="list-style-type: none"> - (국내외 통합) 번역원 번역·출판지원을 통해 해외에서 출간된 한국문학 번역서를 중심으로, 디지털도서관 도서기증 시스템 통해 배포 - (변경 배경) 해외에서 도서 구입하여 국내로 반입한 뒤 목록화, 분류 거쳐 해외 기증기관으로 배포하는 <번역서 보급> 사업의 절차 특성상, 물류비와 시간 소요가 많아 일원화 추진

○ 디지털도서관 운영 (188백만원)

- (목적) 한국문학 콘텐츠 접근성 강화를 통한 문학한류 활성화 도모
- (주요내용) 한국문학 해외 소개 성과에 대한 정보/자료를 수집, 정리하여 온라인을 통해 이용자들에게 제공 및 기관사업 지원
 - (제공 대상자료) 해외 번역출간도서, 번역서 원작정보, 해외현지 리뷰, 외신보도 등
 - (기관사업 지원) 본원 웹사이트, KLWAVE 등 기관운영 웹사이트 데이터 지원 및 해외 리뷰대회의 해외이용자 대상 전자책 제공 등
- (대상) 해외출판사, 번역가, 국내외 한국학자 등 정책고객 및 한국문학 독자 등 일반인

○ 공공저작물 수집 및 등록

- (목적) 공공저작물 국내외 이용 활성화를 위한 아카이브 서비스 운영
- (주요내용) 기관 운영 및 사업의 성과를 공공저작물로 수집·등록하여 누구나 활용할 수 있도록 제공(디지털도서관 및 공공누리)하고 임직원 대상 공공저작물 관리 및 저작권 교육 진행
- (대상) 임직원, 해외출판사, 번역가, 국내외 한국학자 등 정책고객 및 한국문학 독자 등 일반인
- (교육 일정) 3~4월 전체부서 대상 내부교육 진행, 6~8월 외부교육 진행
- (수집 대상 공공저작물) 번역원에서 생산, 제작한 모든 저작물

* ▲(영상콘텐츠) 작가소개 영상, 행사 하이라이트 영상 등 ▲(어문저작물) KLN 콘텐츠(주제글, 작품소개, 리뷰 등), 작가 및 작품 소개자료 등 ▲(사진저작물) 행사 사진, 작가 이미지 사진 등

- (규모) '23년 1,050개 수집 및 700건 활용 목표('22년 980개 수집, 등록 및 646건 활용)

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
디지털도서관 방문자수	최근 3개년 평균대비 10% 증가
디지털도서관 고객만족도 점수	전년 대비 2% 증가
국내외 유관기관 한국문학번역서 기증	전년 대비 10% 증가
(신규) 디지털도서관 다국어 전자책 대출건수	최근 3개년 평균대비 10% 이상

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
공공저작물 활용도 제고	<ul style="list-style-type: none"> - (내부) 공공저작물 활용 시스템 안내를 통해서 현재 수집되어 있는 공공저작물을 각 업무에 활용할 수 있게 프로세스 정립 - (외부) 공공저작물 공개 및 열람 이용 활성화

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	<ul style="list-style-type: none"> ·각종 기본계획 수립 ·번역전문도서관 행사 개최 (1분기) ·각종 연간 유지보수 계약 체결 ·각종 연간 용역계약 체결(번역용역, 디자인용역) ·도서관 단체회원 연회비 지출 	14,000	5%
2분기	<ul style="list-style-type: none"> ·한국문학 번역서 선집 원작서지목록 구축 용역 계약 체결 ·번역전문도서관 행사 개최 (2분기) ·연간유지보수 계약 상반기 대금 지급 	56,000	20%
3분기	<ul style="list-style-type: none"> ·번역전문도서관 행사 개최 (3분기) ·북이오 플랫폼 구독계약 및 대금지급 	70,000	25%
4분기	<ul style="list-style-type: none"> ·각종 구독계약 체결 및 대금 지급 ·국내출장(전국도서관 대회) ·번역전문도서관 행사 개최 (4분기) ·외부자원 제공 솔루션 구독비 지급 ·연간유지보수 계약 하반기 대금 지급 ·도서관 소독 등 열람시설 관리 ·세부사업별 결과보고 	140,000	50%
연중	·국내외 유관기관 한국문학번역서 자료지원 운영	-	-

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
	·한국문학 다언어 콘텐츠(전자책포함) 수집 및 제공 ·소장자료 점검, 열람시설 및 보존서고 관리 ·도서관 수집/생산자료 번역 및 웹사이트 등록 ·한국문학 자료 수집 및 제공(본원 납본도서 포함) ·공공저작물 수집 및 등록, 관리		

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
디지털도서관 연간 유지보수 용역	'23. 1. ~ '23. 12.	30,000
자료관리시스템 연간 유지보수 용역	'23. 1. ~ '23. 12.	6,000
외부물류센터 연간 이용 용역	'23. 1. ~ '23. 12.	25,200
사업자료 번역 용역	'23. 3. ~ '23. 12.	20,000
작품소개자료 제작	'23. 3. ~ '23. 12.	10,000
디지털도서관 디자인	'23. 3. ~ '23. 12.	10,000
번역서 원작정보 확인 연구용역	'23. 3. ~ '23. 12.	20,000
구글 키워드 마케팅 분석	'23. 3. ~ '23. 12.	6,000
합 계		127,200

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 3% 증가 ('22년 123,421천원 → '23년 127,200천원)/ 콘텐츠운영팀 관리 사업 총액 기준 16.9% 감축('22년 807백만원 → '23년 670백만원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
번역전문도서관 운영위원회 운영	운영위원 (원장 및 본부장 전원)	위원회 회의 개최 (도서관 운영 현황에 대한 확인 등)	○ 반기 1회(연 2회) - 2월 도서관 운영계획 검토 - 11월 도서관 운영결과 평가
도서관 행사 개최	행사 참가자	만족도 조사	○ 분기 1회(연 4회) - 2월, 5월, 8월, 11월(행사 개최 시)
디지털도서관 운영	디지털도서관 이용자	만족도 조사	○ 연 1회 - 11월 중 1회 실시
	기관회원 중 번역서 기증처	웹사이트 내 고객문의 모니터링 만족도 조사	○ 수시 ○ 연 1회 - 11월 중 1회 실시

□ 사업목적

- (오프라인) 한국문학 해외진출 지원 전담기관으로써 기관 정책방향을 알리기 위한 대외 홍보 추진
- (온라인) 한국문학 해외진출 활성화 플랫폼(KLWAVE) 중심 온라인 홍보 통한 국내외 기관 인지도 제고

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

- (오프라인) 정책방향 대외 홍보 위한 기획보도, 언론 인터뷰, 보도자료 배포, 기자간담회 시행
 - 기획보도: 언론사와 협업하여 기관 추진 사업/정책의 의의·필요성에 대한 대외 인지도 제고할 수 있는 기획기사 추진
 - 기획보도: 한국문학 해외 성과 관련 보도자료 4건 배포, 93건 보도
 - 기획기사: 번역가 양성 의의와 성과에 대한 언론사 개별 인터뷰 5회 진행
 - 임직원 언론 인터뷰: 방송, 신문, 문학잡지 대상 8건의 기관장 인터뷰 및 2건의 직원 인터뷰 등 총 10건의 임직원 인터뷰 지원
 - 보도자료 배포: 기관 주요사업 및 한국문학 번역출간 관련 보도자료 총 19건 배포, 기관 관련 보도·인용 및 언급 기사 총 373건('22년 311건)
 - 기자간담회: 기관 주최 주요 행사 내용의 효과적 홍보 및 주요 정책사항의 체계적 공유 위한 주요 언론사 대상 기자간담회 개최(총 3회, 46개 언론사 참여, 후속 인터뷰 17건 지원, 언론보도 104회)
- (온라인) 기관 대표 SNS 계정 운영
 - 구독자수: 58,477명('21년 대비 27.8% 증가)
 - 기관 홍보/한국문학 콘텐츠 제작 및 배포
 - 영상콘텐츠: KLWAVE 소개 영상 등 기획영상 총 10건, 숏폼 총 20건
 - 카드뉴스 제작 및 배포: 총 100건
 - 디지털도서관 북큐레이션 콘텐츠: 총 45건
 - 기관 뉴스레터 국/영문 제작 및 배포: 월 1회('22년 4월 재창간)

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용	
외부 환경	기관 오프라인 홍보	<ul style="list-style-type: none"> - 윤석열 정부 국정과제로 대학원대학교 설립('25 개교) 선정됨에 따라 원활한 정책 추진 위한 범국민적 공감대 형성 필요성 대두 - K-콘텐츠가 전 세계적으로 선풍적 인기를 얻으며 번역의 중요성과 번역원에 대한 대외 관심 증대

구분	내용	
	기관 온라인 홍보	- 숏폼, 릴스 등 1분 이내 세로형 영상콘텐츠 수요 증가 - SNS 인플루언서를 활용한 마케팅 활성화
내부 여건	공통	- '22년 직제 개편 통해 언론사 대응을 중심으로 한 오프라인 홍보 전담 부서(정책기획팀)와 SNS 운영을 중심으로 한 온라인 홍보 전담 부서(콘텐츠운영팀)를 분리함에 따라 분야별 홍보 역량 강화

○ 환류 분석

구분	의견수렴 채널	주요 내용
기관 오프라인 홍보	언론사 간담회	- 기관 사업/정책 관련 효과적 보도에는 기획기사가 적합. 기획기사 보도 위해서는 언론사/기자의 관심사를 면밀히 파악하여 니즈에 맞는 콘텐츠를 제안할 수 있어야 함 - 기관 발송 보도자료의 전파력 강화 위해서는 언론사별 기자와의 정례적 면담 통한 네트워크 구축 필요
기관 온라인 홍보	내부평가	- (뉴스레터) 모바일 환경에 맞는 텍스트 중심 형식으로 개편 필요 - (SNS) 카드뉴스 이미지 내 텍스트를 최소화하여 국영문 콘텐츠 통합 제작 검토 - (북큐레이션) 디지털도서관 인기 검색어 및 외신보도 데이터와의 연계 강화
	고객만족도 조사	- (뉴스레터 고객의견) 모바일 가독성 강화, 북큐레이션 쌍방향 창구 마련, 번역서 소개 텍스트 강화 필요 - (SNS 고객 의견) 사업소식 안내 시의성 강화, 이용자 쌍방향 참여 콘텐츠 확대, 텍스트 간소화 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (오프라인 홍보) 주요 언론사와 정례적 간담회 통해 네트워크 강화하여 기관 배포 보도 자료/기획기사의 확산성 제고
- (온라인 홍보) 콘텐츠 모바일 가독성을 강화해 이용자 편의성 제고

사업명	기존('22년)	변경('23년)
기관 오프라인 홍보	- (언론사 네트워크 구축) 비정기적·간헐적 간담회 진행	- (언론사 네트워크 구축) 정례적 간담회 진행(격월 1회) 및 횟수 확대('22년 4회→'23년 6회)
기관 온라인 홍보	- (모바일 가독성 고려) 반응형 뉴스레터 디자인 구현했으나 텍스트 가독성 개선 필요, 북큐레이션 콘텐츠, 카드뉴스 이미지의 경우 PC 가독성 중심으로 콘텐츠 제작	- (모바일 가독성 강화) 모바일 환경에 맞는 뉴스레터 형식 개편, 북큐레이션 UI/UX 개편, 카드뉴스 이미지 내 텍스트 간소화

○ 중점 추진사항

- (오프라인 홍보) 기획보도 확대 추진하여 중점과제 당위성 및 주요사업 성과 대외 인지도 확산

- (온라인 홍보) 수요자 중심 홍보 콘텐츠 강화 통해 사업 효과성 제고

* ▲(트렌드 반영) 숏폼, 릴스 등 트렌드에 맞는 세로형 영상콘텐츠 제작 고도화 ▲(규격화) 카드뉴스 디자인 규격 통일 ▲(고객의견 환류) 언어권별 독자 타겟팅 북 큐레이션 콘텐츠 제작

□ 사업내용

○ 기관 오프라인 홍보 (84백만원)

- (목적) 기관 정책방향 및 사업성과 관련 언론보도를 활성화하여 기관 추진 사업에 대한 대외 인지도 제고, 공감대 형성

- (주요내용) 보도자료 배포, 기획기사 보도, 기자간담회 개최, 홍보자료 제작 등

구분	내용	세부계획(안)
보도자료 배포	기관 주요사업 개최 알림이나 성과, 한국문학 해외 성과 관련 보도자료 작성하여 주요 언론사 대상 배포	<ul style="list-style-type: none"> · (1월) 한국문학 해외출간도서 판매현황 · (1분기) 번역지원 대상 장르 확대 · (3월) 디아스포라 신인문학상 수상자 발표 · (5월) 브리즈번 작가축제 개최 · (6월) 해외출판인 교류 행사 오프라인 개최 · (6월) 번역아카데미 정규과정 수강생 모집 · (2분기) 번역콩쿠르 개최, 한국문학 글로벌 리뷰대회 개최, 전임의교원 채용, 학술대회 개최 · (9월) 서울국제작가축제 개최 · (11월) 샤르자 도서전 참가 · (12월) 한국문학번역상 시상식 개최, 연간 한국문학 해외 수상 현황 · (연중) 한국문학 국제 문학상/번역상 수상, 전략 연계 번역출판·국제교류 행사 개최(디아스포라 교류행사 포함)
기획기사 보도	언론사와 협업하여 기관 중점 사업(번역대학원대학교 설립) 관련 기획기사 시리즈 보도	<ul style="list-style-type: none"> · (2분기: 번역대학원대학교 설립) 번역아카데미 운영 성과 개괄 및 주요 관계자 인터뷰 보도 통해 번역의 중요성 및 정식 학위기관의 필요성 대외 인식 제고. 번역아카데미 운영 성과 조망하고, 전임의교원 교수진, 통번역대학교 교수진, 아카데미 출신 번역가 등 인터뷰
기자간담회 개최	기관 주요 사업 성과 관련 언론인 간담회 개최하여 보도 효과성/확산성 확대	<ul style="list-style-type: none"> · (3월) 디아스포라 신인문학상 수상자 발표 · (9월) 서울국제작가축제 개최 · (12월) 한국문학번역상 수상자 발표
홍보자료 제작	전년도 기관 주요 실적 홍보자료, 기관 주요 사업 안내자료 등 기관 소개 자료 제작·배포하여 기관 인지도 제고	<ul style="list-style-type: none"> · (2월) '23년도 사업연감 제작(기관 주요 실적 소개 책자) · (3월) 국영문 리플렛 제작(주요 사업 안내 약식 자료) · (4분기) 기관 홍보물 제작(주요 정책고객 대상 배포 기념품)

○ 기관 통합 온라인 홍보 (236백만원)

- (목적) 채널별 이용자 특성에 맞는 운영전략을 시행, 기관 인지도를 제고하고 한국문학 관심 확대

- (주요내용) 기관 온라인 홍보채널 운영 및 자체 콘텐츠 제작
 - (채널운영) 뉴스레터 발송, SNS채널 운영(유튜브, 인스타그램, 페이스북, 트위터, 블로그)
 - (콘텐츠 제작) 북큐레이션 콘텐츠, 동영상 콘텐츠

구분	제작 및 배포계획
뉴스레터	월별 1회 제작 및 배포(총 12건, 매월 셋째주 월요일)
SNS	연 100건 제작(주 평균 2건) - 기관사업 소식, 국제문학상 수상작, 작가 및 번역가 소개, 주요 도서 소개
북큐레이션 콘텐츠	총 30건 제작(월 평균 2건) - 기관사업 연계 도서, 디지털도서관 인기도서, 장르별, 언어권별 추천 도서 등
동영상 콘텐츠	기관 홍보 영상콘텐츠 가로형 5편, 수직형 20편 (월 평균 2편) - 기관사업 및 정책 홍보영상, 번역가 브이로그 및 한국문학 퀴즈 콘텐츠 등 문학·번역 관련 주제 기획 영상

- (대상) 기관 정책고객(정책관계자, 유관기관, 국내외 출판관계자, 작가, 번역가, 연구자 등) 및 한국문학 독자

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

구분	지표명	'23년 목표치
기관 오프라인 홍보	기획기사 언론보도 건수	전년 실적대비 10% 증가
기관 온라인 홍보	기관 SNS 및 유튜브 채널 구독자 수	최근 3개년 평균대비 10% 증가
	(신규) SNS 및 뉴스레터 고객만족도 점수	전년 실적 대비 2% 증가

○ 성과지표(비계량)

구분	지표명	'23년 달성수준
기관 오프라인 홍보	기관 홍보를 통한 인지도 제고 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 기관 및 수행사업에 대한 언론보도 통해 기관 대외 인지도 확립하고 기관 추진 사업에 대한 필요성 공감대 형성 - 사업 성과/홍보 언론보도자료 적시 배포로 기관 대외 이미지 제고, 한국문학 해외 성과 확산 - 기관 정책사업 관련 기관 자체 기획 기사 배포 확대 통해 사업 당위성 대외 공감대 형성, 추진력 확보 - 언론과의 우호관계 구축 통해 대외홍보의 효과성 확대
기관 온라인 홍보	(신규) 구독자 쌍방향 소통 이행 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 콘텐츠 몰입도 및 확산성 강화에 따른 이용자 참여 증대

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	(기관 오프라인 홍보) ·오프라인 홍보계획 수립 ·'23년도 사업연감 제작 ·'23년도 국영문 리플렛 제작 ·번역원 역할 확대 관련(번역출판 지원 확대) 기획기사 게재 추진 ·디아스포라 신인 문학상 기자간담회 개최	25,200	30%
	(기관 온라인 홍보) ·온라인 홍보계획 수립 ·온라인 홍보 용역 업체 선정(입찰)	70,800	30%
2분기	(기관 오프라인 홍보) ·번역대학원대학교 설립 관련 기획기사 게재 추진	12,600	15%
	(기관 온라인 홍보) ·기관 홍보 영상콘텐츠 기획 및 제작 ·인천국제공항 한국문학 소개영상 기획 및 제작	35,400	15%
3분기	(기관 오프라인 홍보) ·서울국제작가축제 개최 기자간담회 개최	12,600	15%
	(기관 온라인 홍보) *2분기 사업 지속 ·기관 홍보 영상콘텐츠 기획 및 제작 ·인천국제공항 한국문학 소개영상 기획 및 제작	35,400	15%
4분기	(기관 오프라인 홍보) ·한국문학번역상 수상자 발표 기자간담회 개최 ·기관 홍보 기념품 제작 ·기관 홍보 달력 제작	33,600	40%
	(기관 온라인 홍보) ·기관 온라인 홍보 사업평가 및 고객만족도 조사	94,400	40%
연중	(기관 오프라인 홍보) ·언론사 기자 개별 면담 시행(격월 1회) ·기관 사업/한국문학 해외 성과 관련 보도자료 배포 ·언론사 요청 인터뷰 대응 및 원고 작성 ·언론사 요청자료 제공 ·기관 관련 언론보도 자료 수집 ·각종 원고 관리(뉴스레터 정책에세이, 기관 행사 후기 원고 등에 대한 작성 요청 및 원고 검수 등)	-	-
	(기관 온라인 홍보) ·기관 SNS 채널 운영 ·SNS용 카드뉴스 및 영상콘텐츠 제작 ·뉴스레터 제작 및 배포 ·북 큐레이션 콘텐츠 제작 ·온라인홍보 콘텐츠 영문 번역 및 감수 ·디지털도서관 마케팅 및 이용자 행동 분석	-	-

○ 용역 추진 계획

구분	계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
기관 오프라인 홍보	기관 사업연감 제작	'23. 1. ~ '23. 2.	17,000
	홍보 기념물품 구매	'23. 10. ~ '23. 11.	10,000

구분	계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
기관 온라인 홍보	통합 온라인 홍보 대행	'23. 3. ~ '23. 12.	190,000
합 계			217,000

* (오프라인) 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 52% ('22년 56,741천원 → '23년 27,000천원)

** (온라인) 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 13% 증가 ('22년 168,260천원 → '23년 190,000천원)/ 콘텐츠운영팀 관리 사업 총액 기준 16.9% 감축('22년 807백만원 → '23년 670백만원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
기관 오프라인 홍보	언론사 기자	간담회	○ 연 6회(격월 1회: 1, 3, 5, 7, 9, 11월) - 주요 언론사 문학/출판/문화 담당 기자 개별 간담회 통해 기관 배포 보도자료 및 추진 기획보도 관련 의견 수렴
기관 온라인 홍보	유관기관 홍보담당자	평가회의	○ 연 1회(12월)
	고객만족도 조사	만족도 조사	○ 연 1회(11월) - 기관 SNS 계정(인스타그램, 페이스북, 트위터, 유튜브, 블로그) 및 뉴스레터

□ 사업목적

- 해외 문학계 네트워크 구축(개인/기관)을 통해 한국문학 국제교류 및 번역출판 기반 강화
- 전문 인력을 파견하여 시의성 있는 정보 습득 및 심층 분석을 통한 맞춤형 한국문학 진출전략 수립

□ 사업실적 및 환류

- 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 글로벌 시장에서의 한류 콘텐츠 인기 급증 영향으로 한국문학, 한국어콘텐츠에 대한 선호도 증가 - 한국어 교육 인프라(한국학 전공과정, 세종학당 등) 등 여건이 갖춰진 국가에서 신진번역가 발굴/지원 통로 확장 필요
내부 여건	- 해외 문학 분야 유관기관 및 출판사 네트워크 보유

□ 개선사항 및 중점 추진사항

- 개선사항

- (직무별 주요과업 도출) 번역출판, 교류홍보 직무별로 파견 직원이 수행해야 하는 중·장기 업무를 개발하여 부여
- (인사관리 체계 구축) 인력 선발 시 전 직원 대상 모집 공고 및 선정 절차를 도입해 기관의 직원 역량개발 프로그램으로 운영

* 파견자 선정 후 성과지표 개발과 사후 평가를 진행해 파견사업 운영의 중장기 목표 달성도를 점검하는 체계 구축

- 중점 추진사항

- (영어권 문학인사 네트워크 구축) 영어권 주요 출판인, 축제 조직위와 협업체계를 구축하여 현지 출간 및 문학교류 활성화의 기반으로 활용

□ 사업내용

- 전문 인력 해외 파견(100백만원)
 - (파견지역) 영어권 국가(미국 또는 영국)

- (기간) '23. 8. ~ '24. 7.(12개월)

* 최소 1년에서 최대 2년까지 파견 가능, 파견직원 선정 시 확정

- (규모) 1인

- (절차) 파견지 선정 → 파견자 신청 공고 → 인사위원회 개최 및 파견 직원 선정 → 파견업무 개시

- (주요 활동)

- (번역출판) 영어권 유력 출판사 한국문학 출간 섭외(번역지원 공모 완역 원고), 현지 언론인 대상 출간작품 홍보 및 기사 게재 추진
- (교류홍보) 국제문학축제-서울국제작가축제 간 상호교류 프로그램 발굴, 국제 문학연구 학회 한국문학 세션 정례화 추진

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
해외 유력 출판사 면담 건수	10건

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
국제 문학축제 한국작가 초청 성사 노력	현지 작가축제 조직위 10개사 면담 및 한국작가 명단 공유
국제 연구단체 한국문학 세션 개최 노력	현지 연구단체 5개사 면담 및 한국문학 세션 기획안 공유

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·기관 간 MOU 체결, 협력내용 확정 ·직원 대상 선정 공고	-	-
2분기	·파견 직원 확정 ·직원 파견 준비(비자 발급 등)	5,000	5%
3분기	·파견사업 운영	25,000	25%
4분기	·파견사업 운영 ·파견사업 성과보고 및 성과 평가	70,000	70%

□ 사업목적

- 새로운 미디어 환경에 대응하기 위한 기관 정보화 역량 강화
- 온라인 기반 정보 및 비대면 업무환경 확대, 네트워크 위험 요소 급증 등 외부 환경 변화에 선제적 대응이 가능한 운영체계 마련

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

- 공공클라우드 기관 정보시스템 이관
 - 행안부, NIA 공공클라우드 이관 지원사업 선정으로 이관비용 절감(총 17억 절감)
- 차세대 통합정보시스템 1차 구축(통합관리 체계 마련)
 - 번역원 웹서비스 통합관리를 목적으로 하는 차세대 통합정보 시스템 구축
 - * 데이터 통합관리를 위한 정보화 전략계획 수립('21년) → 차세대 통합정보시스템 1차 구축('22년)
- RPA(로봇 프로세스 자동화) 활용 업무효율성 개선
 - 디지털 트랜스포메이션 구현의 일환으로 RPA 활용 신규 도입('22. 11.)
 - 지출결의/ 외화송금/ 근태점검/ 예산집행률 점검 등 사람이 수행하던 반복적인 과업을 소프트웨어 로봇이 대체 수행함으로써 업무 효율화(업무 소요 약 1,500시간 단축 효과)
- 대외 평가 등 대응
 - 문체부 문화정보화 수준평가 '우수' 등급 유지
 - 개인정보보호 인증마크 획득(9년 연속)
 - 웹접근성 및 웹표준 마크 획득(5년 연속)

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 공공클라우드 순차적 이관에 따라 기존 IDC 서버 및 클라우드 서버 병행, 관리해야 하는 서버 대수 증가 - 공공기관에 누적된 정보를 표준화하기 위한 평가제도 증가
내부 여건	- 정보화 사업에 대한 단계별 관리단계 표준화 필요 - 원내 정보화 사업 관련 규정 및 절차 준수 미흡

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
고객만족도 조사	- '19년 오픈 이후 4년 째 운영 중으로 리모델링, UI 변경 등 일정 수준이상의 변화 요구

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

사업명	기존('22년)	변경('23년)
정보시스템 통합유지보수	- 정보서비스 유지보수 개별 계약으로 업무공백 시 애로 발생	- 통합유지보수 계약을 통해 전환된 클라우드 운영 환경에 대비하고, 관리 절차와 내용을 체계화하여 외부 평가에 적극 대응
차세대 통합정보시스템 2차 구축	- 클라우드 기반 기존 시스템과의 연동 추진(차 구축)	- 데이터 기반 행정 서비스 제공을 위한 관련 정보 연계

○ 중점 추진사항

- (외부평가대비 정보화 협조체계 강화) 공공기관 정보시스템 평가제도 증가*에 대비하여 내부 정보화 사업의 표준화를 위한 지침 및 매뉴얼 정비, 내부 협조체계 마련하고 협조율 계량 관리하여 협조체계 강화

* 공공데이터 품질관리 수준진단/ 정보시스템 운영에 대한 성과관리 요구/ 데이터기반 업무 효율화 사례 요구

- (원내 정보화 자원 운영 효율화 추진) 클라우드 운영환경 변화에 대비하여 통합유지보수 전 단위기반 유지보수를 추진함으로써 운영 효율화 추진

* 사전협의를/ 보안성검토/ 소프트웨어 법제도 준수사항 점검/ 정보보안, 개인정보보호, 사이트 구축 및 개발 가이드 준수/ 운영지표 및 성과관리, 데이터 공개 요구 외

- (차세대 통합정보시스템 2차 구축) 번역원 중장기 정보화 전략계획 이행 과제의 일환으로 대민 웹사이트에 게재되는 콘텐츠를 마스터 DB에서 통합 관리

* 마스터 DB를 활용한 사이트 통합 관리, 온라인 접수관리, 고객관리, 개인정보보호 등 1차 사업에 대한 운영과정에서의 기능 고도화/ 평가관리, 그룹웨어 연동, RPA 적용 준비

□ 사업내용

1) 정보화

○ 사업관리 지침마련 및 이행 자체점검

- (주요내용) ① 정보화 사업의 착수/개발/운영과정에서의 절차 가이드, ② 정보화 사업 운영 협조율 산정하여 일정 수준 이상의 정보화 수준 유지
 - 원내 정보화 사업의 착수/개발/운영과정에서의 절차 정비, 현행화
 - 정보시스템 수행부서에 운영 협조율을 적용할 수 있는 지표 개발 및 사업별 운영 협조율 산정, RPA 활용도, 공공데이터 품질관리 등 이행점검

- (기대효과) 정부 기준에 부합하지 않는 사이트가 구축되는 것을 방지하고
원내 사이트 간의 연계 및 활용, 유지보수 용이성 제고

○ 차세대 통합정보시스템 2차 구축 (90백만원)

- (목표) 한국문학 번역출간 및 지원현황을 관리하는 통합정보시스템 고도화

* ('22년) 1차 구축 진행 이후 5차년도까지 진행하여 데이터 기반의 의사결정 지원기능 완성 예정

- (주요내용) ① 관내외 서비스와 MIS 데이터 간 연계 통해 대내외 고객에게
원스톱 서비스* 제공, ② KLOWAVE에서 접수된 공모사업 온라인 접수관리
및 그룹웨어 연계를 통한 기능 고도화

* (원스톱 서비스) 온라인 접수 현황정보, 실시간 통계정보 제공 등

- (기대효과) ① 데이터 기반 행정서비스 제공을 위한 기초자료 활용도 제고,
② 온라인 접수사업 과정 및 관리의 투명성 확보, ③ 신속한 업무처리,
④ 통계 정확도 제고, ⑤ 표준화된 공통 데이터 확보

○ RPA 2차 사업 추진 (22백만원)

- (주요내용) 현재 운영중인 RPA의 기능을 안정화하고, 자동화를 통한
업무효율화가 가능한 새로운 업무 프로세스 발굴, 개발

※ 업무처리 자동화 구축(RPA) 사업 개요

- (추진배경) 단순·반복업무 및 복합적·고난이도 업무를 로봇이 처리함으로써,
업무 시간 단축, 비용 절감 등 업무 효율성 및 생산성 향상 도모
- ('22년 추진내용) ①해외은행 송금 계좌정보 등록 업무 자동화 ②예산집행실적
대비 현황 메일링 ③월단위 근태관리 업무 자동화 ④지출결의서 자동 등록(시범
적용) ⑤폐안 및 자동 재상신

- (기대효과) 업무 간소화, 자동화로 업무처리 시간/비용 절감('22년 기준
1,500시간 절감 예상)

○ 개인정보보호 컨설팅 (10백만원)

- (사업내용) 개인정보보호법 기반 외부 개인정보 보호 컨설팅, 원내
개인정보 관련(PSM) 솔루션 유지보수, 개인정보 관련 교육,
IDFILTER 도입 등으로 행안부 자체실태점검 대비
- (기대효과) 기관 개인정보보호에 대한 노력으로 개인정보 취급하는

담당자의 인식 제고 및 외부고객의 번역원에 대한 대외 신뢰도 제고

○ 내부 직원 IT 역량강화 교육

- (주요내용) 업무능력향상 및 IT 트렌드 교육 등을 통한 외부요구 수준 인식 강화

* 정보보안교육, 개인정보보호교육 등 기본교육이외 업무역량 강화를 위한 실무형 교육(엑셀, 한글 외) 및 IT 트렌드 교육 등 편성

- (기대효과) 업무에서 바로 활용이 가능한 기능 교육을 통해 업무효율성 향상, 공공기관 IT 트렌드 정보공유

2) 유지보수

○ 본원 웹사이트 구축 및 유지보수 (71백만원)

- (주요내용) ① 반응형 웹사이트 전환*, ② 웹사이트와 관련한 유료 서비스 및 인증 사업 등을 통합하여 일정 관리 및 업무 효율성 향상

* 온라인 공모사업의 기능이 KLWAVE로 이관됨에 따라 사이트 운영의 효율성을 위해 별도 모바일 사이트 운영을 중단하고 그에 따라 반응형 웹사이트 전환 추진

구분	대상 사업명
유지보수	대표 웹사이트 유지보수 + 고도화
서비스 이용	썬트렌드(SNS 빅데이터)
서비스 이용	게티이미지코리아(그림 파일)
인증	웹 접근성 인증 심사
인증	개인정보보호 인증 심사

- (기대효과) 이용 편의성 강화를 통한 기관 대외이미지 제고, 기관 업무 및 활동에 대한 홍보 효과

○ 원내 유지보수 용역 (20백만원)

- (사업내용) 원내 정보화 자원 유지보수 및 기술지원, 내부 시스템 정기 점검, 외부감사 진행 시 관련 업무지원

* ▲내부 정보보안 관련 규정 및 절차 정비, ▲정보보안 관련 시스템 모니터링, 파일 악성코드 차단 솔루션 도입, ▲클라우드 기반 모니터링 체계구축 등으로 정보보안 감사 대비

- (기대효과) 전문 유지보수인력 통해 운영 안정화 및 서비스의 질적 향상 도모함으로써 업무처리 효율성 향상 및 사용자 만족도 제고

○ IDC 운영 유지보수 (38백만원)

- (주요내용) 이관된 클라우드 서비스의 안정적인 운영을 위한 병행 운영,

성과관리 요구와 정보보안 등 외부 기준에 부합하기 위한 24시간 관제

- 운영대행(계약장비 장애처리/ 운영대행 / 모니터링 / 관제)
- 코로케이션(19인치 랙/ 냉방/ 항온항습/ 네트워크 서비스)
- 기타(백업 / 보안관제 / 업데이트 / 보안감사지원 외)

* '22년 대비 70% 내외를 목표로 점진적으로 운영범위를 축소해 갈 예정임

- (기대효과) 24시간 관제를 통한 안정적인 서비스 운영, 정기적인 점검으로 장애 예방, 외부로부터 오는 응급상황에 신속한 처리 가능

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
기관 대표 웹사이트 만족도	전년 대비 2% 증가
정보시스템 장애율 0.5% 미만 달성	장애율 0.45%
문화정보화 수준평가	(전체기관 3년 평균점수) * 110% 이상 (110% B / 112% A / 114% S)

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
중장기 ISP 단계별 이행정도	- 원내 클라우드 기반 정보시스템 이관 및 안정화
정보시스템 클라우드 환경 이관 충실성	- 서비스 이관 후 장애율 최소화 (0.5% -> 0.4%)
기관 데이터 품질관리 체계 고도화 노력	- 정보화 사업을 운영하는 모든 부서의 공공 데이터 품질관리안내 및 이행점검

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·정보시스템 통합유지 보수 계약 체결 ·22년도 외부 감사 후속 조치 및 23년도 준비(정보보안감사, 개인정보 관리수준 진단, 문화정보화 수준 평가) ·각종 계약 체결 관련 선불금 지급	260,000	50%
2분기	·정보화 사업 발주 ·정보기술지원팀 주관 관련 규정 정비 ·상반기 소프트웨어 자체 실태 점검	50,000	10%

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
	·직원 대상 보안 자체 실태점검 ·22년도 외부 감사 후속 조치 및 23년도 준비(계속)		
3분기	·정보보안 강화사업 ·개인정보보호 컨설팅 이행점검 사업 ·정보보안감사 대응 ·외부 감사 대응(정보보안감사, 개인정보 관리수준 진단)	100,000	20%
4분기	·문화정보화 수준평가 대응 ·정보보안 솔루션 및 장비 도입 ·각종 외부 감사 권고 사항 대응 ·각종 계약 체결 관련 검수 확인 및 후불금 지급	90,000	20%
수시	·웹사이트 이벤트 및 만족도 조사 ·임직원 정보화 교육, 개인정보보호 교육 개최		

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
차세대 통합정보시스템 2차사업	23. 4. ~ 23. 12.	90,000
본원웹사이트 유지보수 및 고도화	23. 1. ~ 23. 12.	71,000
원내 유지보수 용역(6개월) * 인력파견	23. 2. ~ 23. 12.	20,000
IDC 운영 비용	23. 1 ~ 23. 12.	38,000
RPA(업무자동화 솔루션) 기능개선	23. 1. ~ 23. 12.	22,000
모의해킹 자체 대응 훈련	23. 4. ~ 23. 10.	10,000
개인정보 실태점검 컨설팅	23. 8. ~ 24.02	10,000
오라클 DBMS	23. 1. ~ 23. 12.	7,500
개인정보접속기록 솔루션(PSM) 유지보수	23. 1. ~ 23. 12.	7,000
합 계		275,500

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 비율: 79% 증가 ('22년 153,582천원 → '23년 275,372천원)/ 차세대 통합정보 시스템 2차 사업, 유지보수 및 기능 고도화 사업 추진으로 금액 증가 불가피→ 본부 합산 17% 감축('22년 1,765,365천원 → 1,461,200천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
기관 누리집 운영	웹사이트 이용자	이용 만족도 조사	○ 연 1회 실시 (하반기)
외부자문회의	외부심사위원	온라인 회의	○ 연 2회 실시 (상반기 / 하반기)

4

한국문학 번역인력 양성 사업(3,894백만 원)

1

교육과정 운영 (2,176백만 원)

□ 사업목적

- 안정적이고 체계적인 교육과정 운영 및 학사관리를 통해 한국문학 및 한국어콘텐츠 전문 번역가 양성
- 해외 한국학대학 및 유관기관 협업을 통해 예비 번역가 발굴을 활성화하고 중견 번역가 역량 강화

□ 사업실적 및 한류

['22년 사업실적]

- 총 3개 과정(정규, 야간, 아틀리에) 운영
 - 정규과정 13기(2학년) 28명 수료
 - 정규과정 14기 및 15기 1학기 운영(14기 23명, 15기 25명 재학)
 - 야간과정 15기 운영(51명 재학)
 - 번역아틀리에 13기 운영(12명 재학)
- 2022년도 해외 한국학대학 번역실습워크숍 운영
 - 총 18개 언어권 30개 대학(공모 29건, 기획 1건)
- 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(1개 언어권 2건)
 - 영어권 신진번역가 멘토링 프로그램 지원(총 2건): 영국국립문예창작센터(NCW) 1건, 미국문학번역가협회(ALTA) 1건
- 2022 한국문학 번역가 연수지원사업 운영(1개 언어권 3인 지원)
 - 해외 레지던스 프로그램 참가 지원: 영국국립문예창작센터(NCW) 2인, 미국 Art Omi 1인
- 한국문학 역량강화 프로그램 운영(2개 언어권 5명 지원)
 - 한국문학 특강, 번역실습 및 합평, 작가/평론가/출판인과의 만남, 번역 세미나 개최
- 번역아카데미 수료생 지원
 - 수료생 인턴십 지원사업(수료생 14명 지원)
 - * 콘텐츠 번역인력 양성과정 수료생 10명 포함
 - 번역실무 프로그램을 수료생 대상으로 확대 운영(27명 지원)
- 온라인 선수학습 강의콘텐츠 제작
 - 번역에 관심 있는 일반인 대상 <모듈 1> 7개 과목 제작
 - 번역아카데미 예비 입학생(합격자) 대상 <모듈 2> 6개 과목, 48차시 제작

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	- 한국문학 및 문화예술 콘텐츠에 대한 전 세계적 관심과 수요 확대 - 새 정부 국정과제로 한국문학 번역인력 양성 선정
내부 여건	- 원어민 번역인력 양성 사업 예산 확대 - 기관 중점과제로 대학원대학교 설립 추진함에 따라 교과과정 고도화 필요성 증대

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 체계적인 교육과정과 코스 설계 등 번역아카데미 학사 체계 개편 필요 - 직무 재교육, 일자리 창출 계획 등 번역가 경력을 전반적으로 발전시키기 위한 사전·사후 노력 필요 - 소수 언어권 집중 지원체계 정비

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

1) 번역아카데미 교육과정 운영

- (한국문학·한국어콘텐츠 통합교육과정 운영) 번역대학원대학교 설립을 대비한 ‘번역아카데미 이행기’ 교육과정 운영 통해 이론과 실무 뿐 아니라 문학·문화콘텐츠 번역까지 두루 역량을 갖춘 전문 인재 양성

2) 교육지원 프로그램 운영

- (수료생 번역역량 강화) 수료생의 번역역량을 강화하고 지속가능한 번역 활동을 지원하기 위해 해외출판인 번역실무 프로그램 개설 및 역량강화 프로그램 확대
- (특수언어권 번역실습 워크숍) 국내 유관기관 협업 통해 단기 번역실습 워크숍 개최하여 번역아카데미 통해 교육하기 어려운 특수 언어의 번역가 양성 추진(3개 언어권, 15인)

사업명	기존('22년)	변경('23년)
정규과정	- 2년제 한국문학 번역가 양성 커리큘럼 운영 - 콘텐츠 번역가 양성 커리큘럼 별도사업으로 운영	- 2년제 한국문학/한국어콘텐츠 통합교육과정 운영('23. 8. ~)
번역실무 프로그램	- 정규과정 2학년 대상 번역실무 프로그램 운영 - '22년 말 수료생 대상 번역실무 프로그램 파일럿 운영	- 수료생 대상 번역실무 확대(7개 언어권, 70인)

사업명	기존('22년)	변경('23년)
번역가 역량강화 프로그램	- 2개 언어권, 10인 대상 운영	- 4개 언어권, 20인 대상으로 확대
특수언어권 번역실습 워크숍	- '22년 미시행('19년도 2개 언어권 13인 참가)	- 특수언어권 단기 번역실습 워크숍 개최(3개 언어권, 15인)

○ 중점 추진사항

- (한국문학·한국어콘텐츠 통합교육과정 운영) 2년제 석사학위 수준의 통합 교육과정 구축을 통해 한국문학과 한국어예술문화콘텐츠 번역 실무능력을 갖춘 원어민 번역가 양성
- (원어민 번역가 양성사업 확대) 원어민 예비 번역가 발굴·양성을 위한 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 확대 및 특수언어권 번역실습 워크숍 개최

* (해외 한국학대학 번역실습 워크숍 확대) '22년 18개 언어권 30건→'23년 20개 언어권 35건, 기획 2건 포함/ (특수언어권 번역실습 워크숍 개최) 3개 언어권 15인 내외 대상, 여름 계절학기 진행

□ 사업내용

1) 번역아카데미 교육과정 운영 (1,467백만원)

- (목적) ▲해외 한류 콘텐츠의 지속적 확산을 뒷받침하는 전문 번역 인력 양성 ▲한국문화 확산을 위한 해외 민간포스트로서 친한(親韓) 인사 육성 토대 구축
- (개설과정) 총 4개 과정, 7개 언어권 수업 운영

구분	정규과정	한국문학·한국어문화 예술 콘텐츠 통합과정	야간과정	번역아틀리에
언어권	총 7개 언어권(영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어)			
선발 부문	- 연수지원자 * 해외 거주 원어민 대상 연수지원제도(항공료, 체재비 지원) - 일반지원자 * 성적우수자 장학제도(장학금 지원)		언어권 상황에 따라 분반(신규반, 심화반) 또는 통합반 운영	언어권별 통합반 운영
운영 시간	주간		야간 *비대면 중심	야간/격주 *비대면 중심
학제	2년제 (총 60주, 주당 9~15시간)		1년제 (총 24주, 주당 2시간)	1년제 (총 14주, 회당 3시간)
입학 시기	가을학기 (8월~9월)	가을학기 (8월)	봄학기 (4월)	봄학기 (4월)

구분	정규과정	한국문학·한국어문화 예술 콘텐츠 통합과정	야간과정	번역아틀리에
재학 기간	14기: '21. 9.~'23. 6. 15기: '22. 8.~'24. 6.	16기: '23. 8.~'25. 6.	16기: '23. 4.~ '23. 12.	14기: '23. 4.~ '23. 12.
개설 과목	번역실습, 한국문학 소양교육 등	번역실습, 한국문학 및 문화예술 소양교육 등	번역실습	번역세미나

* 통합 커리큘럼은 '23년 가을학기 입학생(통합 1기)부터 적용, 정규과정 15기('22년 가을학기 입학)는 '24년 봄학기까지 기존 정규과정 커리큘럼 적용

2) 교육지원 프로그램 운영

○ 해외 한국문학 번역실습 워크숍 (287백만원)

- (목적) ▲해외 원어민 번역가 발굴·양성 ▲해외 한국학 대학교에 한국 문학 번역실습 수업 기회 제공 ▲한국학 전공 원어민 대상 한국문학 관심 고취
- (내용) 해외에서 한 학기 과정의 번역실습 수업을 운영할 수 있도록 지원하고 번역 완료 시점에 작가가 참여하는 워크숍 및 문학행사 개최
- (대상) 해외 한국학 대학 및 세종학당(번역실습을 지도할 수 있는 교수, 한국어 및 문학적 소양을 갖춘 수강생이 있는 곳)

* 세종학당의 경우 공모보다 기획 중심으로 수업 개설을 지원하고 현지 수강생 수준을 고려하여 번역작품 장르 다양화 추진(아동문학 등)

- (규모) 35건 내외(기획 2건 포함)

* 대상 언어권 확대를 위해 개최 이력이 없거나 적은 언어권 홍보 확대 및 기획 지원

- (사업기간) '23. 3. ~ 11.

○ 수료생 번역실무 프로그램 (11백만원)

- (목적) ▲번역아카데미 수료생의 번역 역량 강화 ▲문학번역 및 출판의 실무 이해도 제고
- (내용) 수료생의 번역원고(샘플)와 출판제안서를 해당 언어권 출판 전문가인 평가자가 서면평가하고 수정방향 제안
- (대상 및 규모) 언어권별 수료생 10인 내외(총 70인 이내), 출판 전문가 7인 ~ 10인
- (사업기간) '23. 5. ~ 10. * 작품 선정, 번역완료, 서면평가까지의 기간
- (참가자 모집) 번역아카데미 수료생 대상 이메일 발송

○ 수료생 인턴십 지원 (22.5백만원)

- (목적) ▲수료생의 번역 실무능력 배양 ▲전문번역가로서의 활동 경험을 제공하여 지속 가능한 번역활동 기반 마련
- (내용) 수료생 일자리 연계 및 해외진출 콘텐츠의 번역 수준 제고를 위해 국내외 출판사/에이전시 등 민간 기업 인턴십 참여 지원
- (대상 및 규모) 번역아카데미 수료생 6인 내외

* 콘텐츠 번역인력 양성과정 10인 내외 예정(총 16인)

- (사업기간) '23. 3. ~ 11.
- (홍보 계획) 국내외 출판사/에이전시 등에 이메일 송부, 웹사이트와 소셜 미디어, 온라인 커뮤니티 등 온라인 채널 홍보, 관련 기관에 공문 발송, 관계자 면담 등 통해 참가 기관 및 수료생 모집
- (참여기업 지원계획)
 - (인원) 기업당 5명 내외

* 참가기업 요청에 따라 '22년 기업당 2명 이내 → '23년 기업당 5명 내외로 확대하여, 산학 협력 번역일자리 증대를 통해 아카데미 수료생의 전문번역가 도약 지원 강화

- (금액) 1인당 인건비의 50%(최대 월 125만원 지원)
- (기간) 3개월 이내(주 40시간 기준)
- (지급방식) 후불 지급(인턴십 종료 및 결과보고서 접수 후)

○ 번역가 역량강화 프로그램 (74백만원)

- (목적) 한국문학 출간 경험이 있는 중견 번역가가 번역·출간을 지속하는데 필요한 역량을 강화하고 네트워크를 쌓을 수 있도록 지원함으로써 수준 높은 번역서 출간 유도
- (내용) 번역가 역량강화를 위한 재교육의 일환으로 작가 및 출판관계자 만남, 번역세미나 등 프로그램 운영

* 만족도 조사 및 평가회의 결과를 반영한 개선점: ① 언어권 확대('22년 2개 언어권 2건 → '23년 4개 언어권 4건), ② 대상자 확대('22년 출간도서 1~3종 → '23년 1종 이상)

- (대상) 해외 출판사에서 1권 이상 출간 실적이 있는 한국문학 번역가
- (규모) 20인 내외(4개 언어권, 공모제로 선발)

* (예정 언어) 프랑스, 러시아어, 중국어, 일본어('22년도 평가회의 결과 반영)

- (사업기간) '23. 6. ~ 8. 중 2주 내외
- (홍보 계획) 아카데미 수료생 및 번역가 대상 이메일 홍보, 웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터 등 온라인 채널 홍보, 번역 관련 커뮤니티, 해외 공관, 세종학당 등 관련 기관 홍보
- (참여자 지원 계획) 항공료, 체재비 지원

○ 특수언어권 번역실습 워크숍 개최 (56백만원)

- (목적) 번역아카데미 미개설 언어권의 예비 번역가 번역 역량 강화, 번역, 문학, 출판계 네트워크 구축
- (내용) 예비 번역가 맞춤형 번역실습, 작가/출판관계자 만남 등 프로그램 운영
- (대상) 한국문학 및 문화콘텐츠에 관심있는 국내외 예비 번역가
- (규모) 15인 내외(3개 언어권, 공모제 혹은 유관기관 및 특수외국어교육 진흥사업 발전협의체 공동 기획)

* (예정 언어) 아랍어, 베트남어, 튀르키예어('해외 문학출판시장 조사 및 진출전략 수립 연구용역' 조사 결과 지정된 거점 권역 혹은 아카데미 미개설 언어권 중 현지 수요, 강사진을 고려)

- (사업기간) '23. 6. ~ 8. 중 2주 내외
- (홍보 계획) 해외 한국학 대학 이메일, 웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터 등 온라인 채널, 유관기관을 통한 홍보

○ 해외기관 문학번역 교육프로그램 지원 (52백만원)

- (목적) ▲한국문학의 인지도 제고 및 신진번역가 발굴 ▲예비번역가 대상 전문적 문학 번역 기술 개발 기회 부여 ▲번역가간 네트워크 구축 기회 제공
- (내용) 영국국립문예창작센터(NCW), 영국문학번역센터(BCLT), 미국문학번역협회(ALTA) 등 해외 문학번역가 교육프로그램에 한국문학 번역 프로그램 개설 및 참가 지원

* '23년 중 해외 교육기관과의 협업 방안 모색하여 '24년부터 언어권 확대 시행(프랑스 ESIT와 같이 현지 번역 교육 학위과정 있는 언어권 우선 추진)

- (대상) 해당 언어권 예비번역가 및 중견번역가, 번역아카데미 수료생
- (규모) 기관별 1~2인, BCLT 써머스쿨 8인

- (사업기간) '23. 3. ~ 11.

- (홍보 계획) 웹사이트, 소셜 미디어 및 뉴스레터 등 온라인 채널 홍보

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
(전략)교육과정 운영 만족도 * 복합지표: (수강생*0.5)+(교수진*0.5)	전년 대비 2% 증가
(경평)교육과정 수료율	전년 대비 2% 증가
(경평)해외 원어민 번역가 발굴양성 성과 (해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최)	경영평가 만점 달성
(경평)수료생 해외출간 실적	경영평가 만점 달성
(전략)번역 활동 연계 건수 (인턴십, 번역활동 지원)	전년 대비 10% 증가

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
통합 교육과정(문학, 문화콘텐츠) 운영 적절성(신규)	문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 양성에 적합한 통합교육과정 적용, 운영 적절성
수강생 선발 홍보 적절성(신규)	수강생 경쟁력 강화를 위한 홍보의 적극성
국내외 유관기관 협업 적절성(신규)	국내외 유관기관 협력 하에 번역교육 프로그램 다양성 강화 노력

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	(번역아카데미 교육과정 운영) ·정규과정 봄학기 개강(13기, 14기) ·야간과정 16기, 아틀리에 14기 수강생 모집 (교육지원 프로그램 운영) ·해외 한국학대학 번역실습 워크숍 지원대학 선정	217,600	10%
2분기	(번역아카데미 교육과정 운영) ·정규과정 봄학기 운영, 정규과정 14기 수료 ·통합과정 1기 모집 ·야간과정/아틀리에 봄학기 운영 (교육지원 프로그램 운영)	435,200	20%

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
	·번역가 역량강화 프로그램 참가자 모집 공고 및 접수 ·특수언어권 번역실습 프로그램 참가자 모집		
3분기	(번역아카데미 교육과정 운영) ·정규과정 15기 가을학기 운영(~4분기) ·통합과정 1기 개강, 가을학기 운영(~4분기) ·야간과정, 아틀리에 가을학기 운영(~4분기) (교육지원 프로그램 운영) ·해외기관 문학번역 교육프로그램 지원(영국국립문예창작센터 써머스쿨) ·번역가 역량강화 프로그램 운영 ·특수언어권 번역실습 프로그램 운영 ·수료생 번역실무 프로그램 운영	652,800	30%
4분기	(번역아카데미 교육과정 운영) ·정규과정 15기, 통합과정 1기 가을학기 종강 ·야간과정 16기, 아틀리에 14기 수료 (교육지원 프로그램 운영) ·해외 한국학대학 번역실습 워크숍 결과보고	870,400	40%
연중	(교육지원 프로그램 운영) ·인턴십 프로그램 운영 ·해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 ·해외기관 문학번역 교육프로그램 지원		

○ 용역 추진 계획

구분	계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
번역아카데미 교육과정 운영	번역아카데미 행사 동영상 촬영 용역(개강식, 수료식, 문학기행)	'23. 2. ~ '23. 12.	10,500
	온라인 강의콘텐츠 시스템 운영	'23. 3. ~ '23. 12.	62,000
	학사관리시스템 서버 유지보수비	'23. 2. ~ '23. 12.	24,000
	사증발급 대행 용역	'23. 6. ~ '23. 12.	16,000
합 계			112,500

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 82% ('22년 635,970천원 → '23년 112,500천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

구분	사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
번역아카데미 교육과정 운영	번역아카데미 운영(정규과정, 통합과정)	교수진, 수강생	교수회의, 강의평가, 운영 만족도 조사	○ (교수회의: 2회) 2월, 8월 ○ (강의평가: 2회) 6월, 12월 ○ (운영 만족도 조사: 1회) 6월 ○ 수강생 간담회: 연중 수시
	번역아카데미 운영(야간과정, 아틀리에)	교수진, 수강생	강의평가 및 운영 만족도 조사	○ (교수회의: 1회) 3월 ○ (강의평가: 2회) 6월, 12월 ○ (운영 만족도 조사: 1회) 12월
교육지원 프로그램 운영	수료생 대상 번역실무 프로그램	멘토, 수료생	강의평가 및 운영 만족도 조사	○ (만족도 조사): 10월

구분	사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
	번역가 역량강화 프로그램	교수진, 참가자	만족도 조사	○ (만족도 조사): 8월 말 ○ (교수진 평가회의): 9월 초
	특수언어권 번역실습 프로그램	교수진, 참가자	만족도 조사	○ (만족도 조사) 종료 후 ○ (교수진 평가회의): 종료 후
	한국학대학 번역실습 워크숍	교수진, 참가자	만족도 조사, 평가회의	○ (만족도 조사) 워크숍 종료 시기 별 상이 ○ (교수진 평가회의): 12월 중순

□ 사업목적

- 비학위 교육과정으로서 번역아카데미의 한계를 극복하고 정식학위 교육기관으로 도약하기 위한 번역대학원대학교 설립 기반 구축
- 학술연구, 교육콘텐츠 제작, 정보시스템 구축 사업 수행을 통해 중장기적 번역교육 수준 제고 및 학사행정 효율화 도모

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

○ 대학원대학교 설립 추진

- 번역전문대학원대학교 설립 모델 연구용역(인제대, '22. 5.~8.)
- 번역아카데미 한국문학 및 한국어콘텐츠 번역 교육과정 구축 연구(이화여대, '22. 5.~12.)
- 이행기 통합교육과정운영(안) 마련('23년도 하반기 적용)
- 전임의교원(언어권 3인, 한국문학 1인) 채용

○ 교육기반 구축

- 번역아카데미 차세대 정보화시스템 구축 전략 수립(ISP) 연구용역((주)애버벨류컨설팅, '22. 8.~12.)
- 차세대 디지털교육통합플랫폼 구축 1차년도 사업 추진(통합학사행정시스템 및 입학관리정보시스템 구축, (주)위지언, '22. 10.~12.)
- * '23년도 통합학사행정시스템 고도화(데이터베이스 정제, 클라우드 기반 서비스 제공, 재학생/수료생 이력관리기능 탑재, 온라인강의운영지원시스템 구축 등) 추진 예정
- 다목적 디지털스튜디오 구축(스튜디오 2개소, 온라인강의실 2개소)
- 교육관(강의실 4개소→7개소), 교수연구실(5개소), 다목적 회의실(대회의실, 소회의실 각 1개소) 신설

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	<ul style="list-style-type: none"> - 한류로 촉발된 한국문학·한국문화 전반에 대한 전 세계적 관심으로 한국문학 및 한국어 문화예술콘텐츠 번역 수요 증가 - 다양한 언어권의 원어민 전문번역 인력 수요 확대
내부 여건	<ul style="list-style-type: none"> - 기관 전략과제로 번역대학원대학교 설립을 추진함에 따라 대학원대학 수준의 교육과정 운영을 위한 학사행정시스템 구축 필요성 증가 - 전문 번역인력 양성 성과 제고 위한 교육 전문역량 강화 필요

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용
2021 경영평가	- 성과지표의 비전 적합성이 높으므로 이를 계속 발전시켜 실무형 인재육성의 중요성을 중심으로 다양한 이해관계자의 요구를 반영할 필요가 있음
교원운영위원회	- 번역아카데미 교원중심 학사행정운영체계를 통한 번역교육 및 학사운영의 전문성과 책임성 강화 필요
연구용역 정책고객 면담	- 대학원대학 행정체계 구축 및 통합교육과정 연구용역 정책고객(국내외 번역가, 번역교육 담당자, 번역학 연구자, 재학생, 수료생 등)의 정책 참여 수준 제고 필요 - 새로운 미디어 환경에 대응할 수 있는 온라인 기반 교육프로그램 개발 및 학사행정 시스템 구축 필요 - 변화하는 미디어 환경에 능동적으로 대응할 수 있는 교육내용 개발 및 교육지원 콘텐츠 확대 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (교육역량강화) ①전임의교원 중심 번역교육연구 및 콘텐츠 개발체계 운영 ②번역교육성과 확산 및 국내외 문학번역 연구성과 환류를 위한 학술연구활동 지원
- (교육지원체계 고도화) ①디지털교육 통합플랫폼(입학관리, 온라인교육지원 시스템, 수료생이력관리시스템) 구축을 통한 번역가 생애주기 대응 교육 지원체계 구축 ②번역아카데미 교원중심 학사행정운영관리체계((가칭) 교무위원회) 운영

사업명	기존('22년)	변경('23년)
번역교육 학술연구	- 연구용역 발주를 통한 통합교육과정 구축 연구 수행	- 교원 중심 자체 연구 체계를 통한 번역아카데미 이행기 교육과정 적용 방안 도출 - 교수법 연구 시행하여 자체 번역 교육역량 강화 - 번역 교육 및 번역학 연구학술대회 개최를 통한 번역 교육 성과확산 및 연구 수준 제고
번역교육지원 콘텐츠 제작	- 제작업체 외주용역 및 전문가 자문을 거쳐 콘텐츠 제작 - 온라인 교육지원 시스템 임차 운영	- 교원 중심 연구 및 콘텐츠 기획을 통해 교육 적합도/콘텐츠 품질 제고 - 전문제작업체를 통한 콘텐츠 완성도 제고 - 통합 학사 플랫폼과 정보자원을 활용한 자체 온라인교육시스템 운영으로 교육 지원 수준 제고
교육지원체계 고도화	- 디지털 교육 통합플랫폼 1차 연도 구축 및 기초 정보DB 재구조화 - 교원운영위원회 운영을 통한 전임의교원 채용 및 관련 제규정 정비	- 디지털 교육 통합플랫폼 고도화(입학 관리 시스템 운영, 재학생/수료생 이력 관리 시스템화 등)를 통한 학사행정 전문성 제고 - (가칭) 교무위원회 운영을 통한 번역아카데미 학사행정 책임성 제고

○ 중점 추진사항

- (대학원대학교 설립인가 신청) 대학원대학 설립 근거법령(문학진흥법) 개정 이후 설립추진단 운영을 통한 설립인가기준 충족 사업 추진 및 인가신청 준비
- (교과과정·행정체계 고도화) 대학원 수준의 교육 전문성 확보를 위한 교과과정 고도화 및 학사운영 행정체계 정비
- (위원회·제도 정비) 번역아카데미 교무위원회 설치·운영, 번역아카데미 규정 개정 등 제도 정비를 통해 대학원대학교 설립 대응

□ 사업내용

1) 번역대학원대학교 설립 추진

○ 대학원대학교 설립추진단 준비위원회 운영 (11,000천원)

- (역할) 대학원대학교 설립 근거법령 개정 대응, 대학원대학 비전체계 및 규정 정비
- (구성) 번역교육본부장을 위원장, 교무행정팀장을 당연직 위원으로 하고, 외부 전문가 3인(학교행정, 행정법률, 교육 분야 전문가 각 1인) 위촉하여 내·외부 사정을 두루 반영한 비전체계·규정 마련
- (운영 기간) '23. 1. ~ 대학원대학교 근거법령 개정 시점까지(월 1회 내외)

○ 대학원대학교 운영위원회/설립추진단 운영 (42,000천원)

- (역할) 대학원대학교 설립 근거법령 개정 이후 설립인가신청을 위한 제반 사업계획 수립·추진
- (운영위원회 구성) 번역원장을 위원장, 당연직 위원은 번역교육본부장 및 전임의교원 1인으로 하고, 외부 전문가 3인(관련부처, 학교행정, 행정법률, 교육 분야 전문가 3인) 위촉
- (설립추진단 구성) 단장에 번역교육본부장, 구성원으로 교무행정팀장, 정책 기획팀장 및 번역교육본부 팀원 3인 내외로 구성. 안전에 따라 필요 시 내·외부 전문가 위촉하여 논의 진행
- (운영 기간) 대학원대학교 설립 근거법령 개정 시점부터 개교일까지(월 1회 내외)

○ 전임의교원 운영 (349,770천원)

- (목적) 전문성을 갖춘 전임의교원 채용으로 대학원대학 수준의 번역교육 역량 제고
- (운영 계획) '22년 채용 전임의교원 4인(언어권 3인, 공통교과 1인) 운영 및 언어권 전임의교원 1인 신규 채용('23년 상반기까지 총 5인 채용)
- (내용) 책임시수 6시간, 교육과정 및 교수법 연구, 번역아카데미 사업 운영회의(교무위원회, 콘텐츠기획회의 등) 위원, 번역교육 학술대회('23. 8. 예정) 참여, 본원 사업기획자문회의 지원 참여

2) 교육지원체계 고도화

○ 디지털교육 통합플랫폼 구축(2차) (451,880천원)

- (목적) 석사학위과정 운영을 위한 학사행정 과업수행에 적합한 차세대 디지털교육 통합플랫폼 구축을 통해 글로벌 번역교육과정 운영 기반 제공

추진 사항	세부 내용
온라인학습시스템	정규 교육과정 이외 비교과교육과정, 한국문학·문화콘텐츠 기초소양 배양, 실무역량 강화프로그램 확대 대응 교육지원콘텐츠를 통한 온라인학습시스템 구축
수료생이력관리시스템	아카데미 수료생 수료 후 이력관리(번역가 생애주기 대응 번역역량강화 재교육 프로그램 기획), 수료생 간 네트워크 구축, KLWAVE 내 Translator 정보 연계 활용
학사행정지원시스템 고도화	클라우드 이관, 공공데이터관리지침 대응 시스템 관리체계 수립

- (기간) '23. 3. ~ 12.
- (방안) '22년도 수행 번역아카데미 종합정보화사업계획(ISP) 및 설립추진 계획 기반 과업범위 확정 → 유관기관 사업심의(원내 정보화사업심의, 문화 정보화 사전심의(문체부, 행안부 등)) → 경쟁입찰 통해 구축 업체 선정

○ (가칭)교무위원회 운영('22년 교원운영위원회의 발전형) (6,400천원)

- (역할) 번역아카데미 교원 중심의 학사운영 종합심의·의결기구
- (목적) 번역아카데미 교원의 학사운영 책임성 강화 및 학생중심 학사 행정서비스 품질 제고
- (구성) 번역원장을 위원장으로 하고, 번역교육본부장·전임의교원 1인·비전임의교원 2인을 위원으로 위촉

- (위원 위촉) 1년 임기. 안전에 따라 외부전문가(학사행정, 인사노무 등) 참여 가능
- (운영 기간) '23. 1. ~ 11.(월 1회 정기회의 개최)

○ 학술자료 구독 (36,500천원)

- (목적) 번역아카데미 교육 수준 제고를 위해 국내외 유수의 전자학술정보 구독·활용
- (내용) 국내 5종 구독: DBPia, KISS, 교보스콜라, e-Article(학술교육원), 코리아스칼라

* 해외학술자료는 국내 우수대학과 협의를 통해 공동 구독 통해 구독자로 범위 확대 및 협업성과 확산 추진

- (기대효과) 번역아카데미 교수진, 학생, 본원 직원 대상 전문 학술정보 제공을 통한 교육성과 제고 및 직원 역량 제고

○ 교육관 시설개선 (285,000천원)

- (목적) 통합교육과정 운영 위한 교육 공간 추가 확충 통해 다양한 교과목 개설·운영

※ 교육관 추가 확충 필요성

- '23년 하반기부터 통합교육과정 운영하며 공통과정 분반 운영이 예정되어 있어 강의실 부족 예상

연도	과정	기수	개설학기	인원	개설강좌 수(강의실 활용률)
2022 하반기	정규과정	14기	3학기	30명	22
		15기	1학기	30명	18
	콘텐츠과정	4기	1학기	30명	17
2023 상반기	정규과정	14기	4학기	30명	23
		15기	2학기	30명	21
	콘텐츠과정	4기	2학기	30명	27
2023 하반기	정규과정	15기	3학기	30명	25
	통합과정	1기/16기	1학기	70명	33
2024 상반기	정규과정	15기	4학기	30명	25
	통합과정	1기/16기	2학기	70명	38
2024 하반기	통합과정	1기/16기	3학기	70명	41
		2기/17기	1학기	70명	33

- (내용) 교육공간 추가 조성(강의실 3개소), 교육 기자재 도입(전자칠판 구비, 화상강의시스템 도입, 네트워크망 구축 등)
- (기대효과) ① '23년도 하반기 이행기교육과정 개설 예정 교과목 운영 효율성 제고 ② 대학원대학 설립 인가 기준 충족 위한 교육관 확보

3) 번역교육지원콘텐츠 제작

○ 교과 및 학습지원 콘텐츠 제작 (452,350천원)

- (목적) 디지털강의스튜디오 설비를 활용한 다양한 교과 콘텐츠 및 학습 지원 콘텐츠를 제작·운영하여 ① 통합 학사플랫폼 내 상시 학습지원 체계 구축 ② 재학생·수료생 학습기회 확대 및 교육성과 제고
- (내용) ① 통합교육과정 대응 정규교과 멀티미디어 콘텐츠 제작 ② 학생 자율학습 지원 비교과 프로그램 대응 콘텐츠 제작

구분	내용	개설시기	비고
정규교과 콘텐츠	문학번역·콘텐츠번역 통합교과과정 2개 교과목	'23년 하반기	- 이수학점(2학점) 부여 - 수료 자격 기준 반영
교과학습지원 콘텐츠	한국문학(고전/현대) 및 문화예술콘텐츠 이해 및 분석 중심 구성. 주요작가/작품소개, 문학사, 문학기행 등		- 재학 중 학습활동 기록 반영

- (시기) '23. 2. ~ 12.
- (운영방안) 통합학사플랫폼을 활용하여 ① 정규과정 온라인강의(수료 자격 기준으로 적용/ 2학점/ 계절학기) 운영 ② 재학 중 자율학습지원프로그램 연계 학습지원콘텐츠 제공
- (기대효과)
 - ① 다양한 정규학기 강의운영 지원 콘텐츠 및 자율학습콘텐츠 지원을 통한 교육서비스 품질 향상 및 교육성과 제고
 - ② 디지털강의스튜디오 활용하여 번역교육에 최적화된 교육지원 콘텐츠를 제작함으로써 한국문학 및 한국어콘텐츠 교육과정의 실효성 제고 및 사업운영 수준 향상

4) 번역교육 학술연구

○ 번역교육학술대회 개최 (50,500천원)

- (목적) 국내 문학번역, 번역교육 및 번역학 분야 연구 성과 교류 및 본원 번역교육 성과 확산
- (내용) 한국문학·한국어 문화예술콘텐츠 번역 및 번역교육 분야 연구

주제 발표 및 토론, 해외 저명 번역가·연구자 초청 특강 등

- (시기) '23. 8.

- (기대효과) 번역아카데미 교육성과 및 통합교육과정 홍보를 통해 향후 번역교육과 문학번역담론을 선도하는 학술교육 전문기구로서의 번역 전문대학원대학교 위상 제고

○ (가칭)번역교육연구회 운영 (32,600천원)

- (목적) 한국문학·한국어콘텐츠 번역교육과정, 교수법, 교재 등 교육관련 자체 연구 및 교류활동을 통해 한국문학·한국어문화예술콘텐츠 번역 교육 수준 제고, 번역교육 연계 학술·비평담론 확산

- (구성) 전임의교원(5인), 외부전문가(언어권 비전임의교원, 한국문학, 문화 콘텐츠, 문학교육, 번역, 번역교육 전문가 등), 번역교육본부장, 교무행정팀장, 교무행정팀 실무자

- (주요 연구과제)

연구 과제	세부 내용	주요 활동
교육과정 운영 연구	이행기 교육과정 적용 현황분석 및 개편방향 연구, 교과별/언어권별 강의운영 표준안 연구	- 번역아카데미 교육과정 연계 개설교과목 분석 및 개선방안 마련 - 한국문학 및 한국어문화예술콘텐츠 담론분석 및 번역교육 연계 논점 발굴
교육지원 콘텐츠 연구	교재 및 교육지원콘텐츠 기획, 학생지도법 연구	- 연구 관련 교육지원 콘텐츠 기획 및 비교과 프로그램(전문가 특강, 번역 역량강화 프로그램 등) 개발
번역교육 및 번역학 연구	번역교육 학술대회 기획, 한국문학 및 한국어 문화예술콘텐츠 담론확산연구 등	- 연구모임 성과 외부 확산(외부투고, 학술대회 발표, 연구서 발간 등)

- (외부위원 선임 방안) 한국문학, 교육학, 번역학, 교육콘텐츠 연구 등 관련분야 전문가(평론가, 박사급 연구자 등) 위촉

- (운영기간/주기) 매월 1회 이상 정기연구모임 운영

- (기대효과) ① 번역학 및 번역교육의 전문 학술연구담론을 주도적으로 제시하고 관련 연구 분야와의 교류협력을 확대함으로써 번역아카데미 및 대학원대학의 한국문학 세계화 기관 미션 달성 기여 ② 한국문학·한국어콘텐츠 현장과 번역교육의 긴밀한 연계 및 교류 활성화를 통한

번역교육의 확장성 제고 및 수료생의 실무역량 강화 기여

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

지표명	'23년 목표치
교육과정 운영 만족도	전년 대비 2% 증가
수강생, 교수진 교육 환경 만족도	전년 대비 2% 증가

○ 성과지표(비계량)

지표명	'23년 달성수준
대학원대학 설립 추진	○ 번역전문대학원대학 설립 추진 - 대학원대학 설립인가에 필요한 제반 제도 정비 및 중기 사업계획 수립/운영 - 설립인가기준 충족을 위한 교사, 교원 확보 정도
(기존) 통합교육과정 구축 적절성	○ 통합교육과정 연계 교육과정 운영수준 제고 - 통합교육과정 연계 이행기교육과정 구축 적절성 - 교과목 개발 및 교수법 개발 수준 - 교육지원콘텐츠 제작 및 운영 적절성
(기존)전임교수제 운용 안정성	○ 번역아카데미 운영 및 번역교육 전문성 제고 - 교육연구전문성제고 정도 - 교수/학생 중심 번역아카데미 운영 효율성 제고 - 교육과정 및 교수법, 교육지원콘텐츠 기획연구연계 사업화 정도
(신규) 교육지원기반구축	○ 학사운영체계 고도화 및 교육환경 개선 - 통합학사행정정보시스템 구축을 통한 학사행정서비스 정보화수준 제고 - 교육관 설비 및 기자재 확보/관리체계 효율화

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	·번역교육연구회 운영 ·대학원대학 설립추진단 준비위원회 운영 ·디지털교육통합플랫폼 구축 용역계약 체결	419,224	24%
2분기	·번역교육지원콘텐츠 제작 용역계약 체결 ·대학원대학 설립추진단 운영 ·전임의교원 채용 ·번역교육학술심포지움 개최 ·디지털교육통합플랫폼 구축 용역 수행	432,574	15%
3분기	·번역교육지원콘텐츠 제작 용역 수행 ·디지털교육통합플랫폼 구축 용역 수행	271,886	16%
4분기	·번역교육지원콘텐츠 제작 용역 완료 ·디지털교육통합플랫폼 구축 용역 완료	594,316	35%

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
디지털교육통합플랫폼 구축(2차년도)*	'23. 3. ~ '23. 12.	300,000
번역교육지원콘텐츠 제작	'23. 4. ~ '23. 11.	350,000
외부 임대 강의실 인테리어공사	'23. 6. ~ '23. 7.	50,000
대학원대학 설립 추진 법률자문	'23. 3. ~ '23. 12.	20,000
합 계		720,000

* 디지털교육통합플랫폼 구축(2차년도) 390,000천원 중 90,000천원은 별도사업 편성

** 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 15% ('22년 844,936천원 → '23년 720,000천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
번역교육 학술연구	연구진, 아카데미교원, 본부장	(평가회의) 평가회의를 통해 사업 성과, 개선 방향 도출	○ 연 1회 학술대회 개최 - 3월 번역교육연구 운영방향 및 학술대회 기획 - 8월 학술대회 평가 - 12월 연구회운영 결과보고
번역교육지원 콘텐츠 제작	내외부 전문가, 콘텐츠제작업체	(평가회의) 평가회의를 통해 사업 성과, 개선 방향 도출	○ 연중 - 4월 콘텐츠기획 - 9월 중간평가 - 11월 종합평가 및 결과보고
교육지원체계 고도화	아카데미 교수진 및 수강생	(만족도조사)디지털교육통합플 랫폼 구성 및 제공정보 만족도조사	○ 연 1회 - 11월 중 1회 실시

5

문학한류 활성화 지원 사업 (3,010백만 원)

1

문학한류 현지화 지원 및 교류 (1,900백만 원)

□ 사업목적

- 문학한류 중점국(미국, 영국, 일본, 스페인 등) 및 거점국(베트남, 브라질, 이집트 등) 신규/유수출판사 지원을 통한 한국문학 해외인지도 강화
- 한국문학 국제교류 고객의 지역과 층위를 다각화하여 문학한류 전 세계 확산 및 기반 강화
- 국내 출판사, 에이전시 등 민간 시장의 한국문학 저작권 수출 활성화 적극 참여 기반 조성

□ 사업실적 및 한류

['22년 사업실적]

○ (구)기획번역사업 관리

- '09년부터 '20년까지 연도별로 추진한 기획번역사업의 미결된 건(시리즈 20건, 고전 42건, 현대 23건, 기타 53건)들을 종합하여 종결/진행 건을 분류, 진행 건에 대한 지속 관리

* '23년 초 법률자문을 거쳐 일정 기준에 따라 종결 필요 건 처리 예정

○ 국내출판사/에이전시 완역지원

- 6개 언어권 19개사 31건 지원대상 선정(상반기 11건, 하반기 20건)
- 상반기 선정 건 5건 번역 중(2건 완료), 하반기 선정 20건 약정 체결 중

○ 국제교류 파트너십 구축사업(총 3건 운영)

- 국제도서전(콜롬비아 보고타 국제도서전, 독일 프랑크푸르트 국제도서전) 및 주 워싱턴 한국문화원 연계 한국문학행사 개최

○ 글로벌 문학교류 네트워크 구축사업

- (온라인 출판인 교류) 국내외 30개사(해외 9개국 14개 사, 국내 16개사) 참가, 온라인 저작권 면담 60회 진행, 해외 3개국 4개사 한국 초청, 국내외 출판인 네트워크 오프라인 행사 개최, 작가 및 편집인 면담 18회 개최
- (한국문학 작가대담) 11개국 14회 온오프라인 개최

○ 해외독자 대상 한국문학 리뷰 대회

- 전체 총 3,364건 접수
- 번역권 주관 글로벌 리뷰대회 개최, 3개 분야 총 2,243건 접수(독후감 812건, 그림 1,027건, 영상 404건)
- 해외 주관기관 선정(8개국 9건) 총 1,121건 접수(독후감 738건, 영상 207건,

그림 176건)

○ 해외교류 공모사업

- 5회 공모, 27개국 66건 신청, 25개국 58건 선정

○ 해외 문학출판시장 분석 및 진출전략 수립 연구

- 연구수행기간: '22. 6. ~ 12.
- 해외문학출판시장 심층분석, 해외출판사 역량조사, 해외 한국문학 친화지수 개편, 해외출판시장 진출확대 전략 및 로드맵 도출

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용	
외부 환경		- 글로벌 시장에서의 한류 콘텐츠 인기 급증 영향으로 한국문학, 한국어콘텐츠에 대한 선호도 증가
	한국문학 해외출판	- 한국어 교육 인프라(한국학 전공과정, 세종학당 등) 등 여건이 갖춰진 국가에서 신진번역가 발굴/지원 통로 확장 필요
	국제교류	- 코로나19 장기화로 국가 간 교류가 축소된 외부 여건을 극복하기 위한 새로운 교류 방식 요구
내부 여건		- 급변하는 해외 문학시장에 대비한 중장기 사업 추진 전략과 실행 역량 보유 * '22년 '해외 문학출판시장 분석 및 진출전략 수립연구' 수행
	한국문학 해외출판	- '22년 연구용역 결과를 통해 도출된 해외 시장 매커니즘을 반영하여 전략지역 수요 맞춤형 번역출판 추진
	국제교류	- 해외 문학 분야 유관기관 및 출판사 네트워크 보유

○ 환류 분석

의견수렴 채널	주요 내용	
2021 경영평가	한국문학 해외출판	- 해외소개 주요국 편중 해소를 위한 장르, 국가 다양성 제고 필요 - 번역 콩쿠르 수행 현지출판사 수용성, 신뢰도 검토 및 신진 번역가 발굴 언어권 다양화 필요
	국제교류	- 문학인사 저작권 면담에서 논의된 해외 출판사 동향정보가 제한된 참가자에게만 공유되어 개선 필요 - 해외 문학행사 개최 시 대상 국가별로 전략적인 방향성 설정 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (전략지역 기획출간) 전략지역(중점진출국가/거점권역) 맞춤형 사전 출간기획

* 사전 기획, 추진일정 관리, 출간 후 사후관리(유통, 마케팅 등)에 있어 공동 책임이 가능하도록 신뢰도 검증된 해외출판사와 협업 추진

- (전략적 해외교류 기획 추진) '22년 해외 문학출판시장 분석 및 진출전략 수립연구 결과 근거하여 중점진출국가/거점권역 위주 기획사업 추진

- (실시간 정보 기반 해외 출판인 교류) KLWAVE 플랫폼 활용 저작권 실시간 정보 공유를 기반으로 출판 관계자 네트워크 구축 편의성을 증대할 수 있도록 사업구조 개편

* KLWAVE 플랫폼 통한 실시간 정보 공유로 기존 저작권 관련 정보가 제한된 참가자에게만 공유된다는 지적사항 해소

- (콘텐츠 접근성 확대) 자체 제작 콘텐츠의 자막을 한국어/영어/현지어로 제공하여 확산성 극대화

사업명	기존('22년)	변경('23년)
전략지역 맞춤형 번역출판 지원	- (구)기획번역사업은 100% 공급자 또는 수요자 중심 출간 기획(작품/번역가 선정 등)	- 전략지역(중점/거점 총 17개국) 수요 분석 결과에 따른 기획출간 추진
국내출판사/에이전시 완역 지원	- 선정 작품에 대한 완역 지원	- 작품 완역 지원 및 KLWAVE 신속 게재를 위한 작품 소개자료 번역 지원 - 저작권 계약 체결 시 후속 출판지원
번역콩쿠르 운영	- '21년 추진 4건(영국, 이집트, 아르헨티나, 일본) 후속 관리 * '22년 미시행	- 소수언어권 중심 신진번역가 발굴 위한 콩쿠르 개최(5건) - 현지 신규/유수출판사를 협업 기관으로 선정
해외교류 기획사업	- 수교행사 2회(콜롬비아 수교 60주년, 미국 수교 140주년), 독일 프랑크푸르트 도서전 참가	- 초기관심/기반구축 확장 국가 위주 주변국 규모 행사 연 2건 개최(상반기 1회, 하반기 1회) * 문학한류 마중물 역할할 수 있게 기획
해외 출판인 교류	- 온라인 면담 개최(총 60회, '22.6월) - 해외 출판사(4개사) 오프라인 초청행사 운영('22.9월)	- KLWAVE 플랫폼 활용 저작권 정보 교류 활성화 추진 - 서울국제작가축제 기간 출판인 네트워킹(B2B) 행사 오프라인 개최(국내외 출판인 25인 내외 초청)
해외교류 공모사업	- 격월 심사위원회 개최(5회) - 이메일을 통한 총 27개국 66건 접수	- 분기별 심사위원회 개최(4회) - 온라인 공모 지원 시스템 도입 - 국가별 전략유형에 따른 전략국가 우대 방안 도입 - 홍보 콘텐츠 제작을 통한 국내외 대상 홍보 강화
한국문학 작가대담	- 온라인 11개, 오프라인 3개 총 14개 행사 개최	- 해외교류 공모사업으로 통합 운영(기획 미시행)
한국문학 리뷰대회	- 3개 언어권(영, 불, 서어권) 대상 글로벌 리뷰대회 개최 - 국가별 공모형 9건 별도 개최	- 글로벌 리뷰대회 5개 언어권으로 확대하고(영, 서, 중, 인니, 아랍어 등) 공모형 폐지 - 시상식 개최 통해 수상자 한국 초청하여 한국문화/문학 경험기회 제공, 한국문화 호감도 강화 추진

○ 중점 추진사항

- (맞춤형 기획 번역출간) '22년 연구용역 결과를 통해 도출된 중점 및 거점 17개국을 전략지역으로 선정하여 현지 수요 맞춤형 기획 번역출간 추진
- (소수언어권 번역콩쿠르 개최) '21년 파일럿 사업으로 추진했던 번역콩쿠르를 소수언어권 중심으로 개최하여 신진번역가 발굴 및 지원 언어권 다양화

- (온라인 기반 원스톱 사업 진행) KLWAVE 플랫폼 활용한 온라인 기반 원스톱 번역·출판·교류사업 진행으로 사업 간 시너지 효과를 극대화할 수 있는 선순환 구조 마련
- (민간 참여 확대) 해외교류공모사업 및 해외 출판인교류사업 확대 통해 민간 부문에서 한국문학 저작권 수출 및 홍보에 적극 참여할 수 있는 기회 확대

□ 사업내용

1) 한국문학 해외출판

○ 전략지역 맞춤형 번역출판 지원 (150백만원)

- (목적) 해외 문학·출판시장 조사결과를 반영하여 중점/거점국을 중심으로 현지 수요 맞춤형 전략적 번역출판 추진
 - (내용) 중점국 및 거점국의 신규/유수출판사와 협업하여 한국문학 기획출간 추진(현지 시장수요 맞춤형 출간 기획)
- * 중점 8개국(미국, 영국, 독일, 프랑스, 스페인, 중국, 일본, 러시아) 및 거점 9개국(태국, 베트남, 인도네시아, 브라질, 멕시코, 아르헨티나, 아랍에미리트, 이집트, 우즈베키스탄)
- (규모) 17건(중점 8개국, 거점 9개국에서 최소 1건 달성 기준)
 - (추진방식) 협업 대상 해외출판사 선정 → 출간 기획(작가/작품/번역가 선정 등) → 업무협약 체결 → 약정체결 → 번역 및 출판지원
 - (기대효과) 해외출판사와의 협업 관계를 강화하고, 연속성 있는 출간 기획을 통해 해외 시장(서점)에 유통되는 한국문학 규모 확대

○ 국내출판사/에이전시 완역지원 (135백만원)

- (지원대상) 해외수출 주력작품이 있는 국내출판사/에이전시
- (내용) 상·하반기로 국내출판사/에이전시의 신청을 받아 심사를 통해 지원대상 작품 선정 후 대상 작품 완역 및 작품 소개자료 번역 지원

* '22년의 규모(31건 지원)는 유지하되 '23년부터 작품 소개자료 번역도 지원(KLWAVE Rights 페이지에 신속 게재 가능)

- (규모) 연간 30종 내외(연 3회 각 10건 내외, 수요에 따라 탄력적으로 조정 가능)

* '22년 참가사 만족도 조사결과를 반영, 지원 주기를 상·하반기 2회에서 연 3회로 확대 시행

- (기대효과) 민간 부문의 한국문학 저작권 수출을 활성화하고, 번역가 추천을 통해 신진번역가에게 완역 번역 기회 제공

* 번역가 추천 활성화하여 수준 높은 번역 통해 작품의 해외 출간 가능성 강화

○ 번역콩쿠르 운영 (75백만 원)

- (목적) 활동 번역가 수가 현저히 적은 소수언어권 중심(연간 10종 이하 출간 언어권 기준) 신진번역가 발굴/지원을 위한 콩쿠르 개최
- (내용) 해외출판사, 해외 한국학 대학, 국내 외국어/통번역 대학 등과 협업하여 언어권별 콩쿠르 개최
- (규모) '23년 5개 언어권 추진 예정(이탈리아어, 튀르키예어, 포르투갈어 등)

* 한국학 대학/세종학당 등 한국어 교육 인프라가 갖춰져 있거나, 전문번역가 수는 5인 이내로 적지만 연간 출간 종수는 5종 이상인 소수언어권 중심으로 선정

- (추진방식) 협업기관 선정→홍보→접수→심사→수상자 선정→해외출판사 통한 번역/출판 지원
- (기대효과) 한국문학 출간 수요가 증가세인 언어권을 중심으로 신진 번역가를 발굴, 번역가 데뷔 기회를 제공하고 해외출판사 수요 대응

○ 고전 전자책 제작 번역지원 (55백만원)

- (목적) 아직 해외에 소개되지 않은 읽기 쉬운 우리 고전을 영문 전자책으로 발간하여 KLWAVE 통해 서비스 제공함으로써 한국 문학의 정수 해외 소개
- (내용) 문학적 가치가 있고 해외독자의 흥미를 끌 수 있으나 상업성이 낮아 해외출판사를 통해 출간이 어려운 고전문학을 전자책으로 출간
 - 고전 8종(소설 4종, 산문 2종, 운문 2종)에 대한 영어 번역 진행

※ 고전문학 전자책 제작 번역지원

- (추진배경) '22년 콘텐츠전략팀에서 추진했던 고전 전자책 제작사업의 연장선으로, 외부 자문을 거쳐 선정한 신규번역이 필요한 8종의 고전에 대한 번역 진행
 - * 일반 독자가 흥미롭게 읽을 수 있는 작품 위주 선정, 한국문학 독자층 확대 도모
- (전자책 제작) 번역이 완료된 고전 작품을 전자책으로 출간, KLWAVE 등 플랫폼을 통해 구독서비스 제공(콘텐츠전략팀 협업)

- (규모) 5종 * 신규번역 총 8종 가운데 3종은 '24년 진행 예정

- (추진방식) 공모 지원방식 또는 신진번역가 중심 번역 기회 제공(번역신인상 수상 번역가 등)

* 난이도 높지 않은 저본 선정하여 신진번역가에게 번역 기회 제공

- (기대효과) ▲시장 수요가 포괄하지 못하는 고전문학을 해외 독자에 소개 함으로써 한국문학 콘텐츠 다양화 ▲한국문화·문학에 관심 가지고 고전을 찾는 해외 독자 대상 수준 높은 콘텐츠 제공

2) 해외교류

○ 해외교류 기획사업 (296백만원)

- (목적) ▲개최국과의 문학교류 활성화 및 네트워크 구축 ▲현지 독자들에게 한국작가와 작품을 소개하여 한국문학에 대한 관심 및 수용도 제고
- (내용) 한국문학에 대한 인지도/수용도 강화가 필요한 국가에서 국가 간 수교, 협력관계 구축 등 계기 참가(과전) 작가 3인 이상의 대규모 한국문학 행사 개최

* 현지 기관과 협업하여 ▲해외 도서전 및 축제 등 현지 주요 행사 참가 ▲대담, 강연, 낭독 등 한국문학 소개 행사 개최 ▲한국문학 작품 전시 및 관련 콘텐츠 상영

- (규모) 총 2회
- (참가국 선정) 국내외 유관기관 협업 요청 수용 또는 해외 수용도 조사 결과 도출한 전략에 따라 초기관심 그룹 국가 중 선정
- (시기) 상·하반기 각 1회(오세아니아 권역 5월, 중동 권역 11월 개최 예정)
- (추진방식) 참가작가 선정회의를 통해 다양한 경향성을 가진 작가를 장르, 성별, 연령에 따라 안배하여 선정(현지 조직위원회와 공동 기획)
- (기대효과) 참가작가 및 한국문학에 대한 글로벌 인지도 향상

○ 해외 출판인 교류사업 (232백만원)

- (목적) 해외 한국문학 향유층 확대를 위한 현지 맞춤형 네트워크 구축 및 실질적 출간으로 연계할 수 있는 소통기반 강화
- (내용) 국내외 출판 관계자 간 저작권 면담 및 한국문학/번역문학 시장 동향 공유를 위한 네트워킹 행사(B2B) 운영 *전일 행사 예정
- KLWAVE 플랫폼 통해 참가사 소개, 주요작품 초록, 샘플번역 등 정보에

실시간 접근할 수 있는 권한 사전 제공/ 오프라인 저작권 면담 운영

- 국내외 출판인 소개, 한국문학 최신 경향, 각국 번역문학 시장 현황 등에 대한 주제를 토론을 포함한 출판 관계자 네트워킹 행사(B2B) 개최
- 국내 출판사는 완역원고 지원 대상을 우선 초청하여 해외 출간 성과 견인
- (시기) 서울국제작가축제 기간(9월) 중
 - * 한국 작가 관련 국내 문학계 반응을 해외 출판인들이 실감할 수 있도록 기획
- (규모) 국내외 출판인 및 언론인 25인 내외
- (추진방식) 국내외 출판 관계자 참가 공모 → 참가자 자료 KLWAVE 게재 → 해외 참가자 초청 면담 및 행사 개최
- (기대효과) 해외 유력 출판사와 주요 문학전문 단체 등과 협업하여 신규 문학교류 네트워크 구축하고 한국문학 해외 진출 활성화

○ 해외교류 공모사업 (403백만원)

- (목적) 민간부문의 전문성 향상 및 수요기반 문학교류 확산 유도
- (내용) 한국문학의 해외교류를 목적으로 국내외에서 개최되는 다양한 한국 문학 홍보마케팅 행사(또는 활동)를 공모 방식으로 지원
- (규모) 총 65건 내외('22년 58건 지원)
- (추진방식) 연중 사업 공고 및 신청 접수 → 분기별 심사 및 지원 대상 선정
 - * KLWAVE 플랫폼을 통해 온라인 신청 접수 및 심사 현황, 문의사항 등을 실시간으로 파악할 수 있는 온라인 원스톱 서비스 제공
 - ** 해외 출판인 대상 홍보 강화하여 사업 인지도 제고하고 KLWAVE 회원 가입 촉진
- (기대효과) 양질의 K-문학 콘텐츠 생산을 지원하여 한국문학의 글로벌 영향력 강화, 국제문학교류의 다양성 및 확산성 제고

○ 한국문학 글로벌 리뷰대회 (403백만원)

- (목적) 전 세계 독자를 대상으로 문학한류의 세계적 확산 기반 마련
- (내용) 해외에서 출간된 한국문학 작품에 대한 현지 독자의 감상을 글과 미디어 콘텐츠(독후감, 그림, 영상) 부문으로 모집·시상
- (시기) '23. 3. ~ 10.

- (규모) 영어, 스페인어, 중국어, 아랍어, 인도네시아어 등 5개 언어권 3,700건

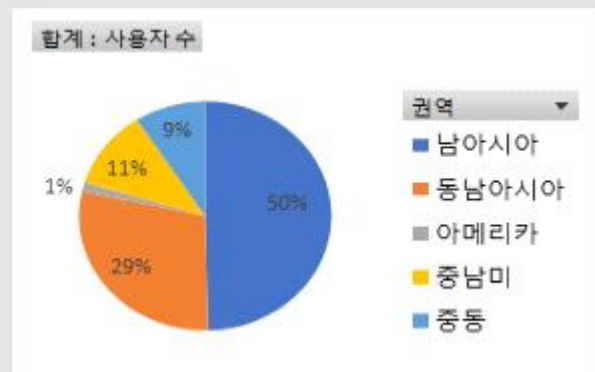
* ('22) 영, 서, 불 → ('23) 대회 마이크로페이지 접속자 통계, 참가자 대륙분포 등 고려하여 언어권 선정

['22년 글로벌 리뷰대회 대륙별 참가자 수]

부문	아시아	아프리카	오세아니아	유럽	북아메리카	남미	기타
독후감	229	85	1	172	135	149	41
그림	546	71	18	70	12	142	168
영상	96	40	0	126	96	40	6
합계	871	196	19	368	243	331	215

['22년 글로벌 리뷰대회 사이트 국가별 접속자 통계]

권역	국가명	사용자 수
남아시아	인도	55587
동남아시아	인도네시아	27486
중남미	멕시코	9157
남아시아	파키스탄	7784
남아시아	방글라데시	6413
중동	튀르키예	6212
중남미	브라질	4314
동남아시아	베트남	4305
동남아시아	필리핀	4123
동남아시아	태국	3051
중동	이집트	2417
중동	이라크	2112
남아시아	네팔	1981
아메리카	미국	1883
동남아시아	말레이시아	1544
중남미	아르헨티나	1427
중동	알제리	1299
중동	모로코	1156
중남미	콜롬비아	1155
동남아시아	스리랑카	1076



- (추진방식) 대상작품 선정 → KLWAVE 내 접수 페이지 오픈 → 권역별 홍보 → 수상작 선정 → 수상자 초청 및 시상식 개최

- (기대효과) 한류 콘텐츠에 대한 관심을 한국문학으로 견인하여 한국문학 신규 독자 발굴

○ 한국문학 해외 수용도 조사 연구 (151백만원)

- (목적) 한국문학 해외 수용도에 대한 추이를 파악*하여 번역출판교류 사업의 중장기 전략 수립, 보다 효과적인 한국문학 해외 소개 시행

* 국가별 한국문학 수용도 및 독자 성향에 대한 새로운 지표를 바탕으로 한 조사 정례화, 누적된 조사 결과 기반

- (내용) '22년 개편된 내용을 바탕으로 국가별 설문조사 확대 실시(표본 수 및 대상국가), 한국문학 친화지수, 구매여정에 따른 소비자 평가, 한류영향력 등 정량적 신규 지수 관련 설문결과 도출

* (기존) 정성지표 비중 50%, 국가당 표본 100명 → (개편) 정성지표 삭제, 국가 인구수별 표본 400/500/600명 설정 등

- (시기) '23. 3. ~ '23. 10.

- (규모) 해외 25개 내외 국가 대상

* (25개국) 중점 8개국(미국, 영국, 독일, 프랑스, 스페인, 중국, 일본, 러시아) 및 거점 9개국(태국, 베트남, 인도네시아, 브라질, 멕시코, 아르헨티나, 아랍에미리트, 이집트, 우즈베키스탄), 신규 8개국 추가

- (기대효과) 번역출판교류 지원 강화 전략 및 해외 문학한류 성장기반 구축

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

구분	지표명	'23년 목표치
한국문학 해외출판	국내출판사/에이전시 참가사 만족도 (* 일정수준 이상 유지 지표로 운영)	90점 이상 유지
국제교류	해외 국제문학행사 참가 건수	경영평가 만점 달성
	해외 국제문학행사 참가자 만족도	전년 대비 2% 증가
	해외교류 공모사업 신청 건수	전년 대비 10% 증가
	한국문학 글로벌 리뷰대회 접수 건수	전년 대비 10% 증가

○ 성과지표(비계량)

구분	지표명	'23년 달성수준
한국문학 해외출판	(전략)국가별 수용도 기반 해외 출간 노력	○ 수요자(시장/독자) 중심 한국문학 출간 통해 해외 수용도 제고(인지도 상승) - 출판사/에이전시 저작권 수출 주력작품 해외출간 지원 확대 - 해외수용도 조사결과 반영하여 현지 수요 맞춤형 작품의 전략적 해외출간 지원 - 번역출판지원-국제교류 사업 간 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고
국제교류	(전략)국내외 유력 출판관계자 참여 확대를 통한 민간부분 저작권 교류 활성화 노력	○ 영향력 있는 국내외 출판 관계자에 대한 사업 홍보 강화 - 유력 해외 출판사, 에이전시 등 대상 매체를 타겟으로 한 홍보전략 구축 ○ 서울국제작가축제와의 연계를 통한 한국문학 소개 전문화 - 번역원의 특징적인 작가, 번역가, 출판 관계자와의 연계 강화를 통한 사업 효과성 제고
	(전략)국가/ 권역별 맞춤형 교류 전략 수립 및 수행 노력	○ 국가별 특성을 반영한 교류행사 방식 다변화 - 해외수용도 조사결과 및 해외출판사 역량평가결과를 반영한 국가/권역별 차별화된 교류 전략 도출·이행

구분	지표명	'23년 달성수준
	(전략)민간 주도의 문학한류 해외 기반구축을 위한 노력	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해외 출판사, 유관기관 연계 해외홍보 다양화 <ul style="list-style-type: none"> - 한국문학 리뷰대회 홍보를 위해 대상작품 관련 이해관계자의 참여를 적극적으로 독려 ○ KLWAVE를 통한 교류성과 확산 위한 협조 노력

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	<p>(전략지역 맞춤형 번역출판 지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·(구)기획번역사업 번역/출판 지원금 지급 및 맞춤형 전략지역 번역출판 추진(연중 상시) <p>(고전 전자책 제작 번역지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·고전 전자책 제작 번역 착수 <p>(해외교류 기획사업)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·호주 브리즈번 작가축제 참가작가 작품 번역 ·UAE 샤르자 국제도서전 참가작가 선정 및 작품 번역 <p>(해외 출판인 교류)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·참가사 공모 및 선정 ·참가사 소개, 초록, 샘플번역 등 관련 자료 수합 및 번역 ·행사장 대관 <p>(해외교류 공모사업)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·'23년 사업 공고 및 1회차 심사회의 개최 ·사업내용 및 KLWAVE를 통한 온라인 접수 홍보 콘텐츠 제작 <p>(한국문학 글로벌 리뷰대회)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·대행사 입찰 공고 및 선정 <p>(한국문학 해외 수용도 조사 연구)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·연구 용역사 입찰 공고 및 선정 	152,000	8%
2분기	<p>(전략지역 맞춤형 번역출판 지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·(구)기획번역사업 번역/출판 지원금 지급 및 맞춤형 전략지역 번역출판 추진(연중 상시) <p>(국내출판사/에이전시 완역지원)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·국내출판사/에이전시 상반기 선정 <p>(번역콩쿠르 운영)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·번역콩쿠르 공고 <p>(해외교류 기획사업)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·호주 브리즈번 작가축제 행사 기획 및 홍보물 제작, 참가자 여정관리 ·호주 브리즈번 작가축제 참가(5월) ·UAE 샤르자 국제도서전 앤솔로지 제작 및 행사 기획 <p>(해외 출판인 교류)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·참가사 비즈매칭, 작가 및 번역가 면담 조율, 해외 초청자 여정관리 ·행사 기획 및 시스템 세팅 ·오프라인 행사 개최(6월) <p>(해외교류 공모사업)</p> <ul style="list-style-type: none"> ·2회차 심사회의 개최 	912,000	48%

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
	<ul style="list-style-type: none"> ·해외 매체 및 플랫폼을 타겟으로 한 온라인 홍보 (한국문학 글로벌 리뷰대회) ·사업 기획 및 권역별 홍보방안 수립 ·접수 페이지 개발 및 홍보 ·모집 접수 (한국문학 해외 수용도 조사 연구) ·연구용역 착수보고회 개최 ·조사대상 선정 및 설문조사 실시 		
3분기	<ul style="list-style-type: none"> (전략지역 맞춤형 번역출판 지원) ·(구)기획번역사업 번역/출판 지원금 지급 및 맞춤형 전략 지역 번역출판 추진(연중 상시) (국내출판사/에이전시 완역지원) ·국내출판사/에이전시 하반기 선정 (번역콩쿠르 운영) ·번역콩쿠르 접수 및 심사 (해외교류 기획사업) ·UAE 샤르자 국제도서전 부스 기획 및 홍보 콘텐츠 제작 (해외 출판인 교류) ·오프라인 행사 개최(9월) (해외교류 공모사업) ·3회차 심사회의 개최 ·해외 매체 및 플랫폼을 타겟으로 한 온라인 홍보 (한국문학 글로벌 리뷰대회) ·부문별 심사위원회 운영 및 수상작 선정 (한국문학 해외 수용도 조사 연구) ·설문결과 분석 및 전략 수립 ·연구용역 중간보고회 개최 	513,000	27%
4분기	<ul style="list-style-type: none"> (전략지역 맞춤형 번역출판 지원) ·(구)기획번역사업 번역/출판 지원금 지급 및 맞춤형 전략 지역 번역출판 추진(연중 상시) (번역콩쿠르 운영) ·번역콩쿠르 수상자 번역지원 (고전 전자책 제작 번역지원) ·고전 전자책 제작 번역 완료 및 지원금 지급 (해외교류 기획사업) ·UAE 샤르자 국제도서전 참가(11월) (해외 출판인 교류) ·'23년 평가회의 개최 (해외교류 공모사업) ·4회차 심사회의 개최 ·해외 매체 및 플랫폼을 타겟으로 한 온라인 홍보 ·'23년 평가회의 개최 (한국문학 글로벌 리뷰대회) ·시상식 개최 및 상품 지급 ·수상작 아카이빙 ·'23년 평가회의 개최 (한국문학 해외 수용도 조사 연구) ·분석 결과도출 ·연구용역 결과보고회 개최 	323,000	17%

○ 용역 추진 계획

계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
해외교류 공모사업 홍보 콘텐츠 제작	'23. 2. ~ '23. 6.	10,000
호주 브리즈번 작가축제 앤솔로지 제작	'23. 2. ~ '23. 5.	10,000
한국문학 글로벌 리뷰대회 운영대행	'23. 3. ~ '23. 11.	400,000
UAE 샤르자 국제도서전 앤솔로지 제작	'23. 5. ~ '23. 11.	10,000
한국문학 해외 수용도 조사 연구	'23. 3. ~ '23. 11.	200,000
해외 출판인 교류 운영대행	'23. 2. ~ '23. 7.	200,000
합 계		830,000

* 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 20% ('22년 1,042,630천원 → '23년 830,000천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
맞춤형 전략지역 번역출판 지원	해외출판사/번역가	고객만족도 조사(PCSI) 조사	○ 연 1회 - (1분기) 기재부 조사대상에 포함하여 사업 만족도 및 VOC 수렴
국내출판사/에이전시 완역 지원	국내출판사/ 에이전시	만족도 조사	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전
번역콩쿠르	해외출판사/ 해외 한국학대학	만족도 조사	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전
해외교류 기획사업	참가자	만족도 조사	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전
해외 출판인 교류사업	참가자 기획위원	만족도 조사 평가회의	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전
해외교류 공모사업	기획위원	평가회의	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전
한국문학 글로벌 리뷰대회	기획위원	평가회의	○ 연 1회 - (11월) 차년도 사업계획 수립 전

□ 사업목적

- 세계문학으로서의 한국문학의 가치를 담은 한국어콘텐츠를 생산하고 콘텐츠 대표성과 신뢰도를 높여 지속적인 한국문학 수요 창출
- 한국문학 해외진출 활성화 글로벌 플랫폼(KLWAVE)을 통해 국내외 정책고객에 맞춤형 정보를 제공, 한국문학 저작권 거래 활성화 도모
- 기관 내 다양한 콘텐츠 분석·관리를 통해 콘텐츠 제작 시너지 효과 극대화

□ 사업실적 및 환류

['22년 사업실적]

- 문학한류 연계 콘텐츠 제작/배포
 - 한국작가 및 번역가 소개 영상 제작(본편 17편, 숏폼 20편), 한국어 및 다국어 자막 제공(영어 외 6개 언어), 누적 조회수 33,127회(11월 말 기준)
 - 고전문학 디지털 콘텐츠 제작(총 3종(소설 2편, 산문 1편) 신규 제작)
 - 콘텐츠 정보 표준화 및 관리: 영상 콘텐츠 제작 지침·콘텐츠 제작 현황판 구축
- 계간 Korean Literature Now 4개호(59~62호) 발간
 - 종이잡지 발간(호당 3,500부 발행): 해외 1,910곳, 국내 961곳 배포(*57호 기준)
 - 웹진 및 SNS 채널 운영: 웹사이트 방문자수 110,018명, 웹진 만족도 조사 결과 86.91점, 콘텐츠 306건 업로드(11월 말 기준)
 - 웹특화 신규 콘텐츠 제작: The Place 동네책방 탐방 영상 5건, Book for You 책처방 영상 5건, Overseas Angle 해외 독자 취재 기사 9건, 웹툰(작가, 번역가, 출판관계자 에피소드) 13편 제작
- 한국문학 해외출간 기초정보자료 구축
 - 총 3,072건 중 30%(925건) 구축: 신규 구축 국·영문 각 243건, 기구축 자료 관리 국·영문 총 439건
- 한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 구축계획 수립 및 정보화 전략계획 수립(ISP)
- 한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 KLWAVE 1단계 구축 및 출범('22. 11. 14.)
 - 국내외 출판관계자간 문학저작권 정보교류, 한국문학 소개, 한국문학 콘텐츠 페이지 등 구축

○ 대내·외 환경 분석

구분	내용
외부 환경	<ul style="list-style-type: none"> - 코로나19 확산세 지속으로 비대면 문학 향유 수요 증가 - 멀티미디어 콘텐츠 제작·제공 확대 추세 - 국내출판도서의 해외 수출 약 50%가 해외 전시회 및 행사, 해외 출판 유통사를 통해 이루어지고 있음(「2019 콘텐츠산업 통계조사」, 2020, 한국콘텐츠진흥원)
내부 여건	<ul style="list-style-type: none"> - KLWAVE 구축으로 작가, 작품, 번역가 정보 검색량 증가 예상 - KLWAVE를 통해 국내외 독자에게 실시간 콘텐츠 제공 가능한 환경 조성

○ 환류 분석

구분	의견수렴 채널	주요 내용
문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포	콘텐츠 기획위원회	- 한국문학과 문화적 요소를 결합하여 시청각적 재미를 제공하고, 주 향유 독자층의 호응을 얻을 수 있는 콘텐츠 기획, 구성 필요
	KLN 편집기획위원회	- 작가특집 등 인물 사진 컷 수 및 레이아웃 공백 조정하여 게재 텍스트 건수 또는 분량 확대 필요
	KLN 웹진 만족도조사	<ul style="list-style-type: none"> - 웹사이트 반응 속도 느려 개선 필요 - 콘텐츠 업데이트 주기 단축 요구
한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 (KLWAVE) 고도화 및 운영	국내 출판관계자 간담회	- 본 국내 출판관계자 간담회를 통해 플랫폼의 저작권 정보 교류 메뉴(Rights) 등 플랫폼 개선 및 신규 기능 등 요구 사항 수렴
	번역가 간담회	- 번역가 간담회를 통해 플랫폼의 번역가 메뉴(Translators) 등 플랫폼 개선 및 신규 기능 등 요구 사항 수렴
	KLWAVE 만족도 조사	<ul style="list-style-type: none"> - 출판사 및 에이전시 활용도 제고를 위해서는 한국문학 저작권 거래 프로세스에 기반한 기능 및 서비스 제공 필요 - 번역가 활용도 제고를 위해서는 번역가·출판사간, 번역가·번역가간 양방향 소통이 일어날 수 있는 운영 방안 수립 필요 - 한국문학 해외 진출 목적에 부합하는 콘텐츠 고도화 필요 - 검색 고도화 및 정보 재배치 등을 통한 정보 접근성 향상 필요

□ 개선사항 및 중점 추진사항

○ 개선사항

- (문학한류 디지털 콘텐츠 제작) 제작 콘텐츠에 대한 외부평가의견 수렴 강화 및 수용자 의견 환류 통해 문학한류를 강화할 수 있는 콘텐츠 생산
- (콘텐츠 신뢰성 제고) 수시 모니터링 실시 및 외부 의견 상시 수렴 통해 KLWAVE 내 게재되는 작가·작품 정보의 정확성과 신뢰성 제고
- (KLWAVE 고도화) KLWAVE 제공 기능 및 서비스 확대, 유관기관 협력 콘텐츠 강화 통해 이용자 관심도를 제고하고, 신규 이용자가 지속적으로 플랫폼에 유입될 수 있도록 기획

구분	사업명	기존('22년)	변경('23년)
문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포	문학한류 디지털 콘텐츠 제작	- 콘텐츠 기획위원회 운영 - 내부 피드백, 해외 출간현황, 한국문학 수용도 연구 결과 등 반영하여 콘텐츠 기획·제작	- 콘텐츠 모니터링단 운영, 설문조사 실시 등 고객 환류 강화 통해 콘텐츠 품질, 적합도 등에 대한 외부 의견 수합하여 맞춤형 콘텐츠 제작
	KLN 종이잡지 발간	- 기출간 국문원고의 번역 게재 시 원작 자에게 재수료료 미지급	- 북마크 코너 내 단편 소설, 시에 대한 재수료료/ 게재료 지급 - 이미지(사진) 컷 수 및 페이지 레이아웃을 조정하여 지면을 효율적으로 활용, 콘텐츠 구 성에 대한 만족도 제고
	KLN 웹진 발간	- 웹특화 콘텐츠 3개 신규 기획('22년 신규 사업으로 6월부터 업로드 시작)	- 업로드 일정 관리를 통해 지속적으로 콘텐츠 제공 - 국문 및 다국어 번역 확대 제공
		- 웹사이트 무상 유지 보수 기간에 해당	- 웹사이트 시스템 점검을 통한 해외 웹 접근성 강화 · (국문번역) 국영문 콘텐츠 동시 제작 및 업로드 등 관리·배포 효율화로 웹툰 원고 품질 제고
한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 (KLWAVE) 고도화 및 운영	한국문학 해외출간 기초정보자료 구축	- 콘텐츠전략팀에서 용역 결과물 검수 후 콘텐츠운영팀에 제공	- (신규 제작) 기존 동일 - (기제작 원고) KLWAVE 관리자 페이지에서 정보 실시간 수정
	KLWAVE 고도화 및 운영	-	- 평가회의 의견 반영 예정

○ 중점 추진사항

1) 문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포

- (수요자 맞춤형 웹콘텐츠 제작) K-컬처 전반에 관심이 있는 해외 독자들의 수요를 반영한 해외 호평 한국문학 작품 소개 영상(인천국제공항 협업), 고전문학 웹툰 등, 다양한 웹콘텐츠 기획 및 제작
- (KLN 구독자 관리 강화) 자체 뉴스레터 발행을 통한 기존 구독자 관리 강화 및 신규 구독자 유입, 소통 체계 구축
- (플랫폼 통한 콘텐츠 확산) KLWAVE 연계 한국문학 해외출간 기초정보 자료 제공, 멀티미디어 콘텐츠 확산
- (콘텐츠 관리) 디지털 콘텐츠 제작 및 관리 가이드라인 개편, 기 제작 콘텐츠 섬네일 추가, 더보기글 수정 등 콘텐츠 완성도 제고

2) 한국문학 해외진출 활성화 플랫폼(KLWAVE) 고도화 및 운영

- (플랫폼 고도화) 이용자 층위별(출판사·에이전시/번역가/독자) 특성과 요구에 따른 메뉴별 기능 신규 구축·개선을 통해 이용자가 플랫폼을 매개로 직접 참여·소통할 수 있는 기회 제공
- (데이터·시스템 연계) 경영정보시스템(MIS), 디지털도서관 등과 연계 통해 사업 온라인 원스톱 서비스 제공
- (플랫폼 이용 활성화 도모) KLWAVE를 기반으로 하는 사업 및 한국 문학 관련 콘텐츠를 토대로 이용자 맞춤형 소식지를 발송하여 이용자 대상 지속적 관심 유발, 플랫폼 활용도 제고

□ 사업내용

1) 문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포 (760백만원)

○ 디지털콘텐츠 제작 (332백만원)

- (목적) 한국문학 다국어 디지털 콘텐츠를 생산하여 문학한류 확대 기반을 구축하고 콘텐츠 대표성과 신뢰도를 높여 지속적 한국문학 수요 창출
- (주요내용) '22년 해외 문학출판시장 분석 및 진출전략 수립 연구 결과 기반 분야별, 수용자별 한국문학 선호도 및 콘텐츠 소비성향 분석하여 시기별·장르별 맞춤형 콘텐츠 기획·제작

※ '23년 한국문학 콘텐츠 제작·배포 운영방향

- (콘텐츠 기획위원회 운영) 콘텐츠 기획위원회(소위원회 포함) 운영을 통한 콘텐츠 제작 및 KLWAVE 플랫폼 연계성 제고
- (유형별·매체별 차별화 콘텐츠 제작) 목적, 타겟층, 홍보 매체 등을 고려한 차별화된 기획을 통한 고품질 콘텐츠 제공
 - 기획영상(작가/번역가 소개): 20편 내외, 각 8분
 - 인천국제공항 협업 작품 소개 영상: 10편 내외, 각 1분
 - 고전문학 전자책: 7건 공개(2건 신규제작, 4건 저작권 협의, 1건 오버드라이브)
 - 고전문학 웹툰: 3편 제작
- (콘텐츠 홍보 다각화) KLWAVE 게시 외 국내외 유관기관 기획 전시, 한국문학 행사, 국제도서전 등 콘텐츠 교류를 통한 홍보효과 제고

- (기대효과) 다국어·다채널 콘텐츠 제작·배포를 통한 세계문학으로서의 한국문학의 가치 전파 및 다양한 층위의 한국문학 독자 유입
- 한국문학 해외소개 영문 계간지(KLN) 발간 (387백만원)
 - (목적) 한국문학 작가 및 작품 소개를 통한 한국문학 해외 인지도 제고 및 독자 저변 확대
 - (주요내용) 종이잡지 콘텐츠 전문성 제고, KLWAVE 연계 웹진 콘텐츠 기획 및 뉴스레터 발행을 통한 구독자층 확대
 - (주요 콘텐츠)

구분	주요 콘텐츠
작가특집(Featured Writer)	작가인터뷰, 작품(단편 1편 전문 또는 시 10편), 작가론 에세이
담론(Cover Feature)	특정 주제에 대한 에세이 3편 내외
작품게재(Bookmark)	단편 2편 및 시 4편 전문 게재
고전문학(Inkstone)	고전문학 작품 1편 전문 게재 또는 연재
북리뷰(Reviews)	해외출간 번역서 리뷰 4~5편
웹콘텐츠	<ul style="list-style-type: none"> - 종이잡지 특집작가 인터뷰 영상 - Columns <ul style="list-style-type: none"> · (The Place) 문학 관련 장소 탐방 영상 · (Book for You) 책처방 영상 · (Overseas Angle) 해외 독자 취재 기사 - Doodle: 작가, 번역가 일상 바탕 웹툰

- (배포처) 기관회원 2,871처 대상 배포

* 해외 우수출판사/에이전시, 해외 한국학 대학 및 연구자, 해외한국문화원, 국내대학 도서관, 세종학당, 문화예술계 주요 인사, 서울·경기 소재 특급호텔 등

- (기대효과) 한국문학을 소개하는 정통 문예지로서의 입지를 강화하고 웹 콘텐츠 활용을 통한 신규 독자층 유입

○ 한국문학 해외출간 기초정보자료 구축 (41백만원)

- (목적) 해외 번역출간도서 연계정보*를 구축하고 KLWAVE를 통해 제공함으로써 한국문학 해외출간 기초자료 제공 품질 향상

* 한국문학 작가 기초정보자료(생애, 주요 활동, 작품세계, 수상 내역 등)

- (주요 내용) 해외 번역출간도서 1종 이상 보유한 작가 기초정보자료 구축 및 주기적 갱신을 통한 정보 품질 제고

- (수행 방법)

대상 작가	원고 상태	수행 방법		건수
해외소개자료 기제작 작가	단순 업데이트 필요	자체검토		국·영문 각 93건
	원고 내용 부실	용역*	보완	국·영문 각 242건
미제작 작가	신규 제작 필요		신규제작	국·영문 각 126건
합계				922건

* 한국문학 전공자 및 문학번역 전문가에게 국·영문 기초정보자료 제작 용역 각각 의뢰

- (기대 효과) 작가에 대한 통합적 정보 제공으로 한국문학 출판에 관심 있는 해외 출판관계자 대상 작가 인지도 및 홍보 효과 제고

2) 한국문학 해외진출 활성화 플랫폼(KLWAVE) 고도화 및 운영 (350백만원)

○ KLWAVE 플랫폼 고도화(구축 2단계)

- (플랫폼 고도화 개발내용)

- (MIS 연계) 번역원 마스터 DB 및 MIS 시스템과 연계하여 번역·출판·교류 공모사업 및 출판인 교류, 한국문학 리뷰대회 등을 원스톱으로 운영
- (검색 편의성 향상) ▲검색 인덱스 구축, 키워드 정비 등 통합검색 기능 고도화 ▲통합 인증 시스템(Single Sign-On) 도입 ▲번역원 타 웹사이트 콘텐츠 검색 연동
- (한국작가, 작품 등 데이터 정제, 확충) KLWAVE 콘텐츠 신뢰도 제고 및 연계성 향상을 위하여 작가, 작품 정보 등 데이터 정제 및 보완
- (이용자별 맞춤형 기능 개선) 국내외 출판사·에이전시, 번역가 등 정책 고객과 일반 이용자의 요구사항을 수렴하여 기능·서비스 개선

- (기간 및 수행방법)

- KLWAVE 고도화 용역(3월~9월): MIS 연계, 검색 편의성 확대 및 이용자 맞춤형 기능 개선 등 진행
- 이용자 의견수렴(2월, 5월, 7월, 10월): KLWAVE 이해관계자 대상 신규 기능 및 서비스 관련 의견 수렴, 평가회의 실시, 고도화 용역 완료 후 고객만족도 조사 실시 등

- 데이터 정제, 확충(1월~12월): 한국문학 해외출간 활성화에 필요한 기초 정보자료(작가, 작품 등) 정제, 보완
- (기대효과) ▲정책고객 참여 활성화 통한 이용자 만족도 제고 ▲성과·통계 관리의 효율성 제고
- KLWAVE 플랫폼 이용 활성화
 - (KLWAVE 소식지 발행) 해외 출판사를 비롯한 주요 정책고객을 대상으로 저작권 정보 교류 메뉴 내 콘텐츠를 비롯하여 작가, 작품, 해외 언론보도 등을 묶어 소식지로 제작, 배포
 - (기간/주기) 2023년 9월부터 한 달 주기로 배포
 - (기대효과) 소식지를 통한 이용자 흥미 유발 및 KLWAVE 이용률 제고
 - (이벤트 시행) 국내 출판사/에이전시 대상 Publisher's Pick 콘텐츠 번역 지원 등 이용자별 맞춤형 이벤트 기획 및 운영
 - (시기) 연 2회
 - (수행 방법) KLWAVE 배너를 통한 이벤트 홍보 및 구글 폼을 통한 지원 신청, 번역 후 2주 이내 KLWAVE Rights 메뉴 내 업로드
 - (규모) 20개 사 최대 3건 신청 가능, 총 60개 콘텐츠 번역 지원
 - (기대효과) 국내 출판사 및 에이전시의 참여 제고 및 Rights 메뉴에서의 지속적인 신규 콘텐츠 창출
 - (콘텐츠 확충 및 강화) 해외 출판사 및 이용자들이 관심을 가질만한 주제(ex: 국내서점 한국문학 베스트셀러 순위)로 큐레이팅 콘텐츠 제작, 게재
 - (기간/주기) 월 1회 업로드
 - (수행 방법) 콘텐츠 기획위원회를 통한 콘텐츠 선별 및 자문 후 업로드
 - (기대효과) 해외 출판사 및 일반 이용자 참여도 향상, KLWAVE만의 자체 콘텐츠 제공
 - (키워드 마케팅) 구글 키워드 광고 진행, 이용자별 KLWAVE 유입경로·특성 및 콘텐츠 반응 등을 분석하여 지속적으로 대응
 - (기간/주기) 3월 ~ 12월

- (상세 내용) 이용자 유형별 유입경로, 주 활용 페이지 등 특성 분석하여 강화 또는 축소가 필요한 기능 및 서비스 확인, 고도화 사업에 반영
- (기대효과) 이용자 편의성 향상 및 KLWAVE 홍보 강화

□ 성과지표(계량/비계량)

○ 성과지표(계량)

구분	지표명	'23년 목표치
문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포	(중장기) 한국문학 기초정보 구축률	60%(922건)
	(중장기) KLN 웹진 구독자 수 증가율	전년 대비 10% 증가
한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 고도화 및 운영	KLWAVE 플랫폼 이용 만족도	전년 대비 2% 증가
	KLWAVE 플랫폼 회원 수	(국내외 출판사·에이전시) 전년대비 5% 증가 (번역가, 일반 회원) 전년대비 10% 증가
	KLWAVE 플랫폼 자체 콘텐츠 게재 수	전년 대비 10% 증가

○ 성과지표(비계량)

구분	지표명	'23년 달성수준
문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포	디지털 콘텐츠 활용도 제고 노력	<ul style="list-style-type: none"> - 콘텐츠 기획 및 홍보 전략 수립 · (신규 콘텐츠) 해외 관심을 반영한 맞춤형 기획 콘텐츠를 제작, 미래가치 높은 콘텐츠 기반 마련 · (기존 콘텐츠) 타깃 및 목적 정리 및 구체화를 통한 활용도 제고 · (전체) 유형, 내용, 언어 다양화, 제작효율화 및 확산 노력 - 기관 제작 영상 콘텐츠 통일성 및 완성도 제고, 관리 · 섬네일, 더보기 내용 등 추가 보완 · '콘텐츠 종합 현황판' 및 '영상 콘텐츠 제작목록' 관리 및 결과물 확인 - KLWAVE의 콘텐츠 전략 수립 및 연계 협조 노력
	(중장기) KLN 콘텐츠 품질 개선 수준	<ul style="list-style-type: none"> - 웹사이트 해외 접속 이탈 원인 분석을 통한 기능개선 노력 - 다국어 번역 제공으로 콘텐츠 파급력 및 활용도 향상 노력 - KLWAVE와의 연계를 고려한 콘텐츠 기획 및 홍보 노력
한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 고도화 및 운영	플랫폼 단계별 구축 완성도	고도화 사업 계획에 따른 구축 완성도 확인

□ 추진일정

○ 분기별 추진 계획

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
1분기	(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) · 콘텐츠제작 기획회의(연간계획 확정) · KLN발간 기획회의(연간계획 확정) · 각종 용역 입찰 및 계약 체결	55,500	5%

구분	주요 추진 사항	예산 집행계획 (단위: 천원)	예산 집행률 (목표, %)
	·KLN 59호('23년 봄호) 발간: '23. 3. ·KLN 웹콘텐츠 업로드('22년 제작분) (한국문학 해외진출 활성화 글로벌 플랫폼 고도화 및 운영) ·플랫폼 고도화 및 운영 기본 사업계획 수립 및 추진 ·정책고객 자문회의 개최		
2분기	(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) ·디지털 콘텐츠(KLN 웹콘텐츠, 기관 홍보 포함) 1차분 제작 및 업로드 ·KLN 60호('23년 여름호) 발간: '23. 6. (한국문학 해외진출 활성화 글로벌 플랫폼 고도화 및 운영) ·플랫폼 고도화 사업 계획 중 일부 기능 및 서비스 제공 ·정책고객 평가회의 개최 ·이용자 만족도 조사 실시	222,000	20%
3분기	(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) ·디지털 콘텐츠(KLN 웹콘텐츠, 기관 홍보 포함) 2차분 제작 및 업로드 ·KLN 61호('23년 가을호) 발간: '23. 9. ·기초정보자료 사업 용역계약 결과물 수합 및 검수 (한국문학 해외진출 활성화 글로벌 플랫폼 고도화 및 운영) ·플랫폼 고도화 사업 구축 진행 ·정책고객 자문회의 개최 ·이용자 대상 이벤트 실시	277,500	25%
4분기	(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) ·디지털 콘텐츠(KLN 웹콘텐츠, 기관 홍보 포함) 3·4차분 제작 및 업로드 ·KLN 62호('23년 겨울호) 발간: '23. 12. (한국문학 해외진출 활성화 글로벌 플랫폼 고도화 및 운영) ·플랫폼 고도화 완료 및 사업평가 ·정책고객 평가회의 개최 ·이용자 대상 이벤트 실시 ·KWLAVE 소식지 제작 및 배포 ·고객만족도 조사 실시	555,000	50%
연중	(문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포) ·기자작 콘텐츠 제작 현황 업데이트 및 관리체계 수립 ·정기 콘텐츠, 편집기획회의 운영 ·KLN 콘텐츠 KLWAVE플랫폼 탑재 사용동의 취합 ·기초정보자료 사업 기 구축 자료 검토 및 보완 ·주요 국내외 문예지 기사교류	-	-

○ 용역 추진 계획

구분	계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
문학한류 한국문학 콘텐츠 제작·배포 (662,400천원)	문학한류 디지털 콘텐츠 제작 (*인천국제공항 한국문학 소개 영상 포함)	'23. 3. ~ '23. 12.	351,000
	KLN 종이잡지 발간	'23. 3. ~ '23. 12.	258,400
	KLN 웹사이트 유지보수	'23. 3. ~ '23. 12.	12,000
	한국문학 해외출간 기초정보자료 구축 (국문)	'23. 3. ~ '23. 10.	18,000
	한국문학 해외출간 기초정보자료 구축 (영문)	'23. 3. ~ '23. 10.	23,000
한국문학 해외진출 활성화 플랫폼 (KLWAVE) 고도화 및 운영 (288,000천원)	플랫폼 및 MIS 고도화 용역	'23. 3. ~ '23. 10.	240,000
	플랫폼 디자인 용역	'23. 3. ~ '23. 12.	10,000
	소식지 제작	'23. 7. ~ '23. 12.	7,000

구분	계약명	계약기간	계약금액(단위: 천원)
	플랫폼 게재자료 번역 용역	'23. 3. ~ '23. 12.	15,000
	플랫폼 마케팅 용역	'23. 3. ~ '23. 12.	6,000
	합 계		940,400

* (콘텐츠전략팀) 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 25% 증가 ('22년 531,000천원 → '23년 662,400천원)

** (콘텐츠운영팀) 전년(2022년) 대비 용역계약금액 축소 비율: 24% 감소 ('22년 950,000천원 → '23년 719,000천원)

- (증액 사유) 콘텐츠전략팀 및 콘텐츠운영팀의 사업 수행내용 성격상 콘텐츠 제작 및 플랫폼 구축의 내용으로 업무 효율성 및 전문성을 고려할 때 외부 전문가(단체)의 용역이 필수적으로 수반됨

→ 콘텐츠정보본부 전체적으로 용역예산 조정(전년 대비 4% 축소, '22년 1,765,365천원 → '23년 1,691,700천원)

□ 모니터링 및 평가 계획

사업명	대상	방법 및 내용	추진 일정
문예한류 디지털 콘텐츠 제작	독자	만족도 조사	○ 연 1회 - (기획 영상 만족도 조사) 11월 1회
	콘텐츠 기획위원회	평가회의	○ 연 1회 - 콘텐츠 기획/제작 전반 평가 12월 1회
KLN 발간	KLN 정책고객	만족도 조사	○ 연 4회(매호 발간 후 6주 이내)
	KLN 웹진 방문자	만족도 조사	○ 연 1회 - 10월 1회
	KLN 편집 기획위원회	평가회의	○ 연 1회 - 콘텐츠 전반 평가 12월 1회
KLWAVE 구축 및 운영	국내외 출판관계자	자문(평가)회의 개최	○ 분기별 1회(연 4회) - 2, 5, 8, 11월
	번역가	자문(평가)회의 개최	○ 분기별 1회(연 4회) - 2, 5, 8, 11월
	플랫폼 이용자	고객만족도 조사	○ 연 2회 - 7월, 11월
	내부 임직원	모니터링	○ 연중 수시(지속 모니터링)